

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **65 (1956)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

*Inserats:* Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.30. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser A.G., Elisabethenstrasse 15. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

*Announces:* Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 30. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 5 Basel, den 2. Februar 1956

Erscheint jeden Donnerstag

65. Jahrgang 65e année

Paraît tous les jeudis

Bâle 2 février 1956

N° 5

## EMULATION

Chaque fois que des hommes politiques sont appelés à prendre la parole, au sein d'assemblées dont les préoccupations essentielles sont d'ordre touristique, ils y vont de leur petite définition. De larges emprunts sont faits aux pensées des grands écrivains qui avaient tenu à voir de près des pays dont l'accès n'était pas aussi facile qu'aujourd'hui.

On pense à Goethe, à Byron, à Hugo, et à bien d'autres qui surgissent entre les lignes.

Mais l'actualité nous fournit d'autres témoignages de cet intérêt que suscitent les apports touristiques. Des hommes d'Etat ont mesuré l'ampleur de ce qui paraissait naguère quantité négligeable. Et des groupes aux aspirations touristiques se créent dans des sphères où le commerce et l'agriculture avaient toutes les priorités.

Nous aurions mauvaise grâce à ne point nous en réjouir, mais nous aurions tout, aussi, de ne pas craindre une dispersion d'efforts. Des organismes ayant fait leurs preuves et ne demandant qu'à étendre leur zone d'influence doivent avoir la priorité dans l'octroi des concours, comme ils l'ont dans la recherche des responsabilités.

Il y a deux ans, au cours d'une séance du comité du Touring club suisse, tenue à Genève, nous avions relevé une définition de l'un des hommes politiques les plus marquants de notre époque, M. Adrien Lachenal, ancien conseiller d'Etat et ancien député au Conseil des Etats, et président éternelle de cette puissante corporation.

- *Le tourisme, c'est le secret de crever la voile de l'habitude.*

Cette vérité s'est imposée depuis que l'on a suivi l'exemple donné, au siècle dernier, par des Anglais et des Français heureusement inspirés et qui voulaient voir ce qui se passait ailleurs.

En parcourant - avec tout l'intérêt qu'il mérite - le numéro du cinquantenaire de la « Revue Automobile », nous avons souri au rappel de l'interdiction totale de circuler sur les routes des Grisons, décrétée en mars 1911 par le gouvernement cantonal. En pays glaronnais, le Landrat décidait, en juin de la même année, à une faible majorité, d'ouvrir le Klausen à titre d'essai et les jours ouvrables seulement, entre midi et neuf heures, moyennant une taxe de cinq francs (en payant, tous les accommodements sont possibles).

Mais ne sourions pas avec trop d'insistance. Les autos, à cette époque, manquaient de discrétion, pour le bruit comme pour la ligne. On ne pouvait pas circuler le dimanche, dans plusieurs cantons et nous nous rappelons fort bien l'année où les automobilistes genevois attendaient que s'ouvrent les portes vaudoises; les hôteliers et restaurateurs valaisans ne perdaient rien à cette attente.

En 1911, précisément, on dénombrà à la frontière l'entrée de huit mille véhicules à moteur étrangers; nous en serons à plus d'un million sept cent mille voitures, cars, camions et motos portant plaques étrangères et circulant à l'intérieur du pays, pour 1955. Les chiffres défilent, imposants et sonores, sur les tables du Bureau fédéral de statistique dont on attend le verdict.

Ce voile de l'habitude, beaucoup de Confédérés et d'étrangers l'ont crevé, l'an dernier. Et l'on souhaite que le désir de bougeotte s'affirme

toujours davantage, sous un ciel plus favorable que celui de l'été dernier.

Il n'y a pas que la route. Le bilan de fin d'année de l'Organisation de l'aviation civile internationale montre que, l'année dernière, le trafic passagers et marchandises des services aériens internationaux et intérieurs a battu tous les records. Soixante-neuf millions de passagers - dix millions de plus qu'en 1954 - ont voyagé par air, chaque voyage représentant, en moyenne, un parcours de 900 kilomètres. La poussée a été plus accentuée de 1954 à 1955 que lors de la période précédente. Les entreprises de navigation aérienne de tous les pays s'attachent à développer leurs services et la Swissair se place en très bon rang.

Les chemins de fer ne restent pas insensibles à cette concurrence et prennent, eux aussi, des mesures pour que soient accélérés les déplacements et améliorées les conditions de transport. Le système des deux classes - la première et la seconde - sera appliqué, dès le 3 juin, sur les réseaux européens, à l'exception de l'Espagne, de la Yougoslavie et de la Grèce.

On ne s'en tiendra pas là et M. John Favre, directeur général des CFF, a récemment laissé entendre que « cette décision aura l'avantage d'accélérer les mesures de véritable défense du chemin de fer » comportant, entre autres, le re-

nouvellement du matériel roulant, l'augmentation du nombre des sièges couchés ou inclinables, etc.

La clientèle étrangère ne restera pas insensible, on le souhaite, aux effets de cette belle émulation entre les secteurs qui ont leur place au soleil: l'air, l'eau, le rail et la route.

*Leurs dirigeants savent qu'ils peuvent compter sur la collaboration de l'hôtellerie et l'argument a sa valeur dans les agences de voyages de l'étranger. A quoi servirait-il donc de pousser la clientèle chez nous, si l'on n'était pas certain de trouver, à bon port, des installations de choix, pour le confort et pour le prix?*

Nous avons eu la preuve de ce que donne la collaboration des divers secteurs intéressés au trafic touristique, avec la Convention de l'ASTA, qui a obtenu un succès exceptionnel sur les rives du Léman, en octobre dernier. Cette coopération entre les pouvoirs publics, les organes de propagande, les entreprises de transport et l'hôtellerie a frappé nos hôtes; et cela d'autant mieux que l'esprit de cohésion jouait sans le fracas administratif qui coupe les plus beaux élan.

Raison de plus, n'est-ce pas, pour continuer dans cette voie, pour soutenir les efforts des uns sans nuire aux autres, pour épauler les initiatives d'un chemin de fer privé, pour compléter l'équipement d'une station (remonte-pente, piscine, patinoire)?

C'est si facile de s'entendre, pour le bon motif.

Travel

## Ferienaufenthalte ausländischer Regierungschefs und hochgestellter Persönlichkeiten

Eine klare und vernünftige Antwort des Bundesrates auf eine « Kleine Anfrage »

Wiederholt ist der Aufenthalt ausländischer Regierungschefs an schweizerischen Ferienorten von wenigen Presseorganen zu scharfen Ausfällen benützt worden. Nicht der Aufenthalt solcher Prominenten an sich bildete Anstoss zur Kritik, sondern die Tatsache, dass die betreffenden Persönlichkeiten oft noch einen Stab von Mitarbeitern und Beratern mit sich brachten und sich nicht nur dem beschaulichen Leben eines Feriengastes, der Entspannung und Erholung sucht, hingaben, sondern sich daneben auch noch mit Fragen der Politik befassten. Gegen eine solche politische Betätigung ausländischer Staatsoberhäupter vom Schweizer Boden aus glaubte man Einspruch erheben zu müssen, weil die Duldung von Regierungsgeschäften ausländischer Staatsmänner in unserem Lande mit der traditionellen schweizerischen Neutralitätspolitik nicht vereinbar sei. So hat seinerzeit eine Schweizer Zeitung unter dem Titel « Bundeskanzleramt Bürgenstock » Einsendungen veröffentlicht, welche die Opportunität des schweizerischen Ferienortes von Bundeskanzler Adenauer in Zweifel zogen, allerdings mit Nebenbönen, die nicht nur die Sorge um die schweizerische Neutralität erkennen liessen. Wir schrieben damals:

« Herr Adenauer gehört nicht zu jenen Menschen, denen man bei Auslandsreisen einen Knigge in die Hand drücken muss. Als typischer Repräsentant abendländischer Kultur war er auf dem Bürgenstock einer jener stillen, zurückgezogenen, von allen geachteten und geschätzten Gäste, der nichts schmeichlerische, als unbeachtet und unbehelligt in einer herrlichen Landschaft seine Ferien geniessen zu können.

Staatsmänner pflegen mit Vorliebe ihre Ferien im befreundeten Ausland zu verbringen. Besser als im eigenen Lande können sie sich hier der Zudringlichkeit der eigenen Landsleute erwehren und in ungestörter Ruhe sich ausspannen und die Erholung von den

geistigen und körperlichen Strapazen, die ihr Amt mit sich bringt, finden. Es liegt indessen in der Natur der Dinge, dass ein Staatsoberhaupt selbst in der Abgeschiedenheit eines ausländischen Kurortes sich nicht jeglicher Beschäftigung mit den Regierungsgeschäften entziehen kann. Immer gibt es Fragen, mit denen sich der Regierungschef eines Landes höchst persönlich befassen muss. So wird ein solcher, besonders in einer so bewegten Zeit, immer einige Staatssekretäre und Regierungsbeamte bei sich haben und Kurier empfangen, die ihn über die wichtigsten Amtsgeschäfte auf dem laufenden halten und von ihm die nötigen Weisungen und Entscheidungen entgegennehmen. Das ist bei allen Staatsmännern so, wo immer auch sie ihre Ferien verbringen mögen. Herr Barthou, der seinerzeit in Marseille ermordete französische Ministerpräsident, der Jahr für Jahr seine Ferien auf dem Bürgenstock verbrachte, war jedenfalls von einem kleinen Stab von Beratern und Regierungsfunktionären umgeben und empfing gelegentlich Delegationen. Desgleichen hat auch der ehemalige König Leopold von Belgien vom Schweizer Boden aus hochpolitische Verhandlungen geführt. Und in Zürich weilte einst ein Sieur, namens Lenin, der in seinem Schweizer Asyl, freilich mehr unterirdisch, politisch nicht ganz untätig geblieben ist! »

Der Ferienaufenthalt Dr. Adenauers in Mürren vom letzten Sommer hat wiederum in einigen wenigen Presseorganen Bedenken neutralitätspolitischer Natur aufkommen lassen, was den sozialistischen Nationalrat Dr. Huber, St. Gallen, veranlasste, eine « Kleine Anfrage » an den Bundesrat zu richten, der die Besuche hochgestellter Ausländer zum Gegenstand hatte. Der Bundesrat hat darauf in erfreulich klarer Weise geantwortet und alle jene Befürchtungen zerstreut, die da und dort laut geworden sind, es könnte die Duldung solcher Aufenthalte seitens anderer Staaten als eine Verletzung unserer Neutralitätspflicht ausgelegt werden. Man wird zwar deutlich unterscheiden müssen, ob es sich um ein

politisches Asyl oder um Aufenthalte von Regierungsmännern und Diplomaten handelt, die an internationalen Kongressen teilnehmen, oder ob die Aufenthalte privater Natur sind. Das Asylrecht kann politischen Persönlichkeiten selbstverständlich nur unter der ausdrücklichen Verpflichtung zugebilligt werden, dass sie sich jeder politischen Tätigkeit in unserem Land enthalten. Regierungsvertretern eines Landes dagegen, das normale diplomatische Beziehungen mit den andern Ländern unterhält, wird man einen informatorischen Kontakt mit dem ausländischen Regierungssitz nicht verbieten können, sofern nicht durch Proklamationen vom Schweizer Boden aus die Interessen unseres Landes gefährdet werden. Denn dem Regierungsmann ergeht es nicht anders als einem verantwortlichen Leiter eines Grossunternehmens: jener kann sich nicht während Wochen völlig desinteressieren, was «zu Hause» vor sich geht, wie auch der «manager» die Fäden der Geschäftspolitik während eines ausländischen Ferienaufenthaltes in seiner Hand zu behalten wünscht. Es ist uns ein Fall bekannt, wo ein prominenter amerikanischer Gast in einem Schweizer Ferienhotel eine Telefonrechnung von weit über 30 000 Franken zu berappen hatte. Wie sollte da ein Regierungschef, zumal in politisch bewegter Zeit, auf den Kontakt mit seinen Regierungsstellen verzichten können?

Der Bundesrat, dem man gerade in Fragen der Neutralität keine zweideutige Haltung vorwerfen kann, führte in seiner Antwort auf die « Kleine Anfrage » u. a. aus:

« Die Schweiz kommt als Land im Zentrum Europas und als Sitz internationaler Organisationen des öftern in die Lage, ausländische Politiker - sei es im Rahmen eines offiziellen Besuches oder als Delegierte bei den internationalen Organisationen - bei sich zu empfangen. Es ergibt sich schon aus der Natur des Auftrages dieser Persönlichkeiten, dass sie mit ihren Regierungern in Kontakt bleiben, von Mitarbeitern begleitet werden, und, sofern es sich als erforderlich erweist, ihre Regierungskollegen zu sich rufen.

Diese ausländischen Persönlichkeiten haben sich, welches auch immer ihr Auftrag sei, an die Regeln zu halten, die sich aus den Gepflogenheiten der Gastfreundschaft und der internationalen Courtoisie ergeben. Die Schweiz hatte bisher jedenfalls keinen Anlass, sich über die Haltung des einen oder anderen unter ihnen zu beklagen.

Aber auch aus persönlichen Gründen, wie beispielsweise Ferienreisen, halten sich oft ausländische Politiker in unserem Lande auf. Ihre Anwesenheit in der Schweiz ist in diesen Fällen privater Natur. Auch diese Staatsmänner können sich indessen unter den jeweiligen Umständen gezwungen sehen, im Rahmen der offiziellen Funktionen, die sie in ihrem eigenen Lande ausüben, mit ihrer Regierung in Verbindung zu bleiben. In diesen wie in den zuvor aufgeführten Fällen hat sich der ausländische Staatsmann an die Regeln der Gastfreundschaft und der internationalen Courtoisie zu halten. So hat er sich in unserm Lande vor allem jeder Tätigkeit und jeder Erklärung zu enthalten, die der Schweiz in ihren Beziehungen zu andern Ländern schaden könnte.

Wenn sich kürzlich ein Staatsmann in unserm Lande aufgehalten hat, um sich hier zu erholen und seine jährlichen Ferien zu verbringen, so hat er der Schweiz den Vorzug gegeben, weil eben zu dieser Zeit eine internationale Konferenz auf oberster Ebene in unserm Lande stattfand, und diese Persönlichkeit, als Chef einer Regierung, die an dieser Konferenz direkt interessiert war, den Wunsch

hatte, ihren Verlauf als Beobachter zu verfolgen und sich für den Fall einer Einladung zur Teilnahme an der Konferenz bereitzuhalten. Während seines Aufenthaltes in der Schweiz hat dieser Staatsmann Verbindungen zu Politikern seines Landes, insbesondere zu den Mitgliedern seiner Regierung und den leitenden Persönlichkeiten der politischen Parteien, unterhalten. Diese Tätigkeit, die sich im wesentlichen auf persönliche Kontakte beschränkte, richtete sich nicht gegen einen andern Staat. Sie diente der Regelung einer wichtigen Frage, an der nicht nur die Regierung, sondern auch das Parlament und das Volk des betreffenden Landes lebhaft interessiert waren. Die Tätigkeit hat den Interessen unseres Landes weder in irgendeiner Weise geschadet, noch zu einer Belastung unserer Beziehungen zu einer andern Regierung Anlass gegeben. Sie hat der internationalen Stellung der Schweiz im Rahmen ihrer traditionellen Neutralität keinen Schaden zugefügt...

Wir hoffen, dass mit dieser Stellungnahme ein für allemal die Sachlage grundsätzlich geklärt ist. Wir würden niemals, um reiner Fremdenverkehrsinteressen willen, einen Standpunkt vertreten, der sich mit der Maxime der Neutralität nicht vereinbaren liesse. Aber man soll nicht sogleich, wenn Reporter in berufsbedingtem Eifer und Übereifer das Leben hoch-

gestellter Persönlichkeiten an schweizerischen Ferienorten dem schweizerischen Lesepublikum in pointierter Weise schildern, die Alarmglocke ziehen, als ob unsere Neutralität in Gefahr sei. Es ist auch für die hohen Gäste, die unser Land als Ferienland schätzen, peinlich, wenn man ihnen bei jeder sich bietenden Gelegenheit mit mehr oder weniger Feingefühl vorhält, sie seien unerwünscht, zumal wir doch bei ihnen voraussetzen dürfen, dass sie genau wissen, was sich gegenüber dem Gastland geziemt. Andererseits werden sie es nicht als persönliche Beleidigung auffassen dürfen, wenn einmal aus der Sorge um die unverfälschte Beachtung eines der Grundprinzipien unseres staatlichen Lebens sich eine vereinzelt kritische Stimme zu dieser Frage meldet, denn in der Demokratie soll jeder Bürger frei seine Meinung äussern können. Wir hoffen indessen, dass solche Meinungsäusserungen in der hier behandelten Frage sachlich und unbeeinflusst von Ressentiments erfolgen. Nach der objektiven und ruhigen Antwort des Bundesrates auf die Kleine Anfrage Huber dürfen wir die Gewissheit haben, dass der Bundesrat nötigenfalls schon zum Rechten sehen würde, wenn wirklich Grund zur Intervention vorläge. Dass ein solcher Grund bisher nicht bestanden hat, registrieren wir mit grosser Genugtuung. Diese Feststellung darf auch den ausländischen Staatsmännern, die gerne unser Gastrecht in Anspruch nehmen, zur Beruhigung dienen, dass sie in der Schweiz willkommenen Gäste sind.

## Dans quelle mesure peut-on multiplier encore les télésièges?

Il serait oiseux de faire ici l'inventaire des chemins de fer de montagne, des télécabines, des télésièges, des skilifts et autres moyens de remontée mécanique qui existent actuellement en Suisse, et de dresser la liste des projets à l'étude ou faisant déjà l'objet d'une demande de concession. Tout ce que l'on peut dire, c'est que notre pays est, d'une manière générale, fort bien équipé et que, dans certaines régions, il n'y a plus guère de sommets, de pentes propices au ski qui ne soient ainsi rendus accessibles. Les promoteurs de tous ces moyens de remontée mécanique se sont inspirés de deux idées fondamentales:

1. élargir le champ de rayonnement d'une station;
2. favoriser le besoin d'évasion des touristes d'aujourd'hui, tout en les incitant à séjourner dans la localité.

De ce point de vue, le résultat a été atteint. Les stations qui disposent de nombreux télésièges ont la cote et attirent un nombre toujours plus grand de touristes et de villégiaturés. Elles offrent des possibilités beaucoup plus étendues. N'est-ce pas appréciable surtout pour remédier aux inconvénients d'éventuelles conditions météorologiques défavorables. L'hiver que nous vivons nous en donne un exemple frappant. Que feraient plusieurs stations pour distraire et occuper leurs sportifs si elle ne disposaient pas de

moyens de transport pour les emmener à plus haute altitude. Là, ils seront au-dessus de la pluie et ils trouveront des champs de neige pour s'ébattre et pratiquer leurs sports favoris. Sans cette faculté d'aller passer une partie de la journée dans des lieux plus accueillants, les hôtes — en majorité motorisés — auraient tôt fait de rentrer chez eux, en attendant que les conditions météorologiques s'améliorent. N'est-ce pas le phénomène que l'on constate en été? C'est probablement grâce aux moyens de remontée mécanique que la saison d'hiver, tout en étant quand-même sujette aux influences du temps, présente un caractère plus stable que la saison d'été. Il ne s'agit d'ailleurs pas d'hypothèses ou de conclusions théoriques, mais de faits qui se vérifient chaque saison avec plus de précision. Les hôtels qui ne sont pas à proximité d'un chemin de fer ou d'un télésiège travaillent moins bien et surtout moins régulièrement que les autres. Leur fréquentation est extrêmement sensible aux conditions météorologiques, et lorsque celles-ci sont défavorables...

Ces dernières années, le sport s'est aussi totalement modifié. Le ski, qui était autrefois un instrument favorisant de longues promenades dans la neige fraîche, tout en admirant les beautés de la nature, n'est plus aujourd'hui qu'un moyen de descendre le plus rapidement possible des pistes marquées et balisées. La montée doit se faire

sans effort et sans perte de temps pour permettre le plus grand nombre de parcours. Qu'on le veuille ou non, c'est ce que réclame la clientèle d'aujourd'hui et les « tire-flemmes » sous toutes leurs formes répondent admirablement à ce but, tout en ouvrant de plus larges horizons. Cela est vrai non seulement pour les hôtes, mais pour les indigènes, puisque nous en connaissons partout qui, de toute leur vie, n'avaient jamais gravi les sommets environnants avant qu'ils ne soient accessibles mécaniquement.

Les moyens de remontée mécanique font donc partie de l'équipement touristique d'une région au même titre que les hôtels et, à moins d'un renversement de situation qui est peu probable, on ne saurait se passer d'eux.

Il se peut qu'une fois ou l'autre, un mouvement se dessine au profit de stations qui ne se seraient pas adaptées au goût du jour, mais ce moment n'est pas encore venu. Au contraire, la clientèle les déserte et donne sa préférence aux régions mieux équipées. De plus, les touristes du dimanche ne se déplacent bientôt plus que s'ils peuvent atteindre sans fatigue un ou deux sommets au moins. Tous ces moyens artificiels de remontée font d'excellentes affaires et il est donc naturel que l'on ait tendance à les multiplier.

A côté de bien des avantages, ils ont évidemment des inconvénients qui ne sont pas à dédaigner; ils enlaidissent les paysages au même titre que les panneaux-réclames qui bordent les routes automobiles à l'étranger, et qui sont heureusement très rares chez nous. Cet enlaidissement n'était pas grave tant que ces moyens de remontée mécanique étaient peu nombreux, mais leur prolifération présente un très net danger. Si l'on n'y fait pas attention, ils finiront par donner à nos paysages et à nos montagnes l'aspect d'un vaste chantier.

Il est donc compréhensible que des réactions se produisent; l'on ne s'étonnera pas que des sections de clubs alpins, des groupements pour la protection de la nature aient fini par lancer la protestation que nous reproduisons ci-dessous. Ils sont surpris de la facilité avec laquelle l'on accorde des concessions à des projets de lignes de montagne, et craignent — après l'abandon des rives de nos lacs, des cascades et des torrents au profit d'usines hydrauliques — l'envahissement de nos cimes à des fins commerciales.

Voici le texte de cet appel:

### Trop de concessions à des lignes de montagne

L'opinion publique prend connaissance avec effroi et avec une grande déception que des concessions sont octroyées à des projets de lignes de montagne (Stockhorn, Rinderberg, Chasseral, etc.).

Après l'abandon des rives de nos lacs, après la disparition de magnifiques chutes d'eau et de ruisseaux alpestres pour les usines hydrauliques, après la création de nombreux télésièges, devons-nous assister impuissants à l'envahissement de nos cimes à des fins commerciales?

Le moment n'est-il pas venu de remplacer cet esprit purement commercial par une compréhension plus profonde du respect de nos beautés naturelles. Les nombreuses lignes de montagne permettent à nos alpinistes comme à ceux incapables de s'y rendre par leurs propres moyens, de gravir les hauteurs. Aucun homme raisonnable ne pourra s'élever contre une amélioration de nos communications profitables à notre économie alpestre. Mais il faudra la collaboration de tous les esprits clairvoyants.

Les sociétés et fédérations intéressées estiment de leur devoir de protester contre cette dangereuse évolution et d'attirer l'attention sur les responsabilités encourues à l'égard des générations futures. Elles prient instamment les autorités de mener une politique courageuse en vue de protéger nos sites et nos beautés naturelles et de s'opposer à la création de toute ligne de montagne inutile.

Toutefois nous croyons savoir que les offices fédéraux, chargés de l'octroi des concessions sont, en général, assez prudents et assez objectifs. Ils font des enquêtes approfondies, procèdent, lorsque c'est nécessaire, à des examens sur place, à des calculs de rentabilité et prennent toutes les précautions pour empêcher que des risques trop grands ne soient courus inutilement.

D'autre part, pour tous les téléferiques et skilifts sans concession fédérale, il existe un concordat intercantonal qui tient périodiquement conférence. Neuf cantons y ont adhéré jusqu'à présent, à savoir Schwyz, Obwald, Glaris, Saint-Gall, Grisons, Tessin, Vaud, Valais et Neuchâtel. Ce concordat vise à l'application uniforme des prescriptions techniques et d'exploitation applicables à cet effet. Ceci ne protège naturellement pas les beautés naturelles de notre pays, mais constitue quand-même un frein qui n'est pas négligeable.

Jusqu'à présent l'on pensait que des réalisations aussi hardies que les chemins de fer du Jungfrau-Joch ou du Gornergrat, par exemple, étaient des exceptions et qu'ils le resteraient. On pouvait croire que les nouveaux moyens de remontée mécanique seraient trop légers pour qu'on puisse les utiliser à si haute altitude. La mise en exploitation des télécabines des Aiguilles du Midi peut maintenant faire craindre que les ingénieurs et techniciens ne s'attaquent à des cimes qui étaient jusqu'à présent du domaine des seuls alpinistes.

Nous croyons donc que l'appel ci-dessus doit être entendu. Il faut réserver les moyens de remontée mécanique aux régions qui peuvent être exploitées du point de vue touristique et sportifs proprement dit, mais ne pas porter atteinte à l'alpinisme qui a fait la célébrité de notre pays et qui est une des raisons de vivre d'une partie de notre population montagnarde.

### Ausländische Reisefachleute inspizieren Schweizer Wintersportplätze

Die Idee, durch Anschauungsunterricht an Ort und Stelle die Fachkenntnisse ausländischer Reisebüro-Praktiker zu vertiefen und damit gewissermaßen eine Gruppe von «Kaufleuten» mit ihrer «Ware» — Ferienfreuden in der Schweiz — an der Bezugsquelle vertraut zu machen, wurde vor mehr als acht Jahren in der Schweiz geboren und ist seither als wirksames Mittel der touristischen Verkaufswerbung in vielen andern Ländern nachgeahmt worden. Die Zahl der Teilnehmer an diesen von der Schweizerischen Verkehrszentrale ins Leben gerufenen und organisierten Reise-Kursen oder Kurs-Reisen ist trotz ähnlicher Möglichkeiten, die heute auch anderswo bestehen, weiter im Steigen begriffen.

Geradezu eine Rekordbeteiligung verzeichneten drei separat durchgeführte Studienreisen, die in der zweiten Januarhälfte insgesamt 38 Reisebürofachleute aus Deutschland, Grossbritannien und den Vereinigten Staaten mit einer Reihe von typischen schweizerischen Wintersportregionen und ihren Einrichtungen für Feriengäste aller Klassen und Kategorien bekannt machten. In Zusammenarbeit mit der Swissair, den Schwei-

unternehmen ihre Existenzberechtigung haben, aber das Wohlbehagen des Gastes ist in sinnvoller und schönster Weise nur im Bereich der Gaststube gewährleistet.

### «Heimat, Licht und Schatten»

nannte sich die Vorlesung von Dr. Hans Trümpler, Chefredaktor der «Glarner Nachrichten». Man dürfte auf etwas Eigenwilliges, Urwüchsiges gespannt sein, denn der frühere Glarner Nationalrat gehört zu jenen sympathischen Erscheinungen unter den Parlamentariern und Zeitungsmännern, die noch zu sagen wagen, was sie denken, und denen wir manch trübes und tapferes Wort verdanken. Als er mit «hochvertraut, liebe Mitlandslüts» begann, da hatte er bereits die Hörer auf seiner Seite, und sie lauschten aufmerksam seinen köstlichen Reminiszenzen und seinem mit feinem Humor gespickten Glossen. Mit dem Kompliment, den Baslern könne man nichts vormachen, denn stets umspiele ein feines Lächeln ihren Mund, führte er sich bei seinem Basler Auditorium ein. Halten wir einige seiner Anekdoten fest: Als Oberstdivisionär Pfylfer von Altshofen einer polnischen Gräfin die Hand küsst habe und demokratische Gralshüter sich darüber aufgehalten hätten, habe General Wille das erlösende Wort gesprochen: «Ein solcher Mensch gefalle ihm besser als einer, der wegen jedem Fünfer Trinkgeld die Kellnerin gläube in den Hintern klemmen zu dürfen. Und so bekannte Trümpler: ein von allen geliebter Aristokrat sei doch etwas anderes als irgendein Doktorchen unter den Superdemokraten. — Lorenz Gredig vom Kronenhof Pontresina bezeichnete er als den lebenswürdigsten und charmantesten Hotelier weit und breit und wusste begeistert von dem Veltliner zu erzählen, den dieser vorbildliche Gastgeber in der kritischen Zeit der ersten Grenzbesetzung vorsorglicherweise durch die bei ihm einquartierten Eidgenossen «sicherstellen» liess. — Sei es, als er vom «schweigsamen Oberkellner» oder vom «einsamen Bundesrat» sprach, stets rührten Trümplers Glossen an Tieferliegendes und stimmten nachdenklich: Wir sollten uns nicht so überheblich als Demo-

kraten geben; denn hinter unserer Demokratie steckt oft ein Stück Heuchelei, sagte er unter anderm. — Die vor einigen Jahren gemeldeten *Umwandlung des Hotels Jura in Bern* — der frühere Bundesrat Forrer pflegte dort mit Bundeskanzler Schatzmann bis gegen 5 Uhr nachmittags seinen Jass zu klopfen — in ein Geschäftshaus prägte Trümpler das vielsagende Wort: «Ein altes Hotel verbreitet Atmosphäre, ein Geschäftshaus Leere.» — Von philosophischer Tiefgründigkeit waren seine Betrachtungen über das Reisen, ein Drang, der in jedem Menschen steckt, weil wir aus der Ferne kommen und in die Ferne gehen. «Die schönsten Reisen sind die zwecklosen.» — Mit seiner Klage, dass wir heute keine Gespräche mehr führen können — nur noch Selbstgespräche oder Verbandsgespräche — berührte er eine wunder Stelle unserer heutigen Zivilisation, in der die Beziehungen von Mensch zu Mensch immer inhaltsleerer werden, da das Herz nicht mehr spricht. — Trümpler schloss seine Vorlesung mit einem Bekenntnis zur *Heimat* und zum *Vaterland*, die Schweiz als politische Konzeption beruhe auf den Ideen der *Freiheit* und der *Neutralität*, die herauswachsen aus der Eigenart der verschiedenen Täler und aus der Selbstverwaltung. «Unser Land beweist, dass man in Frieden zusammenleben kann, auch wenn man nicht dieselbe Sprache und Religion hat.»

Dem Vortragenden wurde reicher Beifall zuteil. Der

## Der Saint-Vincent-Tag — Tag der beruflichen Besinnung

### Eine schöne Feier in Basel

Es ist so: der Saint-Vincent-Tag ist zum traditionellen Fest des Basler Gastgewerbes geworden. Seine Anziehungskraft erstreckt sich aber weit über Basel und die Landschaft hinaus. So bemerkte man dieses Jahr Persönlichkeiten aus der Bundesstadt, und auch zwei Gastronomen erster Garnitur, die Herren Ernst Puchi, Aarau, und Harry Schraemli, Luzern, hatten sich zum 8. Tag der beruflichen Besinnung im Basler Stadtcasino eingefunden. Der Obmann des *Culinarisch-gastronomischen Kollegiums*, Herr Emil Vogt, gab in seinem Eröffnungswort der Hoffnung Ausdruck, es möchte dieses Fest auch dann gesichert sein, wenn einmal für ihn ein Nachfolger bestellt werden müsste. Wer weiss, wie Herr Vogt mit nie erlahmendem Pflichtgefühl und immer wacher Begeisterung Jahr für Jahr diesen Tag der beruflichen Besinnung organisiert und welches Mass an persönlichem Einsatz zum guten Gelingen dieses Tages erforderlich ist, der versteht, dass die Frage eines Nachfolgers die Frage der Kontinuität dieser Veranstaltung in sich birgt. Doch nahm man mit sichtlicher Berufung Kenntnis, dass Herr Vogt offenbar noch weiterhin dieser schönen Aufgabe sich anzunehmen bereit ist, sich glücklicherweise mit keinen Rücktrittsabsichten abgibt und auch in Zukunft an der Spitze des Kollegiums für die volle Anerkennung der vom gastgewerblichen Berufsstand geleisteten Arbeit bei den Behörden und in der Öffentlichkeit kämpfen wird.

### Besinnung — worauf?

— das war die Frage, die der Obmann des Kollegiums an den Anfang seiner Betrachtungen stellte. Ist nicht, so wird manch einer fragen, die 7-Tage-Weiche Belastung genug, hängen nicht die Schwierigkeiten der Personalbeschaffung, die zunehmenden Auflagen aus dem

Bereich der Sozialpolitik, die wachsende Last der Gebühren und Abgaben, drohende Pachtzinsserhöhungen usw. wie ein Damoklesschwert über dem gastgewerblichen Betriebsinhaber? Gewiss! Doch diese Schwierigkeiten sind eine weise Einrichtung unseres Schicksals; sie sind da, um überwinden zu werden. Die Gewissensforschung ist der Weg zu besseren Leistungen und zur Entwicklung des *Berufsstolzes*, dem Hauptziel des Saint-Vincent-Festes. Mit der Ermahnung zur Pflichterfüllung muss aber auch die Ermunterung einhergehen, mit den Kräften häuslicher Umgebung. Man kann nicht täglich 16-18 Stunden im Betrieb stehen, man muss sich auch Zeit zur Ruhe und Erholung gönnen. Mag es auch vielen schwerfallen, das Tagespensum so einzuteilen, dass eine Ruhepause eingeschaltet werden kann, so ist es doch gerade an den Männern, zu der *wertvollen Arbeitskraft der Wirtin* Frau Sorge zu tragen. Eine kluge und tüchtige Gattin ist ein unschätzbares Geschenk des Himmels. Verständnissvolle Zusammenarbeit, bescheidene Lebenshaltung, Wille zur korrekten Betriebsführung sind für berufliche Gemeinschaft von unbezahlbarem Wert.

«Tragen Sie Sorge zur schweizerischen Kochkunst», ermahnte Herr Vogt am Schluss seiner besinnlichen Betrachtungen. Die natürliche Zubereitung der Speisen, Einfachheit und Klarheit bei der Zusammenstellung des Menüs sind die Vorbedingungen einer gesunden Ernährung. Wehe, wenn das «Television-Dinner» sich einbürgern sollte! Der kulinarischen Verflachung muss der schärfste Kampf angesagt werden. Das Einmalige, Das Besondere müssen wir pflegen und die Spezialitäten unseres Landes zur Geltung bringen. Auch das einfachste Gericht kann ein Meisterwerk sein. Den beruflichen Existenzkampf können wir nur bestehen, wenn wir uns anstrengen, dem Betrieb seine persönliche Note zu geben. Wohl mögen in gewissen Fällen Mammut-



zerischen Bundesbahnen, der Postverwaltung, der Speisewagen-Gesellschaft, den in den Reiseprogrammen in Anspruch genommenen Privatbahnen sowie den regionalen und lokalen Verkehrsvereinen konnte den Studiengruppen ein lückenloses Bild vom Ablauf einer Winterreise durch die Schweiz, von den zahllosen Sport- und Erholungsmöglichkeiten am Ferienort bis zum abschliessenden Besuch einer Stadt des Mittellands oder Absteher in den Vorfrühling der Süd- und Südwestschweiz, vermittelt werden.

Obwohl die eingeladenen Reisebüros, offenbar in gefühlsmässiger Reaktion auf den Begriff «Wintersport in der Schweiz» bestrebt waren, ihren skischersten Angestellten zu delegieren, war einer der Hauptindrücke

nicht nur die Reichhaltigkeit der dem Skisport dienenden Transportmittel und Anlagen, die von vielen Teilnehmern ausgiebig ausprobiert wurden, sondern auch die wachsende Bedeutung unserer Wintersportplätze als Orte der Erholung. In diesem Zusammenhang fanden verschiedene von Grund auf erneuerte Ferienhotels, die sich heute zu den modernsten und bestausgestatteten Betrieben ihrer Art in Europa zählen dürfen, allgemeine Beachtung und bestätigten den guten Ruf der Schweiz als fortschrittliches Reise- und Ferienland.

Reiseleiter der drei Studiengruppen waren Fachleute der Agenturen Frankfurt und London der Schweizerischen Verkehrszentrale sowie der New Yorker Vertretung der Swissair.

son (sans le service de portier), filles de cuisine, d'office, de maison et de lingerie, garçons de cave, laveurs et laveuses, lingères, repasseuses, represseuses, femmes de chambre et filles de buffet, garçons de buffet.

Comme on peut prévoir que les besoins de personnel ne pourront de loin pas être satisfaits dans les limites du marché suisse du travail, rien ne s'oppose à l'admission de main-d'œuvre étrangère venant exercer ces charges. On pourra donc donner suite sans retard et sans autres formalités aux demandes y relatives, à moins que des motifs d'autre nature ne s'opposent à la délivrance de l'autorisation.

**Limite d'âge et état civil**

Lors de la séance de la Commission paritaire, des réclamations furent présentées contre le fait que divers cantons n'admettaient plus de main-d'œuvre étrangère – féminine surtout – ayant dépassé en certain âge, et cela même dans des professions (cuisinières p. ex.) où les besoins de personnel ne peuvent être satisfaits que grâce à l'admission d'étrangers. De même, on s'est plaint de ce que l'autorisation ait été fréquemment refusée à des personnes mariées.

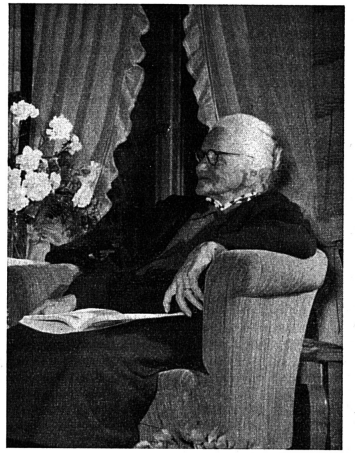
Nous avons déjà remarqué par le passé qu'en raison des conditions tout à fait particulières qui règnent durant l'été sur le marché du travail dans l'hôtellerie, l'âge ne devait pas constituer un obstacle à l'admission du personnel étranger exigé. Il est bien compréhensible que les intéressés n'arrivent pas à s'expliquer pourquoi on refuse d'admettre, en raison de leur âge, des travailleurs étrangers dont notre hôtellerie a un urgent besoin pour la saison d'été tout entière ou durant les périodes de pointe, alors qu'il est même impossible de fournir en remplacement du personnel ayant les aptitudes voulues. La pénurie croissante de personnel saisonnier et les difficultés de plus en plus grandes auxquelles se heurte le recrutement de main-d'œuvre ne permettent plus – du point de vue du marché du travail – qu'on s'en tienne à une limite supérieure d'âge en ce qui concerne la main-d'œuvre saisonnière, sauf, bien entendu, lorsque l'employeur se refuse à engager du personnel qualifié du pays en faisant état de son âge. Pour les mêmes raisons, nous désirerions vous demander également de ne pas établir des préavis négatifs pour des motifs inhérents à l'état civil des travailleurs en cause, lorsqu'il s'agit de saisonniers.

**Durée des autorisations**

Comme jusqu'ici, la durée des autorisations doit, en principe, être limitée à la fin de la saison. Les saisonniers étrangers sont tenus de quitter le pays dès que la saison est terminée ou dès que leur engagement a pris fin. Nous vous serions obligés de formuler comme il suit vos propositions à la police des étrangers :

« La présente autorisation est valable pour un emploi de... (fonction)... pendant la durée de l'engagement chez... (employeur)... au plus tard jusqu'au 30 septembre 1956. »

Aucune modification n'intervient également en ce qui concerne la durée des autorisations délivrées à des employés étrangers venant occuper des places à l'année; la durée de ces autorisations doit être limitée à fin octobre, époque à laquelle le personnel saisonnier du pays est de nouveau disponible en grande partie.



**85jährige Hotelpionierin in Grindelwald**

hvb. Am 19. Januar feierte Frau L. Gsteiger-Minder bei guter Gesundheit ihren 85. Geburtstag. Als gebürtige Langenthalerin – ihre Eltern führten das Gasthaus «Leuen» – kam sie im Jahre 1897 nach Grindelwald, um sich mit «Hptm. Gsteiger», wie der Besitzer des Hotels Bahnhof allgemein genannt wurde, zu verheiraten. Frau Gsteiger, die eigentlich als Arbeitsschreiberin ausgebildet war, fand sich in der Hotellerie sehr schnell zurecht. Zusammen mit ihrem Mann, der vom Notar zum Hotelier gewechselt hatte, baute sie das kleine Hotel Bahnhof immer mehr aus und um. Beide nahmen regen Anteil am öffentlichen Leben in Grindelwald. Frau Gsteiger war lange Jahre Präsidentin der Sekundarschulkommission und Mitbegründerin des Hauswirtschaftsunterrichts in Grindelwald. «Hptm. Gsteiger», ein geborener Grindelwalder, war Gründermittglied des Skiklub Grindelwald im Jahre 1902 und dessen erster Präsident. Im Jahre 1932 übergaben die Eltern Gsteiger das Hotel Bahnhof-Terminus, wie es nun heisst, ihrem Schwiegersohn, Rudolf Märkle-Gsteiger, dem neuen – seit 1. Januar 1956 – Gemeindepresidenten von Grindelwald. Vater Gsteiger ist schon 1942 gestorben, aber Mutter Lina Gsteiger verfolgt noch mit lebhaftem Interesse die Entwicklung in ihrer nächsten Umgebung, wo heute schon die dritte Generation in der Hotellerie tätig ist. Möge ihr noch manch geruhiges Jahr vergönnt sein.

**Conditions d'engagement**

De temps à autre on entend des plaintes laissant entrevoir que le personnel étranger serait occupé à des conditions moins favorables que les employés du pays. Or il est bien entendu que l'engagement de personnel étranger doit avoir lieu aux conditions fixées par les usages locaux et professionnels. Nous vous demandons de bien vouloir en tenir compte également pour établir vos préavis à l'intention de la police des étrangers.

**Activité autorisée**

Nous désirerions vous recommander à nouveau de vérifier, dans les cas où cela paraît indiqué, si le travailleur étranger exerce réellement l'activité expressément mentionnée dans votre proposition à la police des étrangers. On signale en effet qu'il n'est pas rare que des garçons de maison, notamment, remplissent d'autres fonctions, plus particulièrement celle de portier, sans que l'autorisation nécessaire ait été demandée. Il serait souhaitable que vous mentionniez, dans vos propositions, qu'une autorisation de la police des étrangers

**Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère**

Le besoin de main-d'œuvre de l'industrie hôtelière pour la saison d'été est tout à fait disproportionné à la faible demande d'emploi que l'on enregistre actuellement. Alors que la saison d'hiver bat encore son plein dans l'hôtellerie, les offres de places arrivent déjà aux bureaux de placements professionnels en nombre inusité. Et il ne s'agit pas seulement de la saison de printemps, ce qui serait normal à cette époque, mais déjà de la saison d'été. C'est la preuve que la pénurie d'emploi sera encore plus forte cette année. Or cette pénurie s'aggrave non seulement en Suisse, mais également dans les pays qui pouvaient jusqu'ici fournir du personnel à notre hôtellerie. Ainsi en France, de même qu'Allemagne et en Autriche, les hôteliers se voient aussi contraints de recourir dans des proportions croissantes à la main-d'œuvre étrangère. En Allemagne en particulier, le problème du personnel devient de plus en plus aigu, car l'on commence à ressentir, dans la relève du personnel, les années de faible natalité due à la guerre, et les autorités allemandes ont déjà pris des mesures de protection qui ne faciliteront pas la venue en Suisse d'employés allemands. En Italie, la demande de personnel indigène est toujours plus forte et le recrutement d'employés italiens pour la Suisse devient également, de ce fait, plus difficile et plus incertain. Dans ces conditions, nous devons absolument accorder la plus grande attention aux offres du personnel suisse, et continuer, comme auparavant, à lui donner la préférence. Nous avons tout intérêt à disposer de la plus grande «réserve» de main-d'œuvre hôtelière indigène. Il est réjouissant à constater que dans différentes régions, en particulier dans l'Oberland bernois et dans le canton de Vaud, l'on fait de grands efforts pour engager les jeunes à embrasser les carrières hôtelières.

Afin de surmonter les difficultés qu'offre le recrutement du personnel, l'hôtellerie suisse est contrainte, cette année aussi, de recourir à l'appoint de très nombreux employés étrangers. Les autorités ont compris cette nécessité et s'efforcent de faciliter autant que possible le recrutement de la main-d'œuvre hôtelière étrangère. L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a donc fait sienne les propositions et recommandations de la commission paritaire pour les questions d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtels et restaurants. Il a adressé aux offices cantonaux du travail et aux offices communaux des principales villes les instructions suivantes qui tiennent largement compte des nécessités pratiques, et sont adaptées à la situation actuelle.

**Les directives de l'OFIAMT**

**1er groupe d'employés :**

Directeurs et directrices, gérants et gérantes, gouvernantes générales, chefs de personnel, acheteurs, chefs de réception, caissiers, main-courantiers, secrétaires-main-courantiers, correspondants et correspondantes; contrôleurs, concierges, conducteurs, postmen, téléphonistes (hommes), liftiers, tournautes, portiers seuls, portiers de gare, portiers de nuit, voituriers, chefs de cuisine, maîtres-d'hôtel, premières filles de salle, barmen, barmaids, chefs cavistes, chauffeurs.

Le personnel qualifié du pays capable d'occuper ces emplois est disponible dans certaines limites. Comme

Festakt, der mit einer Huldigung an die Wirtefrauen schloss, erhielt – und das sei besonders betont – seine besondere Weihe durch musikalische und gesungene Darbietungen, die, jede für sich genommen, konzertmässiges Niveau hatten. Ed. Henneberger, Klavier, Else Popp-Müller, Violine, und der Opernsänger Fritz Ollendorff, alle den früheren Besuchern des Saint-Vincent-Festes rühmlich bekannt, bestritten ein Programm, das in Zusammensetzung und Ausführung höchste künstlerische Ansprüche zu befriedigen vermochte und, nach dem reichen Applaus zu schliessen, den die Künstler entgegennehmen durften, ungeteilte Anerkennung fand.

**Das Saint-Vincent-Mahl,**

das im Mittelpunkt des zweiten Teiles des Festes stand, wurde durch einen sinnigen Dank- und Weispruch von Herrn Karl Nell eröffnet. Ihm folgte etwas später ein Trinkspruch auf die Heimat, den Berufsstand und das Kollegium, bei welchem Anlass der Sprecher, Herr Friedr. Thommen, Oberdorf, Präsident des Kantonalen Wirtvereins Basel, Sektion Baselland, auch dem Obmann, Herrn E. Vogt, den Dank abstattete, für alles, was er in dieser Eigenschaft für die Hebung des Ansehens des Berufsstandes geleistet hat und immer wieder leistet. – Das Menu, das stets im Kollegium vorbesprochen zu werden pflegt, erfüllte die Erwartungen der anwesenden Gastronomen in jeder Beziehung, und der Amphitryon Emilio Casanova, bzw. dessen Gattin, die ihn während seines Rekonvalenzurlaubes in den Bergen in hervorragender Weise vertritt, sowie der Küchenchef J. Ammann, durften die verdienten Komplimente des Obmanns des Kollegiums namens der 180 zu frohem Tafeln Vereinigten entgegennehmen. In angeregter Unterhaltung und bei den Weisen eines Tanzorchesters floss die Zeit rasch dahin. Im Bewusstsein, Stunden schönen Erlebens verbraucht zu haben, blickten alle Teilnehmer dankbar auf den 8. Saint-Vincent-Tag zurück.

ces années précédentes, il sera toutefois nécessaire de recourir à l'emploi d'étrangers venant exercer ces charges, pour satisfaire les besoins de notre hôtellerie en pleine saison. Lorsque des demandes relatives à des personnes appartenant à cette catégorie de personnel vous parviennent, il convient de prendre immédiatement contact avec les bureaux des organismes professionnels intéressés. Toutefois, les demandes devraient être traitées dans les plus brefs délais même dans ce groupe d'employés, afin de permettre aux employeurs de prendre aussi rapidement que possible leurs dispositions.

**2e groupe d'employés :**

a) téléphonistes (femmes), débutants et débutantes de bureau, commis de cuisine et commis de rang (âgés de 25 à 28 ans), gouvernantes, dames de buffet, chefs-cuisiniers, sommeliers de restaurant, chefs d'étage, chasseurs.

Dans les professions mentionnées ci-dessus, on peut déjà donner suite sans autres formalités et sans plus tarder aux demandes d'admission d'employés étrangers venant occuper des emplois saisonniers. En revanche, lorsqu'il s'agit de places à l'année, il conviendra, avant de donner un avis favorable à la police des étrangers, d'établir s'il y a du personnel du pays capable d'occuper les emplois entrant en ligne de compte, qui est encore disponible.

b) cuisiniers seuls, chefs de partie, pâtisseries, chefs de rang, portiers d'étage.

Pour faire face aux besoins de personnel en période de pointe, il sera également nécessaire d'admettre des employés étrangers appartenant aux professions qui sont mentionnées ci-dessus. Pour le moment, il est toujours indispensable de prendre contact avec les bureaux des organismes professionnels intéressés avant d'émettre un préavis, un certain nombre d'employés du pays étant encore disponibles.

**3e groupe d'employés :**

communards et cuisinières pour le personnel, commis de cuisine et commis de rang (jusqu'à 25 ans), cuisinières seules, aides cuisinières, cuisinières à café, filles de salle, sommeliers, casseroles, argentiers, passeplattiers, garçons de cuisine, d'office et de mai-

**Europäische Zahlungsunion und Liberalisierung des Handels- und Zahlungsverkehrs**

wpk. Die Liberalisierungspolitik im Rahmen der OECE hatte auch im abgelaufenen Jahr Fortschritte zu verzeichnen. Je mehr man sich jedoch der vollen Liberalisierung nähert, desto schwieriger und bescheidener wird die Erhöhung der Liberalisierungsschritte. Das kürzlich erschienene Bulletin des Bankgeschäftes Wegelin & Co., St. Gallen, befasst sich mit dieser Liberalisierung und der Regelung des europäischen Zahlungsverkehrs. Im Januar 1955 hat der OECE-Rat eine neue Liberalisierungsetappe vorgeschrieben durch Abbau von 10% der noch übriggebliebenen Einfuhrkontingente sowie durch Erhöhung des obligatorischen Liberalisierungssatzes von 75 auf 90%, wobei der Handel in allen drei Hauptwarengruppen einzeln wenigstens zu 75% liberalisiert werden soll. Den höchsten Liberalisierungssatz weist gegenwärtig Italien mit 99,7% auf. Es folgen Portugal (93,7%), Schweden und die Schweiz (92,6% und 92,5%), Deutschland (91,3%) und die Beneluxländer (91,1%). Den Liberalisierungssatz von 90% haben dagegen noch nicht erreicht: England (85%), Österreich (83,5%) und namentlich Frankreich, welches bekanntlich die Einfuhr im Vorjahr stark drosselt, seither die Liberalisierung aber allmählich auf 78,4% erhöht hat. Auch Norwegen und Dänemark haben die Norm leider nicht erreichen können.

Es ergibt sich daraus, dass wir vom Ziel einer möglichst vollen Liberalisierung, welche dann automatisch zur Konvertibilität führen sollte, noch ein erhebliches Stück entfernt sind. Obgleich es ist abwegig, eine volle Liberalisierung zu erwarten, bevor der Schritt zur Konvertibilität erfolgen kann. Die einzelnen Mitgliedstaaten haben in bezug auf Handelsrestriktionen eine unterschiedliche Auffassung. Die Schweiz beispielsweise könnte sich nicht mit einer vollen Liberalisierung auf dem Agrargebiet abfinden; ihre Währung ist jedoch stets konvertibel geblieben.

Richtig an den Auffassungen der OECE ist der Grundsatz, dass die Konvertibilität nicht auf Kosten neuer Handelsbeschränkungen erreicht werden soll. Dieses Prinzip hat sich bei den im Frühjahr und Früh Sommer geführten langwierigen Verhandlungen über die Erneuerung der EZU eindeutig durchgesetzt. Die bezüglichen Verhandlungen waren besonders schwierig, weil England einen Übergang zur Teilkonvertibilität erstrebte. Grossbritannien wollte einer Erneuerung der Zahlungsunion nur zustimmen, wenn die 1954 festgesetzten Modalitäten bei der Regelung der Saldi (50% durch Kredit und 50% in Gold) beibehalten würden. Dieser englischen These gegenüber haben die führenden kontinentaleuropäischen Wirtschaftsmächte, dar-

unter die Schweiz, den Standpunkt vertreten, dass eine progressive Annäherung an die Konvertibilität zu erfolgen habe, bevor letztere eintreten könne. Ein Austritt Grossbritanniens aus der EZU zwecks Rückgewinnung der Handelsfreiheit auf dem Währungsgebiet hätte diese mit vielen Schwierigkeiten kämpfende Organisation sprengen müssen, wobei dann die Währungsverbundung und wohl auch weitgehend die Freizügigkeit innerhalb des europäischen Raumes verlorengegangen wäre. Es galt daher, neue Wege zu finden, um den Übergang zur Konvertibilität zu erleichtern. Sollte die EZU liquidiert werden, so müsste ein neues Organ an ihre Stelle treten.

Mit der Erneuerung der Zahlungsunion um ein weiteres Jahr war daher die Klausel verbunden, dass die Zahlungsunion jederzeit aufgelöst werden kann, wenn eine Zahl von Mitgliedstaaten, die mindestens 50% der Gesamtquoten auf sich vereinigen, dies verlangen sollte. Für diesen Fall wurde ein neues europäisches monetäres Abkommen (EMA) beschlossen, welches an die Stelle der Zahlungsunion zu treten hätte. In diesem Abkommen ist die Gründung eines neuen europäischen Währungsfonds mit einem Kapital von 600 Millionen Dollar vorgesehen. Dieser hätte einen Teil der Funktionen der EZU zu übernehmen und dadurch den Übergang zur Konvertibilität zu erleichtern. Die Schwierigkeit besteht aber darin, wie die Beziehungen zwischen den Ländern, die zur Konvertibilität übergehen, und solchen, welche die Devisenbewirtschaftung beibehalten, geregelt werden. In der Tat sollte unbedingt vermieden werden, dass wir im europäischen Raum wieder auf bilaterale Regelungen zurückfallen, wie sie vor der Gründung der EZU bestanden haben. Aus diesem Grund wurde durch eine besondere Expertenkommission ein neues multilaterales Verrechnungssystem ausgearbeitet.

Diese Beschlüsse stehen vorläufig noch auf dem Papier, indem die EZU in ihrer früheren Form bis auf weiteres ihre Funktionen fortsetzt. Eine wichtige Änderung ist im Zuge der Erneuerung des letzten Sommers allerdings beschlossen worden, nämlich eine wesentliche Erhöhung der Goldzahlungen für die in den Monatsabrechnungen entstehenden Saldi. Während diese Saldi bei der letzten Erneuerung mit 50% in Gold und 50% auf dem Kreditwege geregelt wurden, müssen sie nunmehr zu 75% in Gold ausgeglichen werden, so dass zur Abwicklung auf dem Kreditweg nur noch 25% übrigbleiben. Die Zahlungsunion hat somit eine wesentliche «Härtung» erfahren.

Champagne

**Heidsieck-MONOPOLE**

Dry Monopole brut  
Monopole Red Top sec  
Monopole demi-sec

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

doit être demandée pour chaque changement de profession.

Traitement des demandes

Comme nous l'avons déjà relevé plus haut, il est indispensable que les demandes relatives au personnel hôtelier soient traitées de façon expéditive. Il faut éviter, pour les motifs que nous avons exposés, que les étrangers fassent l'objet de ces demandes ne s'engageant ailleurs ensuite de retards apportés à l'examen de leur cas et qu'ainsi, cette main-d'œuvre ne soit perdue pour nos employeurs.

Prescriptions spéciales pour les Italiens

Pour la main-d'œuvre italienne, il faut en outre soumettre deux formulaires supplémentaires du «contratto di lavoro» au visa du consulat compétent. Seule entre en ligne de compte la formule du «contratto di lavoro» éditée par la Légation d'Italie. Elle peut être obtenue gratuitement auprès de tous les consulats italiens ou du bureau de placement de la Société suisse des hôteliers. La taxe par employé se monte à 10 fr. Pour les Italiens qui reprennent, après une interruption relativement courte, leur travail dans la même entreprise, les taxes de visa peuvent être laissées de côté. Celui qui fait la demande doit fournir la preuve que l'employé travaillait déjà précédemment dans son entreprise. Le meilleur moyen de donner cette preuve est de présenter

simplement l'ancien contrat visé. L'employé italien ne peut obtenir son passeport que sur présentation du permis de travail suisse et du «contratto di lavoro» visé.

La compétence des consulats italiens en Suisse est réglée comme suit:

Cantons:

- Glaris, Schaffhouse, Schwyz, Zoug, Zurich
Consulat général d'Italie, Zurich
Lucerne, Nidwald, Obwald, Uri
Vice-Consulat d'Italie, Lucerne
Appenzell, St-Gall, Thurgovie
Vice-Consulat d'Italie, St-Gall
Argovie, Bâle, Soleure
Consulat d'Italie, Bâle
Berne, Neuchâtel
Consulat d'Italie, Berne
Fribourg, Vaud
Consulat d'Italie, Lausanne
Grisons
Consulat d'Italie, Coire
Genève
Consulat général d'Italie, Genève
Tessin
Consulat général d'Italie, Lugano
Valais
Vice-Consulat d'Italie, Brigue

Si les compétences ont été ainsi réparties entre divers consulats, c'est dans l'intérêt d'une liquidation plus rapide des demandes et pour tenir compte des vœux que nous avons formulés à ce sujet. Il appartient à nos membres de contribuer à cet effort en observant strictement les prescriptions.

Für eine Entlastung des Verbrauchers — aber am richtigen Ort!

Kurz vor Weihnachten haben die eidgenössischen Räte beschlossen, die Warenumsatzsteuer um zehn Prozent zu senken. Damit sollte, so hiess es, der Verbraucher entlastet werden. In Wirklichkeit wird der Konsument, fürchten wir, von dieser freundlichen Gabe des Bundes wenig spüren. Denn es erscheint reichlich unwahrscheinlich, dass das Abbaubetreffnis (das bei einem Kaufpreis von zehn Franken ganze vier Rappen ausmacht) tatsächlich an den Käufer weitergegeben werde. Die Erfahrung spricht vielmehr dafür, dass die Steuerermässigung auf dem Wege vom Produzenten zum Konsumenten irgendwo im Wirtschaftsgetriebe versickert. Daran vermögen die wohlgemeinten Empfehlungen aus dem Bundeshaus, das Abbaubetreffnis an den letzten Verbraucher weiterzuleiten, leider wenig zu ändern. Wenn überhaupt jemand einen Nutzen aus dem WUST-Abbau zieht, werden es die Geschäftsleute sein, die dank der Senkung der Umsatzsteuer ihre Margen da und dort ein wenig erhöhen können. Wir sind sicher nicht kleinlich und missgünstig: dass dies jedoch der Zweck der Abbaubühse sein soll, die den Bund immerhin die hübsche Summe von 54 Millionen kosten wird, leuchtet weder dem Laien noch dem Finanzfachmann ein.

Und wenn der Bund, wie der Nationalrat anfangs wollte, die Warenumsatzsteuer (statt generell um ein Zehntel) für Textilien um 50 Prozent ermässigt hätte? Die Chancen wären etwas grösser gewesen, dass bei einer Verbilligung von 20 Rappen je zehn Franken Kaufpreis auch für den Verbraucher etwas herausgesehen hätte. Aber übertriebene Erwartungen wären auch in diesem Falle kaum angebracht. Denn die Umsatzsteuer wird in der Regel bei den Fabrikanten oder Grossisten eingezogen, und ihnen käme der Steuerab-

bau unmittelbar zugute. Weil die WUST ein Kostenfaktor ist wie jeder andere, kümmert sich der Fiskus nicht darum, was mit der Steuerbelastung oder entlastung nachher geschieht. Es hätte vor allem von der Marktlage und den Angebot- und Nachfrageverhältnissen abgehängt, ob und wie weit die hälftige Steuer-senkung an den Verbraucher weitergegeben worden wäre. Selbst bei einer vollständigen Abschaffung der Umsatzsteuer stände nirgends geschrieben, dass die solcherart erzielte Kostensenkung restlos den Verbrauchern zuflosse.

Manipulationen mit der Warenumsatzsteuer sind bei diesem Sachverhalt für den Verbraucher nur von begrenztem Nutzen. Will der Staat den Steuerzahler entlasten, so setzt er mit mehr Erfolg bei den direkten Abgaben an: denn heute zahlt sogar der Arbeiter mit einem Jahreseinkommen von rund 7000 Franken im Landesmittel rund 370 Franken Einkommenssteuern an Bund, Kanton und Gemeinde, denen eine Umsatzsteuerbelastung von höchstens 150 bis 160 Franken gegenübersteht. Will der Staat jedoch den Preisanstieg dämpfen und dem Verbraucher helfen, so muss er, um greifbare Wirkungen zu erzielen, bei den Einfuhrzöllen ansetzen. Sozialdemokratischerseits ist vorgeschlagen worden, vor allem den Zucker- und den Kaffeezoll zu senken. Selbst wenn diese beiden Zollbelastungen überhaupt beseitigt und die Vorteile der Importverbilligung vollständig an den letzten Konsumenten weitergegeben würden, sähen die Lebenskosten bloss um rund 0,3 Prozent. Das wäre, angesichts eines Einnahmeausfalls für den Bund im Betrage von fast fünfzig Millionen im Jahr, wahrlich kein besonders imponierendes Ergebnis.

Will der Bund den hohen Lebenskosten wirksam zu Leibe rücken, so muss er den Angriff an einem ganz

andern Ort führen: nicht bei den Verbrauchssteuern und nicht bei den Fiskalzöllen, sondern bei den Schutz-zöllen. Er trafe damit gleich zwei Fliegen auf einen Schlag. Denn da der Abbau des Zollschutzes zwangsläufig zu einer Verschärfung des Wettbewerbs führt, wäre der Handel genötigt, den Gegenwert des Zollabbaus restlos an den letzten Verbraucher weiterzugeben. Aber der Konsument würde nicht allein um den Betrag der Zollermässigung entlastet: vielmehr würde die wachsende Konkurrenz auch die inländischen Erzeuger nötigen, fortan schärfer zu kalkulieren und die Gelegenheiten zu Preissenkungen besser auszunützen, so dass nicht nur die importierten, sondern auch die im Inland hergestellten Artikel billiger abgegeben würden. Solche wohlgezielten Zollermässigungen könnten vor allem in jenen Wirtschaftsbereichen Wunder wirken, in denen der Wettbewerb durch Kartelle, Verbandsabreden oder stillschweigende Übereinkünfte zwischen den Unternehmen beschränkt ist.

Die Bewirtschaftung der Preise durch privatwirtschaftliche Machtstellungen bildet, wie Prof. Fritz Marbach unlängst in der «Schweizerischen Metallarbeiter-Zeitung» ausgeführt hat, eine nicht zu unterschätzende Ursache der schleichenden Teuerung. In den schutzöllnerisch eingestellten Wirtschaftskreisen hört man es freilich gar nicht gern, wenn der Gedanke eines Zollabbaues erwohnen wird. Ganz im Gegenteil herrscht dort die Ansicht, dass der derzeitige Zollschutz immer noch zu niedrig sei. Man braucht aber bloss ein wenig in der eidgenössischen Handelsstatistik zu blättern, um zu erkennen, was für gepfefferte Sätze bereits im geltenden Zolltarif enthalten sind. Greifen wir als Beispiel die Baumaterialien heraus: da werden Dachziegel bei der Einfuhr mit 20 bis 35 Prozent ihres Wertes belastet, Röhren aus Stenzeug ebenfalls mit 45 Prozent, Backsteine und Bodenteile für Parketterie mit 30 bis 45 Prozent, Fensterglas mit 30 Prozent und Bauschneidarbeiten mit 15 bis 35 Prozent. Hält man sich gleichzeitig vor Augen, dass die Baustoffpreise in unserem Land laut Grosshandelsindex seit Jahresfrist um rund 15 Prozent in die Höhe geklettert sind, so kann man sich füglich fragen, weshalb der Bundesrat

nicht mit Zollermässigungen eingeschritten ist, statt immer nur über die hohen Baukosten zu klagen.

Anhand des geltenden Zolltarifs liess sich eine ganze Auswahl solcher Musterchen treffen. Oder möchte man etwa behaupten, dass es der Eindämmung des Preisanstiegs diene, wenn z. B. auf Konservgläsern weiterhin ein Zoll von 30 Prozent des Einfuhrwertes erhoben werde, auf Seifen 17 bis 18 Prozent, auf Küchengeräten 20 Prozent, auf Lineolun 18 Prozent, auf elektrischen Lampen 20 Prozent und auf Fahrrädern und Fahrradbestandteilen 23 Prozent? Die schweizerische Kartonageindustrie hätte es sich wahrlich nicht dreimal überlegt, ihre Preise, wie unlängst angekündigt, gleich bis zu zwölf Prozent hinaufzusetzen, genösse sie nicht einen Zollschutz von 15 bis 20 Prozent des Einfuhrwertes. Und das ist leider nicht das einzige Beispiel einer ziemlich selbstherrlichen Preisgestaltung im Schatten der Schutzzölle.

Sofern wichtige Interessen es erheischen, kann der Bundesrat laut Zollesgesetz von sich aus Abänderungen der Zollsätze verfügen. Es ist schwer einzusehen, weshalb die Landesregierung von diesem Recht nicht auch einmal im Sinne einer Ermässigung Gebrauch machen soll, nachdem sie es oft genug zum Zwecke der Erhöhung von Schutzzöllen im Interesse bestimmter Branchen und Betriebe angerufen hat. Wir möchten jedoch keine Illusionen wecken: wenn sogar der liberale deutsche Wirtschaftsminister Ludwig Erhard die grösste Mühe hatte, seine Zollsenkungspläne zu verwirklichen, erscheinen in der Schweiz die Aussichten noch geringer, die vielfältigen Widerstände gegen einen solchen Abbau zu überwinden. Man führt eben auch bei uns die Handels- und Gewerbefreiheit gern im Munde, schreckt aber vor ihrer praktischen Anwendung nur zu schnell zurück. Freilich sollten, scheint uns, die Kreise, die sich scheuen, wirksame Massnahmen gegen die hohen Lebenskosten zu ergreifen, hinterher nicht über die teuren Preise klagen. Denn man kann den Pelz nicht waschen, ohne ihn nass zu machen.

Schweizerische Studiengruppe für Konsumentenfragen

Hat der Konsument das Nachsehen?

Gegenüber dem Vorwurf, der Handel profitiere allein vom Abbau der Umsatzsteuer und der Konsument habe das Nachsehen, antwortet A.K. in der «Schweizerischen Handelszeitung»:

«Man darf feststellen, dass mehrere massgebende Detaillistengruppen sehr rasch reagiert haben. Schon aus Konkurrenzgründen müssen sich alle Detailbetriebe und die Fabrikanten gleich verhalten. Der Detaillist im Sinne der Steuer, d. h. dasjenige Handelsunternehmen, dem vom Lieferanten bisher 6% Steuer verrechnet wurde, ist darauf bedacht, dass ihm ab 1. Januar 1956 auf sämtlichen Fakturen nur noch 5,4% Steuer berechnet werden, damit gegenüber Detailkunden nur 3,6% Warenumsatzsteuer angerechnet werden können. Der grösste Teil der Konsumenten ist sich nicht im klaren, wie scharf heute jeder Betrieb darüber wachen muss, wie seine Konkurrenten auf jede Preiserhöhung reagieren. Der Grossist im Sinne der eidgenössischen Warenumsatzsteuer, also alle diejenigen Betriebe, die direkt mit der Steuerverwaltung abrechnen, d. h., die nun ab Anfang dieses Jahres nur noch 5,4% Warenumsatzsteuer auf dem Preis des Lieferanten nach Bern

ablefern müssen, haben gegenüber ihrem Lieferanten gar keine besonderen Vorkehren zu treffen. Sie waren vom ersten Tag an in der Lage, sowohl bei neu herein-kommenden Waren, wie auch bei allen Artikeln, die bereits am Lager liegen, dem 10prozentigen Abbau Rechnung zu tragen. Das ist ein wichtiger Grund, warum der Steuerdetaillist auch darum bemüht ist, auf seinen Lieferungen sofort den reduzierten Ansatz berechnen zu erhalten. Auch die Konkurrenz unter den Fabrikanten gibt natürlich eine weitgehende Gewähr dafür, dass nicht einzelne Lieferanten die Differenz zur herabgesetzten Steuer für sich behalten können. Es ist begrifflich, wenn die Konsumenten ohne Kenntnis dieses Kräftefelds vermuten, sie kämen gar nicht oder nicht immer in den Genuss des wohlgemeinten Steuerabbaus. Wenn man aber beobachten konnte, wie rasch der Klein-, Mittel- und Grosshandel gehandelt haben, dann darf man betonen: es ist bereits alles getan, damit auch der Konsument die Steuerermässigung zu spüren bekommt. Massgebende Detailhandelskreise haben zusammen mit Lieferanten Listen aufgestellt, wodurch die Steuerreduktion bei allen Stufen auf ent-

Advertisement for Locher Kipp-Plattenherd. Includes text: 'Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd', 'setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.', and an image of the stove.

Advertisement for DAWA desserts. Includes text: 'Geschmackvoll und gesund...', '... sind diese appetitlichen Desserts, mit Früchten und Crème Caramel DAWA zubereitet.', and an image of various desserts.

Advertisement for Müller & Cie. Includes text: 'Alle Billettsorten Empfangsscheine Kleindrucksachen', 'praktische Ausgabe-Apparate', and an image of a printing machine.

Advertisement for Melitta coffee machine. Includes text: 'Zur Entlastung der Kaffeemaschine', 'Melitta-Porzellan-Schnellfilter in Reserve halten, in erhältlich.', and an image of the coffee machine.

Advertisement for Kiefer glassware. Includes text: 'Kiefer Glas Porzellan Silber', 'Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen', and contact information for Basel and Zurich.

Advertisement for Bollinger champagne. Includes text: 'BOLLINGER Extra Quality', 'BRUT', and 'Agents et dépositaires pour la Suisse RENAUD S.A., BALE'.

sprechenden Tabellen sofort abgelesen werden kann. In einer Empfehlung des Eidgenössischen Finanz- und Zolledirektes, die an alle Wirtschaftsgruppen gerichtet wurde, wird zu ausdrücklich betont: «Bei Waren mit hohen Preisen wird die Weitergabe der Steuerermilderung bald und ohne nennenswerte Schwierigkeiten erfolgen können.»

Auch die Steuerbehörde hat aber eingesehen: «Bei Waren mit kleinen Preisen, wo die Ermässigung nur einen geringen Betrag ausmacht, führt die Neukalkulation möglicherweise nicht in jedem Falle zu einer Preisenkung.»

Es ist unbestritten, dass bei einem Warenpreis von Fr. 2.50, wo der bisherige Steuerbetrag gegenüber dem Konsumenten 10 Rappen betrug, bereits die Reduktion von 1 Rappen – je nach Artikel – berechnet werden kann. Bei Detailverkaufspreisen unter Fr. 2.50 wird dies aber nicht möglich sein. Die Steuerbehörde hat

aber auch für diese Fälle die sogenannte *elastische Überwälzung* vorgesehen, indem auf gewissen Artikeln keine und auf andern dafür ein höherer Preisabbau ermöglicht wird. Hier wird bestimmt die Konkurrenzlage sich zugunsten der Verbraucher auswirken.»

Wir wollen hoffen, dass dem so ist, denn der Sinn der Reduktion der Umsatzsteuer liegt in einer *Entlastung des letzten Käufers* und damit einer leichten Senkung der Preise der umsatzsteuerpflichtigen Warengruppen. Dass die Konkurrenz in unserem Wirtschaftssystem der *beste Preisregulator* ist, steht ausser Zweifel. Sorge man dafür, dass sie frei spielen kann und nicht durch protektionistische Massnahmen sowie durch Marktbarrieren behindert wird, dann ist am ehesten Gewähr geboten, dass die Reduktion der Umsatzsteuer nicht spurlos versickert.

tion d'endendre un hôtelier tel que M. Kraehenbuehl faire l'éloge des préparations culinaires, des vins, du service. La soirée s'achève en famille, au grand bar de la «Suvretta», où l'on est merveilleusement à son aise.

Le lendemain, réception de la *Société de développement de St-Moritz*, où officie M. Kasper. On admire l'organisation du «Kurverin» qui assume de nombreuses tâches et qui a pris une extension remarquable. Déjeuner à la «Chesa Veglia», offert tant par cette Société que par la section de la Société suisse des hôteliers et M. Andréa Badrutt. Hors-d'œuvre chauds venus du Palace, excellent repas des Grisons dans un vieux cadre local; salu plein de sympathie et de finesse de M. Andréa Badrutt, que remercie, au nom de la délégation, M. Dr Zimmermann.

Dans l'après-midi, excursion au «Piz Nair»; malheureusement, les sommets sont noyés dans la brume, mais la montée en funiculaire, puis dans un imposant téléphérique incroyablement stable, est un programme en soi. M. et Mme Anton Badrutt nous attendent au «Kulm», où sera servie une excellente collation grisonne. Nouvelle charmante soirée au «Suvretta», avec un saut au «Palace» pour prendre congé de M. Andréa Badrutt, puis le lendemain, à 11 h. 36, il faut déjà se remettre en route. Se séparer de M. Candrian et de nos amis des Grisons nous coûte. Mais nous les reverrons bientôt. Wagon-salon des chemins de fer rhétiques, wagon spécial des CFF, voyage confortable mais long, qui s'achève à Sion à 22 h. 28, après la visite de quinze cuisines! MM. de *La Vallaz* et *Lorstan*, qui ont voulu inaugurer le «pont aérien» au moins pour le retour en faisant appel à Geiger, le pilote des glaciers, sont partis un peu avant nous de St-Moritz, mais l'avion doit atterrir au Tessin à cause du mauvais temps de sorte que, tout bien compté, ils n'ont pas une avance sensible sur nous.

On espère que ce voyage sera payé de retour, et que nous recevrons en Valais, dès cet été, nos amis des Grisons. Ils utilisèrent sans doute le «Glacier-Express» dont ils nous donneront des nouvelles. Un chaleureux merci, en attendant, à leur adresse. Ils nous ont donné la plus haute idée de l'hospitalité grisonne, la plus belle leçon d'hôtellerie, et rien n'effacera le radieux souvenir de cette rencontre.

**Richtpreise für westschweizerische Weissweine der Ernte 1955**

*Antlich wird mitgeteilt:*  
Gemäss Art. 14 des Weinstatuts vom 18. Dezember 1953 (Verordnung über den Rebbau und den Absatz der Rebbauerzeugnisse) kann der Bundesrat Richtpreise für Rebbauerzeugnisse festsetzen. Sie haben im allgemeinen den Charakter von Empfehlungen und sind nach Qualität sowie unter Berücksichtigung der Ernte so festzusetzen, dass im langjährigen Durchschnitt die Produktionskosten rationaler Betriebe gedeckt werden. Die Richtpreise bedeuten indessen nicht nur Empfehlungen, sondern sie bilden die Basis für die Bewertung von Weinvorräten bei Blockierungsmassnahmen und

für die Festsetzung der im Falle von Übernahmeaktionen dem Produzenten zukommenden Preise. In den grossen Rebbaugebieten der Westschweiz sind im Herbst 1955 – mit Ausnahme von Neuenburg – im allgemeinen *mengennüssig gute Erträge* erzielt worden; die langjährige Mittel mehr oder weniger übersteigen. Die Qualität entspricht ungefähr derjenigen des Vorjahres. In Anbetracht der Vorräte und der anschliessenden Ernte erklärte sich der Bundesrat mit der Durchführung von Blockierungsmassnahmen auf kantonalem Boden einverstanden.

Im Verlaufe der Vorverhandlungen zwischen den Fachverbänden und im Fachausschuss für die Weinwirtschaft hatten die Produzenten unter Hinweis auf die Produktionskosten im allgemeinen und die erneuten Kostensteigerungen seit 1954 um eine zum Teil namhafte Erhöhung der Richtpreise nachgesucht. Die *Verwerterkrisis* ihrerseits lehnten die Begehren ab und machten dabei namentlich auf die besseren Ernteerträge und die Qualität nicht beständigsten Witterungsverhältnisse vom vergangenen Jahr aufmerksam. Eine Einigung zwischen den massgeblichen Organisationen des Landes war nur für die *Gebiete des Kantons Neuenburg und des Bielertsees* möglich.

Der Bundesrat hat nunmehr nach eingehender Prüfung aller in Betracht fallenden Faktoren über die Richtpreise für die westschweizerischen Weissweine guter Qualität der Ernte 1955 *Beschluss* gefasst. Er zog dabei die Produktionskosten für den Rebbau im allgemeinen, die seit 1954 eingetretenen Kostensteigerungen, die Qualitätsabstufung zwischen den verschiedenen Weinregionen sowie auch die Grösse und Qualität der Ernte 1955 in Berücksichtigung. Soweit *Preiserhöhungen* zugestanden wurden, bewegen sich diese, bezogen auf die Richtpreise der Ernte 1954, im Rahmen von *3 bis 7 Rappen je Liter* sogenannter heller, d. h. konsumfertiger Weine.

**Weinimporteure und Weinimport**

Die Interessengemeinschaft für den schweizerischen Weinimport (ISW.) bringt zu dem in den letzten Tagen durch die «Fédération romande des vigneron» in der Presse veröffentlichten Communiqué einige Richtigstellungen und Ergänzungen an. Wenn vom Import von ausländischen Rotweinen «zu einem Durchschnittspreis von Fr. -50 pro Liter» gesprochen werde, so sei dies irreführend, denn die letzte Monatsstatistik der Oberzolldirektion habe gezeigt, dass der Durchschnittswert der importierten Rotweine franko Grenze unverzollt Fr. -80 pro Liter betrug. Dazu kommt der Zoll von zirka Fr. -40 pro Liter. Der durch das Communiqué erwähnte *Durchschnittsbetrag* müsse also dahingehend berichtigt werden, dass er nicht Fr. -50, sondern *Fr. 1.20 pro Liter* betrage.

Die gegenwärtigen Zollabgaben, so schreiben die Weinimporteure, sind ungefähr zwölfmal höher als sie vor 50 Jahren waren; sie stellen einen *genügenden Schutz für die einheimische Produktion* dar. Dieser letzteren kommt – durch den Weinbaufonds – ein anschlicher Teil der eingenommenen Beträge zu.

**Sous le signe de l'amitié Valais|Grisons**

Une délégation de l'hôtellerie valaisanne s'est rendue à St-Moritz

Événement très particulier dans nos annales, une délégation formée des membres du comité de l'Association hôtelière du Valais et de leurs épouses, et comptant de plus M. Willy Amez-Droz, président de l'Union valaisanne du tourisme et représentant de l'Etat du Valais, accompagné de Mme Amez-Droz, s'est rendue la semaine passée à St-Moritz pour rendre visite à l'hôtellerie des Grisons et en particulier à M. Candrian, notre cher ex-président de l'AHV.

Pour compenser l'extrême longueur d'un pareil voyage – si l'on s'en tient aux CFF et aux chemins de fer rhétiques, comme ce fut le cas – il faut évidemment une forte provision de bonne humeur et la compagnie des dames. Constatons aussi que les CFF et les chemins de fer rhétiques ont tout fait pour faciliter cette expédition. Grâce à l'obligeance de M. Marguerat, directeur du 1<sup>er</sup> arrondissement des CFF, un wagon spécial a été mis à disposition, tant à l'aller qu'au retour. De leur côté, les chemins de fer rhétiques, entre Coire et St-Moritz, ont accroché pour notre confort un wagon-salon.

Le départ de Sion a eu lieu mardi 24 janvier à 8 h. 37 par temps gris, bouché, en sorte que deux de nos coéquipiers qui avaient résolu de prendre l'avion pour abrégier le trajet ont dû renoncer à ce projet et se joindre à nous. Entre Brigue et Berne, on tint séance, côté messieurs, en profitant de la présence de M. Amez-Droz pour traiter une fois de plus – mais cette fois, c'est la bonne! – le problème de l'introduction en Valais du *contrat collectif de travail interrégional*. Ce travail terminé, le voyage se poursuivit allègrement, entrecoupé de visites au wagon-restaurant et d'accès de fou-rire qui nous conduisirent sans fatigue et sans ennui à Coire. Là, première manifestation de l'hospitalité grisonne. M. Bezzola, président des hôteliers du canton, accompagné de M. Konrad Meier de Flims, de M. Juon, chef de l'office du tourisme des Grisons, et

de M. Tarnutzer, de la Chambre de commerce, sont à la gare: échange d'aimables propos entre M. Bezzola et M. Emmanuel Déjago, collation servie au wagon-restaurant, et l'on arrive à St-Moritz à 18 h. 39. M. Candrian est sur le quai, tout rayonnant, et grande est la joie de ses anciens collègues du comité de l'AHV. de retrouver l'éminent hôtelier à qui tout le Valais est resté profondément attaché. Les voitures traversent St-Moritz, illuminée comme une grande ville de plaine, et montent sur la route enneigée vers le «Suvretta».

Décrire la splendeur de cet établissement et la perfection du dîner officiel qui y est servi ce soir-là dépasserait le cadre de ces lignes. Nous nous sentons bien petits devant un tel style, une telle rigueur dans l'organisation, où tout le monde, du fameux chef de cuisine Gaillard, du maître d'hôtel du Grill Prima, du barman du «Carroussel» lorétan, de Loèche, jusqu'au petit groom, est d'une classe extraordinaire. Quel plaisir de goûter à cela! Le cadre, les couleurs, la musique, les fleurs, le service impeccable, l'excellence du repas, tout concourait à faire de ce dîner un vrai chef-d'œuvre. Il y avait là, outre M. et Mme Candrian, le président de St-Moritz, M. Sommer; M. Andréa Badrutt, président des hôteliers de St-Moritz; M. Anton Badrutt, de l'Hôtel Kulm, M. Kraehenbuehl, du grand Hôtel Dolder à Zurich, M. Kasper, le «Kurdirektor». Après une très cordiale allocation de bienvenue de M. Candrian, M. Amez-Droz présente le salut valaisan dans les termes chaleureux, éloquentes, concis, dont il a le secret. Que de points communs entre nos deux cantons montagnards qui vivent en grande partie du tourisme! M. Amez-Droz souhailte que le pont ainsi jeté entre Sion et St-Moritz soit suivi d'autres contacts. C'est également le souhait de M. Sommer, qui s'exprime dans le beau langage romanche, de M. Anton Badrutt, et pour finir de M. Kraehenbuehl. Dans cette ambiance délicate et fastueuse, après un repas exquis, quelle délec-

LIQUEURS ET GINS DE HOLLANDE



**BOLS**  
TRIOMPHE DEPUIS 1575

Agents généraux pour la Suisse:  
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

**HOTEL-VERKAUF**  
Neuzitlich und betriebsmässig hervorragend eingerichtete Zweisaison.

**Familien- und Sporthotel**

der Zentralschweiz mittlerer Grösse, mit treuer Stammkundschaft, seit über 20 Jahren im gleichen Besitz, ist umständehalber auf einen zu vereinbarenden Termin zu verkaufen, eventuell an zu gründende Gesellschaft unter Beteiligung des jetzigen Besitzers. Es käme auch eine langfristige Verpachtung an bestens ausgewiesenen Fachmann in Frage. Auf ernstgemeinte Anfragen antwortet Chiffre H V 2054 der Hotel-Revue, Basel 2.

**WENN SIE**  
Hotel-Möbiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue

Für guten Kaffee  
**HOTEL-MISCHUNG**  
à Fr. 7.40 und à Fr. 8.60 per kg, von 2 kg an franco

A. & R. STERN, LANGNAU i. E.  
KAFFEEERSTEREI  
Telephon (035) 2 17 43, Postcheckkonto III 0685

...die **gommapiuma**-Matratze setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

**gommapiuma**-Matratzen

sind Produkte der **IRELLI sapsa**

Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beige oder blauem Sanitätsdrück-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug.

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung, damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

**...die gommapiuma-Matratze setzt sich durch!**

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

**gommapiuma**-Matratzen

sind Produkte der **IRELLI sapsa**

Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beige oder blauem Sanitätsdrück-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug.

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung, damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

**GUINNESS**  
IS GOOD FOR YOU



**GUINNESS EXPORT STOUT**

ENGLISCHES BIER

Generalvertretung für die Schweiz  
A. G. ULMER & KNECHT ZÜRICH/LUZERN  
X.S.5.w.I.A

In Ferienort, im Kanton Graubünden ist umständehalber

**Restaurant-Tea-room**

mit 10 Fremdenbetten, an tüchtige, im Fach versierte Person

zu vermieten

Eintritt auf 1. Mai, evtl. nach Übereinkunft. Anfragen sind zu richten an A. Broggi, Baugeschäft, Bergün, Tel. (081) 21 019.

**IRELLI** -Vertretung für die Schweiz: ARIA AG., ZÜRICH  
Limmattstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58

Zu verkaufen  
per sofort aus Alters- und Gesundheitsrückkauflichen

**Pension mit Restaurant**

samt Inventar an prächtiger, aussichtreicher Lage. Nähe Locarno. 19 Betten. Gute Kundschaft. Rendite nachgewiesen. Vorteilhafter Preis für Selbstinteressenten mit Kapitalnachweis. Angebot zwecklos. Offerten unter Chiffre A S 17401 Lo an die Schweizer Annoncen «ASSA», Locarno.

**Hotel**  
zu pachten gesucht

in Schweizer Großstadt. Grosses Eigenkapital für Kaution bzw. Inventarübernahme vorhanden. Angebote unter Chiffre A 2825 X an Publicitas Genf.

Zu verkaufen an guter Lage, 10 km von Lugano entfernt,

**Kleinhotel**

mit 20 Betten. Fließendes Wasser. Ca. 2000 m<sup>2</sup> Garten. Nötiges Kapital ca. Fr. 70.000.-. Offerten an Postfach 6632, Lugano.

Grosser Preis der HOSPES



Die **LUCUL - BOUILLONS** finden Anerkennung!

Auch Sie werden begeistert sein. Gratis-Muster durch

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52

Apéritif à la gentiane

**SUZE**

l'ami du connaisseur

Ferner wird daran erinnert, dass die *Einfuhr* von ausländischen kuranten *Weissweinen*, die allein die einheimischen Weissweine konkurrenzieren könnten, *verbotten* ist (mit Ausnahme einiger Spezialitäten in sehr kleinen Mengen und Weinen zu speziellen Zwecken, wie zur Essigfabrikation usw.).

Dann wird erklärt: «Es wäre ungerecht, dem Konsumenten die Anschaffung eines roten Kurantweines zu annehmbaren Preisen zu verwehren, welchen ihm nur das Ausland in den gewünschten Bedingungen bieten kann. Es wäre auch illusorisch, zu glauben, dass dieser gleiche Konsument dazu veranlasst werden könnte, den von ihm gewünschten Rotwein durch einen Weisswein zu ersetzen, welcher teurer ist und seinem Geschmack nicht entspricht.»

Zum Schluss möchten wir betonen, dass der durch die Handelsabkommen vereinbarte Import den Export von zahlreichen schweizerischen Produkten nicht nur industrieller, sondern auch landwirtschaftlicher Natur (Zuchtvieh, Käse, Früchte usw.) ermöglicht.»

### Das Basler Flughafen-Restaurant darf sich sehen lassen

Der internationale Flughafen Basel-Mülhausen in Blotzheim zeichnet sich in den Augen der Zürcher vor allem als Ausweichflughafen bei Nebel aus. Während des langen Streiks des französischen Bodenpersonals hat er sogar Ausweichfunktionen für die Flughäfen der Weltstadt Paris übernommen. Das hat zu erstaunlich hohen Herbst- und Winterfrequenzen geführt, aus denen auch die Basler Hotellerie und das Basler Gastgewerbe reichlich Nutzen zogen. Das Flughafenrestaurant war allerdings keine Visitenkarte für die Schweiz. Noch bestehen ja die Aufnahmegebäude aus lauter Baracken, und so ähnelte auch das Restaurant eher einer primitiven Soldatenstube denn einer Gaststätte, in der sich Fluggäste und Besucher hätten heimlich fühlen können. Das hat nun geändert. Der neue Pächter, Christopher D. Steiger, liess es sich angelegen sein, den Barackenraum in ein freundliches, ansprechendes Restaurant umzugestalten. Die Architekten F. Vischer und G. Weber haben die ihnen gestellte Aufgabe glänzend gelöst, so dass heute auch die anspruchsvolle und verwöhnte Gast keine Hemmungen mehr hat, sich zur Einnahme einer Mahlzeit oder einer Konsommation niederzulassen. Durch Einbau eines grossen Podiums wurde der Restaurationsraum zweckmässig aufgliedert. Gut möbliert, nehmen sich die Räume mit den grünen Vorhängen und Wänden, der weissen Decke, aufgelockert durch braunrote Holzraster, sehr gefällig aus und erzeugen eine Atmosphäre der Behaglichkeit und Harmonie. Hinzu kommt, dass der neue Pächter Küche und Keller grösste Aufmerksamkeit schenkt und, tatkräftig unterstützt durch seine charmante Gattin, für einen tadellosen Service besorgt ist.

Aus Anlass der Eröffnung des renovierten RIABM, d. h. «Restaurant international de l'aérodrome Basel-Mülhausen», fand vergangenen Montag ein Empfang statt, an dem zahlreiche prominente Gäste, darunter

drei Regierungsräte von Basel, teilnahmen. Herr Steiger hiess die Geladenen willkommen, dankte allen, die zum guten Gelingen des Umbaus beigetragen haben und erhob sein Glas auf das gute Einvernehmen zwischen Frankreich und der Schweiz. Der Präsident der Mülhauser Handelskammer und Präsident des Flughafens Basel-Mülhausen, A. Jaquet, beglückwünschte Pächter und Architekten in dem wohlungerenen Werk. — Als Schweizer wollen wir uns glücklich schätzen, dass Basel als goldenes Eingangstor der Schweiz nun auch auf dem Flugplatz eine würdige Gaststätte besitzt — eine Visitenkarte schweizerischer Gastlichkeit. — «Ein attendants» ist man gespannt auf den definitiven Ausbau des Flughafens, der in den nächsten Jahren in Angriff genommen wird.

### Ein Kurort folgt dem Zug der Zeit

Sedrun bekommt eine Sesselbahn

(Eing.) Den eigentlichen Reiz des Wintersportplatzes und Sommerkurortes Sedrun machte schon immer die Unberührtheit und das ursprüngliche, heimelige Gesicht des sonnenigen Tavetschtales aus, das mit der Furka-Oberalp-Bahn so bequem zu erreichen ist und dennoch nichts von dem Lärm und der nervösen Betriebsamkeit allzurasch gewachsener Fremdenorte an sich hat. Soll dieser einzigartige Zauber Sedruns durch eine Sesselbahn gefährdet werden?

Davon ist keine Rede! Auch wenn im Sommer 1956 die 55 Einersessel erstmals ihre entzückten Reisenden auf den Maiensäss Cungiuri hinaufbefördern werden — etwa 400 Meter aufwärts nach dem rund 1900 Meter hoch gelegenen Endpunkt der Bahn —, wird weder Sedrun noch seine Umgebung die leiseste Einbusse erfahren; dafür aber wird ein neues, bisher eigentlich unerschlossenes Gebiet für den Bergwanderer zugänglich, das im Winter ein Skiparadies mit unerschöpflichen Möglichkeiten bildet. Die bisherigen Tourengebiete und Skifahrten im Oberalpengebiet werden von der Sesselbahn nicht berührt und bleiben so «jungfräulich», wie sie es eh und je gewesen sind; liegt doch Cungiuri auf der andern, noch wenig bekannten Seite des Tales, die nicht nur schneesicherer ist, sondern zudem über prächtige Abfahrten, grossartige Aussichtspunkte und unzählige landschaftliche Reize verfügt.

Die Konzession für die Sesselbahn Sedrun-Cungiuri ist erteilt, die Finanzierung sichergestellt, und bereits in der Sommersaison 1956 wird der Betrieb aufgenommen werden; es braucht keinen übertriebenen Optimismus, um dem neuen Unternehmen eine erfolgreiche Prognose zu stellen.

Der Entscheid zugunsten einer Sesselbahn nach Cungiuri ist insofern für den Bündner Oberländer Kurort von Bedeutung, als damit ein anderes Projekt fallen gelassen wurde, nämlich die Errichtung eines Skilifts von Dient (Rueras) auf Miletz. Dieses Projekt hatte den Nachteil, dass die Gäste bis zur Station einen

ziemlich weiten Weg hätten zurücklegen müssen, was wohl die Schaffung einer Autotransportmöglichkeit notwendig gemacht hätte, sofern nicht die Furka-Oberalp-Bahn einen Pendelverkehr eingerichtet hätte. Andererseits ist die prächtige Abfahrt von Cuolm Val-Miletz-Dient für den mittleren Tourenfahrer durch die FOB bereits erschlossen, indem dreimal täglich die Möglichkeit besteht, die Oberalpspasshöhe mit der Bahn zu erreichen, von wo aus nach kurzem Aufstieg zum Pass Tiarns oder zum Calmot sich eine lohnende Abfahrt ins Val Val bietet. In einer knapp halbstündigen Gegenstrecke erreicht man von hier den Cuolm Val, wohl den schönsten Skiberge des oberen Vorderrhodens. Ein Skilift nach Miletz und in einer späteren Etappe nach Cuolm Val hätte somit den Gästen Sedruns kein zusätzliches Skigebiet erschlossen. Deshalb dürfte die Errichtung des Sesselflits nach Cungiuri, der in wenigen Minuten vom Dorfkern aus erreichbar ist, die zweckmässigste und auch ökonomisch am besten zu verwirklichte Lösung bedeuten, zumal diese Bahn auch für die Sommergäste eine Attraktion bilden wird.

### SAISONNOTIZEN

#### Tréppunkt Gstaad

Der elegante Weltkurort Gstaad im «Westend» des Berner Oberlandes ist auch dieses Jahr wiederum zum Treffpunkt einer internationalen Gesellschaft geworden. Im *Palace Hotel* sind folgende Gäste eingetroffen: Herzogin Serra di Cassano aus Rom, Seine Exzellenz Etienne Denner, Gesandter Frankreichs in Bern, Graf François de Ganay aus Paris, Herr Jaime Ortiz-Patino, Gräfin Alba Radicato aus Turin, Herr Eugen Weiss und Familie aus New York, Herzogin de Pistoja aus Rom, Baron Henri de Blonay aus Genf, die Familie H. Menier (Chocolats Menier, Paris), die Prinzessin Andrée Aga Khan und Prinz Sadri Aga Khan, Prinzessin Gomez Ollavaria, die Tochter des Expräsidenten Gomez von Venezuela, die Familie Georges Livanos, Rüstungsfabrikant aus Athen, Herr und Frau Yves Lanvin (Parfum und Mode, Paris), S.K.H. der Herzogin Luipold in Bayern, Lord und Lady Granard, Lady Deterding, Gräfin Camerana-Agnelli von den Fiatwerken in Turin, und der grosse französische Chansonier Maurice Chevalier.

#### Prominente Gäste in Zermatt

Im *Grand Hotel Zermatterhof* ist der berühmte italienische Sänger *Mario Del Monaco* mit seiner Gattin abgestiegen.

#### Neuerung in St. Moritz

—sp— Auf der Corviglia, am Fusse des Piz Nair, wurde kürzlich ein «Wicky-Wacky», ein neues Modell eines Snowmobiles, getauft. Als *Paten* hatten sich zur Verfügung gestellt: Tina Onassis, die Gattin des berühmten Schiffreeders, sowie Conte Tino Rossi und Prinz Con-

### La future assurance-invalidité

(PAM) Il y a quelques mois, le département fédéral de l'intérieur institua une commission de 47 experts chargée de préparer un projet de loi sur l'assurance-invalidité. Selon les premières informations fragmentaires dont on dispose, certaines lignes directrices seraient déjà dégagées des travaux en cours. L'assurance-invalidité serait générale et obligatoire; le degré minimum d'incapacité serait fixé à 60% environ. Il y aurait deux catégories de prestations: la rente et la réadaptation physique de l'invalidé.

Le nombre des invalides est estimé dans notre pays à quelque 200 000 cas. L'assurance ne serait appliquée qu'à partir d'un certain degré d'incapacité de travail et seule pourrait entrer en ligne de compte l'invalidité due à la maladie, à un accident ou d'origine congénitale. En partant de ces principes, 70 à 80 000 personnes seraient en mesure de bénéficier de l'assurance, avec une augmentation annuelle moyenne évaluée à 15 000 cas nouveaux.

La question de la réadaptation des invalides est primordiale. Durant la période de rééducation, les invalides toucheraient des allocations journalières selon un système analogue à celui de la compensation pour perte de gain des militaires.

La rente serait versée à ceux qui ont perdu le 60% de leur capacité de travail. Il serait prévu des allocations pour les invalides ayant des charges de famille, ainsi que des allocations de détresse pour des cas spéciaux. Notons que les rentes seraient adaptées à celles de l'AVS, et que l'invalidité, à 65 ans révolus, pourrait passer sans difficulté d'une assurance à l'autre.

Le processus serait le même que pour l'AVS, en ce qui concerne la cotisation fixée à 0,3-0,4% du revenu; la contribution globale (AVS et invalidité) atteindrait 4,4%.

Si les lignes directrices sont déjà précisées; en revanche, l'étude détaillée reste encore à faire. Elle sera complexe. Songeons aux soins médicaux qui impliquent l'assurance-maladie obligatoire pour tous les invalides, à l'aménagement détaillé des rentes, aux problèmes juridiques qu'implique l'intégration de l'invalidé dans le circuit économique. Il faudra fixer le montant des subventions cantonales et fédérales, l'organisation et l'application de la loi, le statut des organismes privés, etc. Enfin, l'assurance-invalidité sera-t-elle indépendante de l'AVS, ou constituera-t-elle une branche annexe?

On estime que la loi pourrait entrer en vigueur au début de janvier 1958.

stantin von Liechtenstein. Das neue Vehikel soll eingesetzt werden, um die Skifahrer, die vom Piz Nair die Nordosthänge hinunterfahren ins Val Saluver, vom Kilometer-Lancé zurückzuführen zur Bergstation Corviglia, bzw. zur Talstation der Luftseilbahn Corviglia-Piz Nair. Daneben aber ist beabsichtigt, dieses Raupenfahrzeug für Rettungssaktionen im Bernina-Gebiet und für Pistenzubereitungen auf dem St.-Moritzer See für die Pferderennen zu benützen. Ein vielgestaltiges Fahrzeug, das an einem Kurort wie St. Moritz schon längst zu den Notwendigkeiten gehört hat.

**Merz**  
für Hotels  
und  
Restaurant  
**Basel**  
Tel. 061 23 18 42 Barfüsserplatz 20

**Zu verkaufen**  
im Zentrum von Aarau Neubau mit

**Tea-Room und Hotel-Garni**

sowie schönen Ladenlokalitäten. Als Existenz für tüchtige Fachleute oder als Kapitalanlage bestens geeignet. Anfragen sind zu richten unter Chiffre S 8733 Y an Publicitas Zürich.

**WEGGIS**

**Zu verkaufen** massiver Neubau, passend als

**Ferienheim oder Pension**

20 Zimmer, günstige aufwändige Existenz für seriösen Interessenten. Anzahlung mindestens Fr. 30 000.— Auskunft vom Eigentümer unter Chiffre H 6184 Z an Publicitas Zürich 1.

**DONVAR AUVERNIER**  
TEL. (038) 8 21 38

**AROSA** Wegen Krankheit aus langjährigem Besitz

**HOTEL**

albekannt (100 Betten), Zweisaisongeschäft, modern eingerichtet, zu günstigen Bedingungen

**zu verkaufen**

Offerten von nur bestausgewiesenen, kapitalkräftigen Fachleuten unter Chiffre K F 2822 an die Hotel-Revue Basel 2.

---

Le

**Restaurant Beau Rivage à Neuchâtel**

**est à remettre en automne prochain**

Rénovation des locaux et des installations par la Société immobilière propriétaire. — Faire offres sous chiffre P 1544 N à Publicitas Neuchâtel.

**Zu verkaufen:**

Chromstahl-Abwaschtrug zweiflügelig, 120 x 64 cm  
Elektro-Waschherd mit Schalter  
Elektr. Herd, 4 Platten  
2 Backöfen, Heizplatte crème emailliert  
Kaffeemaschine «Aequator» ganz revidiert  
2 neue Kohlenherde für Restaurant oder Pension  
Zimmerlavabos mit Armaturen  
Alles in bestem Zustand. Sanit. Occasionen, Binningerstrasse 15, Basel (bei der Heuwaage).

**Zu kaufen gesucht** elektrischer **Kippkessel** ca. 80-100 Liter Inhalt, sowie kleinerer, elektrischer **Rest.-Kochherd** beides nur wenn sehr gut erhalten. Auskunft: Tel. (044) 21812.

**SPEZIAL-ANGEBOT**

Günstige Restposten von ausgesprochenen Restaurationsstühlen in solider Ausführung & Fr. 23.— (abzüglich Hotelrabatt).

Deckbetten (Halbbaum) 120 x 160 cm & Fr. 40.—  
Deckbetten (Halbbaum) 138 x 178 cm & Fr. 44.—  
Deckbetten (Vollbaum) 120 x 160 cm & Fr. 78.—  
Deckbetten (Vollbaum) 138 x 178 cm & Fr. 85.80  
Kissen (Federn) 60 x 80 cm & Fr. 10.—  
Pflanzens (Federn) 60 x 90 cm & Fr. 15.—  
Möbelhaus A.G., Visp (VS).

**Hotel-Garni**


mit

**Tea-Room**

Gartenterrasse, 140 Plätze, 40 Betten, moderner Ausbau, an guter Lage in der Stadt Zürich zu verkaufen. Kaufinteressenten wenden sich unter Chiffre OFA 922 Z an Orell Füssli-Annoucen, Zürich 22.

**Kauft bei den Inserenten der Schweizer Hotel-Revue**

**Derby**  
Der Stil unserer Zeit



**Stühle**

schon ab Fr. 16.—  
O. Locher, Baumgarten, Thun

**Erne**

**Englisch**

in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

**Hotelierstochter** sucht Stelle in kleinerem Hotel oder Restaurant, neben Patron oder Chef, wo sie sich im

**Kochen ausbilden**

könnte. Offerten erbeten unter Chiffre M S 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**TRIO**

Akkordeon, Bass, Gitarre. Mikrophonanlage. Rundfunkaufnahme.

**sucht Sommerengagement**

Tremli, Peterbergstrasse 11, Graz VIII (Osterreich).

**Oberkellner**  
(Chef de service)

**sucht sich zu verändern**

Gutausgewiesener Fachmann. Auch als Garant oder Stütze des Patrons. Geil. Zuschriften unter Chiffre Z V 2007 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für

**Rindsniederstücke la Kuhsniederstücke I u. IIa Kuhlfilets I u. IIa Schweinscarrées**

wenden Sie sich bitte an

**Metzgerei Müller, Brugg**

Telephon (056) 4 12 22

**Zu verkaufen** neue solide

**Stühle**

schon ab Fr. 16.—  
O. Locher, Baumgarten, Thun

**Erne**

**Englisch**

in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

**Wir liefern laufend**

**Wirtschaftsstühle**

sehr solid und gefällig zu Fr. 17.50 und 24.— (Geisterte mit gelbener Zarge), sowie schöne

**Stabellen**

zu Fr. 42.—, Möbelabrik Cechwend AG., Stiefelburg bei Thun, Tel. (033) 28312.

**Occasion**

assiettes creuses, plates, dessert, 30 de chaque tasses à thé, décor Langenthal 01180 I, 4 plats argentés gratin, 4 petites louches argentées, nappes pur fil, 1.50 x 1.20 et 2.40 x 1.50, état de neuf, serviettes de table et toilette, couvertures de laine lere qualité, état de neuf, tasses d'oreiller pur fil. Ecrire sous chiffre O C 2078 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Bestausgewiesener

**Chef-Pâtissier-Konditor**

sucht auf 15. März

**Vertrauensposten**

in nur gutgeführten Betrieb nach Zürich. Offerten unter Chiffre V P 2981 an die Hotel-Revue, Basel 2.

DIVERS

Une nouvelle Ecole hôtelière à Toulouse

La ville de Toulouse sera prochainement dotée d'une Ecole hôtelière des plus modernes, à laquelle sera ad- joint un «hôtel d'application» d'une formule originale.

La municipalité de Toulouse a voulu, en effet, que cet hôtel serve non seulement à la formation professionnelle des employés de l'industrie hôtelière, mais aussi à l'expérimentation pratique des différentes techniques d'aménagement et d'équipement hôtelier.

A cet effet, chaque chambre sera équipée de façon différente par les fournisseurs de l'industrie hôtelière et des comparaisons, particulièrement utiles pour les professionnels, pourront être faites entre les différents matériaux et les différents matériels qui leur sont proposés par l'industrie.

Union des sociétés de développement

Le comité de l'Union des sociétés suisses de développement a constaté avec satisfaction, au cours de son congrès qui se tint à Aarau, que la direction générale des PTT s'était déclarée prête à examiner les propositions de l'union demandant la création de meilleures images de timbres-poste pour les mettre de plus en plus au service de la propagande touristique.

laboration avec le Bureau fédéral de statistique et d'autres organisations économiques de notre tourisme, à trouver les moyens de réaliser ce postulat.

Le Bureau fédéral de statistique s'est déclaré prêt à s'occuper de la répartition des formulaires de dénombrement. Le comité a entendu ensuite un autre rapport sur les tentatives visant à la prolongation des vacances d'été en les répartissant. Il a déploré que les organes compétents de la Société suisse d'utilité publique et des organisations touristiques ne soient pas encore arrivés à convaincre les autorités scolaires de la nécessité d'instituer une autre réglementation de vacances.

L'étranger est considérablement plus avancé que nous dans ce domaine.

Le prix journalistique du meilleur reportage des vacances d'été

Ce prix créé et doté de 100 000 fr. par l'«ECHO touristique» vient d'être décerné et partagé entre André Leuvel (à titre posthume) assassiné au Maroc dans l'exercice courageux de sa profession, pour ses reportages de vacances parus dans de grands quotidiens, et François Berger, pour son reportage «Trente jours sur les routes de France», paru dans «Franc-Tireur».

Neue Hotels in Wiesbaden

In Wiesbaden ist mit dem Bau von zwei neuen amerikanischen Grosshotels, die 400 und 200 Betten erhalten sollen, begonnen worden. Beide Hotels werden in moderner Stahlbetonbauweise errichtet und nach den

letzten Erkenntnissen des neuzzeitlichen Hotelbaus ausgestattet.

BÜCHERTISCH

Unter der olympischen Flagge

Die «Sie und Er» hat ihre Reporter bereits einige Zeit vor der Eröffnung der Winterolympiade nach Cortina, dem Dolomitenkurort, entsandt, dem Dorf mit 5000 Einwohnern, das innert weniger Tage von 50 000 Gästen, Athleten von 33 Nationen und 800 Journalisten besucht wurde, um ihren Lesern und Lesern von den Vorarbeiten für die VII. Olympischen Winterspiele zu berichten. Vom Titelbild grüsst die sympathische italienische Eiskunstläuferin Fiorella Negro, und auf vier weiteren Seiten mit sieben farbigen Photos und vielen Schwarzweiss-Aufnahmen wird das Fotomilieu aller jenen Sportfreunde vorgestellt, die auf einen persönlichen Besuch in Cortina verzichten müssen.

Dr. med. Georg R. Constam: Nahrungsmittel für Zucker- kranke - Preis Fr. 2.60.

Im Verlag Benno Schwabe & Co., Basel, ist eine Broschüre erschienen, die unsern Diätikern ein wertvolles Helfer sein kann. Dr. med. Georg R. Constam gibt darin die Nahrungsmitteltabellen aus seinem Leitfaden für Zuckerkrankte bekannt, um dem Küchenpersonal im Privathaus, Restaurant, Hotel, Sanatorium, Altersheim zu ermöglichen, Zuckerkranken mit ent-

sprechender Diätvorschrift die richtige Kost zuzubereiten. Die Tabellen weichen in wenigen Punkten von denjenigen der zweiten Auflage des Leitfadens für Zuckerkrankte ab, soweit neuere und verbesserte Lebensmittelanalysen und neuere klinische Beobachtungen Abweichungen erforderlich machen.

Unsere Tiere - Schweizerische Tierillustrierte - Verlag Beringer & Pampalucci, Zürich 27.

Das Januar/Februar-Heft dieser im 10. Jahrgang erscheinenden Zeitschrift bringt jedem Tierfreund. Unter der Rubrik: Bulletin bringt sie Neues und Interessantes aus schweizerischen und ausländischen Tiergärten. In einem Artikel zur Kupferfrage stellt Prof. Dr. E. Seiferle fest, dass das Kupieren der Ohren - im Gegensatz zum Stutzen der Rute - auf jeden Fall eine Quälerei ist. Würden, so meint er, kupierte und un- kupierte Tiere im Ausstellungsring gleichwertig werden, so würde bald auch das Kupieren verschwinden. Weiter, zum Teil feuilletonistische Beiträge halten hohes Niveau. Die Nummer ist bemerkenswert schön mit Hundebildern illustriert.

EMMANUEL WALKER AG. BIEL. Gegründet 1856. Bekannt für QUALITÄTS-WEINE offen und in Flaschen. Tel. (032) 24122

Das Herz Ihres Betriebes ist Die treueste Mitarbeiterin. die unermüdliche Kaffeemaschine. Hersteller und Fabrikservice Egloff & Co. AG. Nieder-Rohrdorf. Verkauf durch: Sanitas AG, Basel; Christen & Co. AG, Bern; Grüter-Suter AG, Luzern; Autometro AG, Zürich; Autometro AG, Genf.

Italienischer Koch mit Französischenkenntnissen, sucht Stelle in Hotel als Koch oder Hilfskoch. Auskunft: Marino Goszi, Befang 181, Trogen (AR).

Damentrio mit vielseitigem Repertoire (Konzert-, Stimmungs- und Tanzmusik, Gesang), sucht Engagement ab 1. April oder später. Offerten unter Chiffre P 2341 Y an Publicitas Bern.

Saucier und Saaltochter suchen Stellen für Sommer- saison. Tessin bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre S 5 2082 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier de nuit ou portier d'étage cherche place à l'année ou saison. Offres sous chiffre P 10182 N à Publicitas S.A. La Chaux-de-Fonds.

CUISINIER seul, éventuellement avec commis connaissances de petite boulangerie, cherche place à l'année ou saison. Bonnes références. Ecrire sous chif- fre P 10181 N à Publicitas S.A. La Chaux-de-Fonds.

Neuen Wirkungskreis für kommende Sommersaison suchen zusammen oder getrennt unter Chiffre A M 2043 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffetfräulein 24 Jahre, an selbst. Arbeiten gewöhnt (evtl. Vertrauensposten). Gutes Zeugnis aus erstem Hause vorhanden. Zuschriften mit Nettogehalts- angabe an Ingeborg Reepke, Stuttgart-Bad Cannstatt, postlagern.

Konditor-Pâtissier 23 Jahre, zuverlässig, schnell und kalkulationsicher. Es kommen nur gute Häuser in Frage. Interaktion (Bern Oberland) bevorzugt. Ange- bote mit Gehaltsangabe er- arbeiten an Erich Ott, Stuttgart- Nord, Postamt 9, postlagern.

Pâtissier-confiseur capable de travailler seul, cherche place saison d'été ou stable. Bonne référence à disposition. Ecrire sous chif- fre P 2079 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Direktor-Gérant mit geschäftstüchtiger Frau, absolut selbständig, sprachkundig, sehr strebsam, mit langjähriger Erfahrung, sucht neuen Wirkungskreis. Es kommt nur Jahresstelle in gutem Hause in Frage. Stadthotel oder Hotel garni bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre D G 2106 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher Koch-Commis, 21 Jahre, sucht Stelle als Commis-Saucier. Erwünscht sind nur erste Häuser. Angebote an: Erich Buchner, bei Fam. Neumann, Dortmund, Friedrich-Kohn-Strasse 1.

Gesucht von absolut tüchtigem, gutpräsentierendem und sprachkundigen Fachmann, Inland- und Über- see-Erfahrung, momentan in ungekündigter Stelle, neue Position als Chef de réception (Assistant Manager). Eintritt nach Übereinkunft. Bitte Offerten unter Chiffre R A 2093 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junges Fräulein, welches grosses Interesse am Hotelisch hat, sucht Stelle in mittelgrossen Betrieb als Büropraktikantin. Bevorzugt wird Biel oder Neuenburg. Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an Frieda Walz, Büroangestellte, Schwendebach (Thun).

Fachkundiges EHEPAAR mit Fähigkeitsausweis und besten Referenzen. Küchenchef-Restaurateur Buffetdame-Verkaufserin sucht Vertrauensstelle. Auch selbständige Lei- tung eines Betriebes kommt in Frage. Offerten unter Chiffre F E 2111 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Maitre d'hôtel de premier ordre, libre cou- rant mars, cherche place, nachweislich im März. Tel. (091) 23612 täglich von 13-14 und 18-20 Uhr.

Patissier sucht Stelle als I. Commis-Pâtissier. Eintritt nach Übereinkunft. Zürich bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre G P 2112 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bar-Pianist mit besten Referenzen, ist noch frei, eventuell auch für die Fasnacht sowie zur Nachaison im März. Tel. (091) 23612 täglich von 13-14 und 18-20 Uhr.

Koch 24jährig, mit Praxis in Öster- reich, Deutschland, zuletzt 4 Jahre in der Schweiz tätig, sucht passenden Wirkungs- kreis. Gef. Offerten an E. Andexlinger, Leibniz- gasse 15, Wien X. 75 (Österreich).

16jähriger Bursche sucht Kochlehrstelle per 1. Mai. Tessin oder Welschland. 3 Jahre Real- schule, Französisch und Ita- lienischkenntnisse. Offerten sind zu richten an W. Butti, 117, Unter-Schlatt (TG).

Hotelier-Ehepaar Küchenchef sucht für Sommersaison 1956 Posten als Leiter oder Pachtübernahme. Offerten erbeten unter Chiffre L P 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Frau sucht im SERVICE Aushilfsstelle in Hotel oder Restaurant in Basel. Deutsch und fran- zösisch sprechend. Sich melden bei Frau L. Jetter, Birseck- strasse 44, Neuenwyl (B). Jeune femme, 20 ans, sé- rieux, honnête et de bonne vol- onté, cherche place d'apprenti- cuisinier dans bon hôtel. Faire offres sous chiffre F 2335 J à Publi- citas St-Imier.

2 tüchtige, sprachkundige Servier- töchter suchen Stelle in gutgehen- dem Tea-room. Offerten unter Chiffre S T 2029 an die Hotel- Revue, Basel 2.

MAITRE D'HOTEL CHEF DE SERVICE 33 Jahre - 4 Sprachen - gut präsentierend, sucht gute Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre M H 2108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als II. Concierge (evtl. Conducteur oder Nachtportier) Sproche 4 Sprachen. Erst- klassige Referenzen. Offerten an Piero Zennaro, Hotel Mediterraneo, Rom (Italien).

Junge Deutsche, englisch sprechend, mit Französisch- kenntnissen, abgeschlossener Hotelfachschule und Fra- zis, sucht auf Frühjahrs- Stelle als SEKRETÄRIN (Österr.) sucht pass. engli- scher und französischer Kor- respondenz, mit sicherem Auftreten und angenehmem Ausseren sucht Stelle am Ho- telumfang oder Hoteldirek- tion in nur gutem Hause in der französischen Schweiz. Rose Fiechthel, bei Göt. Ur- schenstrasse 18, Freilburg (S.B.).

Junge Restaurationslochter (Österr.) sucht pass. Wir- kungskreis in Jahres- als Alleinbedienung in Luzern, Sachland oder nah. Umgeb. Betr. Eintritt kann 1. März er- folg. Off. sind zu richten unter Chiffre R G 2109 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jünger Metzger sucht Stelle als Hotel- Metzger Basel oder Umgebung be- vorzugt. Zeugnisse vorhan- den. Eintritt nach Überein- kunft. Offerten an Walter Braun, Metzgerei Ramstein, Hauptstrasse 14, Muttenz (Baselstadt).

Hotelier-Ehepaar Küchenchef sucht für Sommersaison 1956 Posten als Leiter oder Pachtübernahme. Offerten erbeten unter Chiffre L P 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Frau sucht im SERVICE Aushilfsstelle in Hotel oder Restaurant in Basel. Deutsch und fran- zösisch sprechend. Sich melden bei Frau L. Jetter, Birseck- strasse 44, Neuenwyl (B). Jeune femme, 20 ans, sé- rieux, honnête et de bonne vol- onté, cherche place d'apprenti- cuisinier dans bon hôtel. Faire offres sous chiffre F 2335 J à Publi- citas St-Imier.

2 tüchtige, sprachkundige Servier- töchter suchen Stelle in gutgehen- dem Tea-room. Offerten unter Chiffre S T 2029 an die Hotel- Revue, Basel 2.

MAITRE D'HOTEL CHEF DE SERVICE 33 Jahre - 4 Sprachen - gut präsentierend, sucht gute Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre M H 2108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als II. Concierge (evtl. Conducteur oder Nachtportier) Sproche 4 Sprachen. Erst- klassige Referenzen. Offerten an Piero Zennaro, Hotel Mediterraneo, Rom (Italien).

Junge Deutsche, englisch sprechend, mit Französisch- kenntnissen, abgeschlossener Hotelfachschule und Fra- zis, sucht auf Frühjahrs- Stelle als SEKRETÄRIN (Österr.) sucht pass. engli- scher und französischer Kor- respondenz, mit sicherem Auftreten und angenehmem Ausseren sucht Stelle am Ho- telumfang oder Hoteldirek- tion in nur gutem Hause in der französischen Schweiz. Rose Fiechthel, bei Göt. Ur- schenstrasse 18, Freilburg (S.B.).

Junge Restaurationslochter (Österr.) sucht pass. Wir- kungskreis in Jahres- als Alleinbedienung in Luzern, Sachland oder nah. Umgeb. Betr. Eintritt kann 1. März er- folg. Off. sind zu richten unter Chiffre R G 2109 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jünger Metzger sucht Stelle als Hotel- Metzger Basel oder Umgebung be- vorzugt. Zeugnisse vorhan- den. Eintritt nach Überein- kunft. Offerten an Walter Braun, Metzgerei Ramstein, Hauptstrasse 14, Muttenz (Baselstadt).

Hotel ersten Ranges mit 90 Betten in Arosa sucht für kommende Som- mersaison ab Ende Juni: Sekretär(in) sprachkundig, mit allen Büroarbeiten vertrau

Küchenchef für erstklassige Küche, absolut tüchtig, zuverlässig und sparsam

Patissier bewandert in kalten und warmen Süßspeisen Commis de cuisine Angestellten-Köchin 2 Küchenburschen 2 Küchenmädchen Officemädchen Oberkellner oder Obersaaltochter sprachkundig Commis de salle 3 Saaltöchter Concierge-Conducteur Zimmermädchen 3 Lingeriemädchen

Bei Zufriedenheit Engagement für lange Wintersaison. Offerten mit Zeugnis kopiert und Photo erbeten unter Chiffre H R 2100 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf Mitte März 1956: Chef de réception oder Sekretär Ausführliche Offerten an Moroani, Post- und Sporthotel, Davos-Platz.

Secrétaire aide-directrice réception, caisse, chercnée pour le 15 avril, place à l'année. Allemand et anglais indispensables. Bons gages. Hôtel Garni «Des Etrangers», Lausanne.

Jünger, tüchtiger Patissier sucht Stelle als Pensione Camelia, Lugano-Massagno, sucht für lange Sommersaison ab Mitte März:

junge Köchin mit guten Kenntnissen und Referenzen. Offerten mit Ge- haltsangaben an F. Scheide- Graf, St. Georgstrasse 68, St. Gallen.

Patissier-Konditor 21jährig, sucht Stelle in gutem Haus par 1. oder 15. April in der weischen Schweiz. Karl Niemann, Pen- sion Alpenblick, Bayrisch Gmain (Deutschland).

Patissier 26jährig, Deutscher, selbst- ständiger Arbeiter, 3 Jahre in der Schweiz tätig, sucht Engagement auf 1. April, evtl. später, in nur gutem Hotel. Angebote mit Gehalts- angabe erbeten an Hans Beck, Hotel Rhodania, Crans sur Siere.

Je früher... wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden. Schluss der Inseratenannahme: Dienstag mittag!



Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 5

Offene Stellen — Emplois vacants

Cherchés: Concierge pour entrée à convenir, secrétaire...
Gesucht für Sommerurlaub: Alleenköch, Köchin, Saaltochter...

Gesucht von Grosshotel über dem Vierwaldstättersee für Sommerurlaub...
Gesucht per sofort: Nachportier, Offerten mit Zeugnis...

Stellengesuche — Demandes de places

Sekretärin-Journalführerin, jüngere, erfahrene, sucht auf Frühjahr...

Bureau und Reception

4288 Entremetier, Commis de cuisine, 2 Restauranttochter, Saalpraktikantin...

Wintersaison

3784 Barmaid, sofort, grösseres Hotel, Engelberg.
3800 Saaltochter, sofort, mitteligrosses Hotel, Davos.

Frühjahrs- und Sommersaison

3700 Küchenchef-Alleenköch, Zimmermädchen, 1 Saaltochter, Saaltochter...

Da bei uns bereits die ersten Frühjahrs- und Saisonvakanzenlisten gemacht werden...

Salle und Restaurant

Barmaid, tüchtig im Fach, mit Fremdsprachenkenntnissen, sehr gute Zeugnisse...

Cuisine und Office

Küchenchef, 39 Jahre alt, zur Zeit in grossem Erntekass-Salon...

Bureau und Reception

3904 Köchin oder Koch, Anfang März, Bernhof, Berner Oberland...

Wintersaison

3948 Küchenschef, Saalpraktikantin, sofort, mitteligrosses Hotel, Wengen...

Frühjahrs- und Sommersaison

3700 Küchenchef-Alleenköch, Zimmermädchen, 1 Saaltochter, Saaltochter...

Da bei uns bereits die ersten Frühjahrs- und Saisonvakanzenlisten gemacht werden...

Küchenchef, arbeitsfreudiger, solide und in allen Teufen...

Melzer, jungere, sucht Saisonstelle als Hotel Metzger zur Weiter-
bildung...

Etage und Lingerie

Zimmermädchen (Deutsche), mit guten Referenzen, sucht auf
18. April oder 1. Mai Stelle in der franz. Schweiz...

Loge, Lift und Omnibus

Bursche, 28jähriger, sucht Stelle als Hausbursche-Hilfsportier
oder irgendeine Beschäftigung...

Divers

Südtiroler, bis jetzt in Hotel als Ökonon tätig, sucht passende
Stelle in der Schweiz...

Aushilfen

4108 Barmaid, 11.-13. Februar, Fastnacht, Hotel-Restaurant, Kanton
Solethurn.

Lehrstellen

3788 Kochlehrling, möglich mit 1 Jahr Welschländaufenthal, 18. April, Restaurant, Kanton Bern.

Ausland — Etranger

England (Austausch)
Wir suchen für gutes englisches Hotel: Schweizer Saaltochter und Koch...

„HOTEL-BUREAU“ Succurhale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les
offres concernent les places vacantes ci-dessus...

- 8818 Femme de chambre, somnolière, lingère, barmaid, de suite
ou à convenir, hôtel, restaurant, Jura.

Wir suchen für junge deutsche Tochter zu Weiteraus-
bildung in der kaffee Küche Anstellung. Anfragen an
Hotel-Bureau, Basel 2.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Fachberufsbachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind
unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und
mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst
„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue)
zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Jahresstellen

- 3738 Restauranttochter, Office-Hausmädchen, sofort, Commis de
cuisine, anfangs März, Hotel Restaurant, Baselland.

Da bei uns bereits die ersten Frühjahrs- und Saisonvakanzenlisten gemacht werden...

- 3769 II. Oberkellner, Commis de rang, I. Lingergewerbannte,
Lingeriemäddchen, Glättern, Wäscherin, Patisserie, Commis de cuisine...

Da bei uns bereits die ersten Frühjahrs- und Saisonvakanzenlisten gemacht werden...

- 4111 I. Sekretärin, II. Sekretärin, Elagengovernannte, 2 Saal-
tochter, Anfangs Sommer, Angestelltenköchin, Of-
ficiemädchen, Mitte März, Erntekassahotel, Lugano.

Grand Hotel National, Luzern
sucht für die Sommersaison 1956 (Ende April/Anfang Mai bis Ende September/Anfang Oktober) nachfolgendes Personal:
Receptionist, Chasseurs, Chef de garde, Commis-Gardemanger, Breakfast-Cook, Fille d'office

Gesucht für Sommersaison, Ostern bis Oktober:
Alleinportier sprachkundig Zimmermädchen Saaltochter sprachkundig Saal-Praktikantin Hausbursche-Gartenbursche Küchenbursche Köchin neben Chef
Offerten mit Photo, Zeugnis und Gehaltsansprüchen an Hotel Montana, Oberhofen, Thunsee.

Nach Zürich gesucht
Koch-Tournant Zimmermädchen Officiemädchen Näherin Journalführer(in)
Offerten unter Chiffre Z H 2103 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Splendid, Interlaken
sucht für Anfang April bis Oktober
Sekretärin
Schweizerin, nicht unter 22 Jahren, sprachkundig, für Journal, Kassa, Réception, Korrespondenz. Offerten mit Zeugnis, Photo und Lohnanspruch an H. Hasenstätt, Hotel Splendid, Interlaken.

Heide, Leber-Galgen - Störungen bekämpft man mit unschädlichem Kräutertonicum
Leber-Galgen wirkt in jedem Alter gegen Fett-Unverträglichkeit, Unbehagen, Spannungen, Verdauungs-Beschwerden, Blähungen, Völlegefühl, Leberbeschwerden
KUR Fr. 20.55, 1/2-KUR 11.20, Fr. 4.95, erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogist.

**Gesucht**  
in Jahresstellen:

**Saal-Rest.-Tochter**

Französisch und Englisch

**Commis-Saucier**

**Commis-Entremetier**

**Chasseur**

möglichst auch Französisch und Englisch  
gelernte

**Glätterin**

**Lingeriemädchen**

schweizerischer oder deutscher Nationalität

120 Betten. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo, Zeugnis-  
kopien und Referenzen an  
**Hotel Glockenhof, Zürich**

**Gesucht**

per sofort oder nach Übereinkunft finkes, sauberes  
und sprachkundiges

**Zimmermädchen**  
versierte  
**Kaffeeköchin-Economatgouvernante**

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften  
und Photo sind zu richten an Direktion Hotel  
Drei Könige am Rhein, Basel.

**Gesucht**

per sofort in Jahresstellen:

**Entremetier**

per 1. März

**Commis de garde**

per 1. April

**junger Commis-Pâtissier**

per sofort

**II. Economat-Gouvernante**

**Gouvernante**

für Ferienabläufe, nach Übereinkunft

Gefl. Offerten an Hotel Schweizerhof, Bern.

**Gesucht**

für Saison März bis Oktober:

**Portier-Chauffeur**

**Anfangs-Gouvernante**

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohn-  
ansprüchen an Hotel de Lac, Lugano.

**Gesucht**

für lange Sommersaison (Eintritt Ende April, nach Überein-  
kunft, evtl. etwas später) in Erstklasshotel mit 180 Betten:

**SAUCIER**

**ROTISEUR**

**COMMIS DE CUISINE**

**PATISSIER**

Offerten mit Beilage von Zeugniskopien, Lohnansprüchen  
und gewünschtem Eintrittstermin erbeten an Familie Wirth,  
Hotel Schweizerhof, Interlaken.

**Gesucht**

in Erstklasshotel für Sommersaison

**Saucier**

**Entremetier**

**Patissier, Köchin**

**Commis de cuisine**

**Saaltöchter**

**Saalköchin**

**Chefs de rang**

**Demi-Chefs**

**Commis de rang**

**I. Officegouvernante**

**Lingeriegouvernante**

**Lingeriemädchen**

**Wäscherin**

**Anfangszimmermädchen**

**Zimmermädchen**

**Liftier-Chasseur**

Gefl. Offerten an Hotel Spiezzerhof an Lac, Spiez.

**GESUCHT**

für lange Sommersaison (Mai-Oktober)

**Sekretärin-Steno-Dactylo**

**I. Kaffeeköchin**

**Commis-Saucier** (i. Kraft)

**Commis-Gardemanger-Entremetier**

**Commis de rang**

**Nachtportier**

**Officemädchen und -burschen**

**Serviertöchter** (für Kurzaal)

**Kellerbursche**

Die letztjährigen Angestellten wollen sich ebenfalls mel-  
den. Offerten an Direktion Grand Hotel Hof Ragaz, Bad  
Ragaz, Hermann J. Hobi.

**Palace Hotel Gstaad**

sucht für die kommende Sommersaison folgendes Personal:

Bureau: **Maincourantier**

Vestibule: **Chasseur**

Restaurant und Grill: **Chefs de rang**  
**Chefs d'étage**  
**Demi-Chefs**  
**Commis de rang et de grill**

Office: **Burschen und Mädchen**

Küche: **Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Passeplatier**

Etagen: **Zimmermädchen**  
**Hilfszimmermädchen**  
**Etagenportiers**  
**Privatzimmermädchen**

Lingerie: **Lingeriemädchen**  
**Waschmeister**

Anschliessend an die Sommersaison wird die Restaurant-Brigade für einige  
Wochen in Lausanne beschäftigt.

**Für unser Berghaus Wasserngrat:**

**Serviertöchter**  
mit Sprachkenntnissen.

Bei beiderseitigem Einverständnis wird der Sommervertrag in beiden Unter-  
nehmen für die Wintersaison verlängert.

**Gesucht**

in Jahresstelle

**Buchhalter-Sekretär**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Hausbursche-Hilfsportier**  
**Maschinenwäscherin**  
**Lingère, Officemädchen**

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photographie und  
Gehaltsansprüchen richte man an die Direktion Hotel  
Schweizerhof, Olten.

**Gesucht**

von Erstklass-Hotel, jüngerer, bestausgewiesener

**Küchenchef**

Saison Anfang April bis Anfang Oktober. - Offerten mit Zeugnis-  
kopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Salinenhotel, Rheinfelden.

**LUGANO**

Gesucht für bestbekanntes Hotel mit 100 Betten tüchtiger

**Küchenchef**  
**Commis de cuisine**

Saison Mitte März bis Ende November, evtl. Jahresstelle.  
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an  
Hotel Weisses Kreuz, Lugano.

**Grd. Hotel EDEN Montreux**

sucht für lange Sommersaison

**I. Oberkellner**  
**Sekretärin**  
für Buchhaltung (Ruf), Steno-Dactylo  
**Stagiaire de bureau**  
**Lingeriegouvernante**  
**Wäschereigouvernante**  
**Saucier-Entremetier-**  
**3 Köche**

Offerten erbeten mit Zeugniskopien u. Gehaltsansprüchen.

**Gesucht**

**Demi-Chef**  
**Commis de rang**  
**Kellnerlehrling**  
**Kaffeeköchin**  
**Aide-Gouvernante-Office**  
**Officemädchen**

Eintritt auf 1. April. Offerten mit Photo und Zeugniskopien  
an Hotel Schweizerhof, Basel.

**Grand Hotel Europe, Luzern**

sucht für Sommersaison (April bis Oktober):

**II. Oberkellner**  
**Commis de rang**  
**I. Lingerie-Gouvernante**  
mit modern eingerichteter Lingerie  
**Lingeriemädchen**  
**Bügelrinnen, Wäscherin**  
**Patissier, Metzger**  
**Commis de cuisine**  
**Office-Küchenmädchen**  
**Argentier**  
**Personalköchin** evtl. Jahresstelle  
**Chasseur** englisch sprechend  
**Zimmermädchen** englisch sprechend  
**Hotelgärtner** evtl. Jahresstelle

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo  
sind zu richten an die Direktion.

**Gesucht**

für sofort nach Zermatt

**Hotel-Sekretärin**

für Korrespondenz und allgemeine Büroarbei-  
ten. Offerte mit Photo, Lohnansprüchen und Re-  
ferenzen unter Chiffre D R 2016 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

**Grosshotel der Luxusklasse**

sucht für baldigen Eintritt in Jahresstelle jungen,  
initiativen

**Chef de réception**

Herren mit tadellosen Umgangsformen, welche  
über die notwendige berufliche Grundlagie ver-  
fügen und vier Hauptsprachen in Wort und Schrift  
beherrschen, sind gebeten, Offerten unter Beilage  
der Zeugnisabschriften, Photo sowie Bekannntgabe  
der Gehaltsansprüche einzureichen unter Chiffre  
G H 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**CARLTON HOTEL**  
**ST. MORITZ**

sucht für Sommersaison (Mitte Juni bis September):  
folgendes, bestqualifiziertes Personal:

**Chef de réception**  
**Journalführer**  
**Bon-Warenkontrollleur**  
**Sekretärin**  
**Küchenchef**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Personalkoch**  
**Economatgouvernante**  
**Kaffeeköchin**  
**Casserolier**  
**Argentier**  
**Küchen- und Officeburschen**  
**Küchen- und Officemädchen**  
**Lingeriegouvernante**  
**Wäscher**  
**Glätterin**  
**Lingeriemädchen**  
**Nachtconcierge**  
**Telephonist**  
**Chasseurs-Liftiers**  
**I. Oberkellner**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Chef de grill**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportiers**  
**Hausbursche**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen  
sind zu richten an Dir. R. F. Müller, zur Zeit 78, Av. général  
Guisan, Pully (Wandl).

Bei Eignung Möglichkeit einer Anstellung für die  
Wintersaison.

**Gesucht**

für lange Sommersaison (April-Oktober)

**Saal-Restauranttöchter**  
sprachkundig  
**Lingeriemädchen**  
**2 Küchenmädchen**  
**Küchenbursche**  
**Gartengehilfe**

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Hotel  
Wartenstein, Bad Ragaz.

**Gesucht**

auf ca. 10. März für Saison bis November

**1-2 Zimmermädchen**

servicekundig. Guter Verdienst. Offerten mit  
Zeugniskopien und Photo an Pension Hababurg,  
Bad Schinznach (AG).

**Hotel Bellevue, Seelisberg**

(Vierwaldstättersee) sucht für Sommersaison Mai bis  
Oktober:

**Sekretärin**  
**Bureaupraktikantin**  
**I. Koch**  
(Aide de cuisine)  
**Patissier**  
**Hilfsköchin**  
**Zimmermädchen**  
**Saal-Restaurantstochter**  
**Saalköchin**  
**Officemädchen**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo und An-  
gabe der Lohnansprüche.

**GESUCHT**

von grösserem Erstklasshotel an führendem Sommer-  
und Winterort Graubündens (lange Sommersaison)  
folgendes Personal:

**Oberkellner**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Restaurationstöchter**  
**Chef de cuisine**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Patissier**  
**Barmaid**  
**Zimmermädchen**

Bei Zufriedenheit wird Wintersaison zugesichert. Offerten  
mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen unter  
Chiffre G R 2992 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für lange Sommersaison am Thunersee:

**Bureaupraktikant(in)**  
**Concierge**  
**Portier**  
**Hausbursche-Voiturier**  
**Saucier**  
**Entremetier**  
**Patissier**  
**Gardemanger**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**  
**Buffetdame**  
**Kellner**  
**Serviertöchter**  
**Etagengouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère, Lingeriemädchen**  
**Kellerbursche-Heizer-Gärtner**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen  
sind zu richten an die neue Direktion: Hotel Bellevue au  
Lac, Hilterfingen.

**Gesucht für kommende Sommersaison für**  
**Hotel Schweizerhof, Vulpera**

**Chef de réception**  
sprachkundig  
**Sekretär-Kassier** sprachkundig  
**Warenkontrollleur-Keller-**  
**meister**  
**Etagengouvernante**  
**Officegouvernante**  
**Economatgouvernante**  
**Lingeriegouvernante**  
**Chefs de rang u. Demi-Chefs**  
**Commis de rang**  
**Courrier-Tochter**  
**Personal-Serviermädchen**  
**Dätassistentin**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**I. und II. Kaffeeköchin**  
**Personalköchin, Casserolier**  
**Küchen- und Officeburschen**  
**Küchen- und Officemädchen**  
**Nachtportier**  
**Chasseur-Tournant**  
**Telephonist, Portiers**  
**Zimmermädchen**  
**Personalzimmermädchen**  
**Stopferin**  
**Masseur und Masseuse**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprü-  
chen sind zu richten an die Direktion des Hotel Schweizer-  
hof, Vulpera, zur Zeit Hotel Belvédère, Arosa.

**Gesucht**  
für kommende Sommersaison bei langer Saisondauer im  
**Waldhaus Vulpera:**  
Journalführer  
Dactylo-II. Telefonist  
Etagegouvernante  
I. Economat-Gouvernante  
II. Oberkellner  
Chef d'étage, Chefs de rang  
möglichst dienstbewandert  
Demi-Chefs de rang  
Commis de rang  
Chef-Pâtissier  
Chef-Régimier  
Chef-Rôtisseur  
Chef-Tournant  
Commis de cuisine  
Commis-Pâtissier  
II. Kaffeeköchin  
Angestellten-Köchin  
Casseroliers u. Argentiers  
Chasseur  
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen beliebe man an die Direktion Waldhaus Vulpera, zur Zeit Pontresina, zu richten.

**Gesucht**  
in Jahresstelle sprachkundige, selbständige  
**Sekretärin  
Gouvernante  
Buffeldame**

Sporthotel Central, Davos-Platz.

**Gesucht**  
für Sommersaison, Eintritt April/Mai  
**Saaltöchter  
Restaurationstochter**  
sprachkundig  
Lingère  
Hilfsköchin  
Küchenmädchen  
Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an E. Ritter, Hotel Beausite, Interlaken.

**GESUCHT**  
für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):  
Pâtissier  
Commis de cuisine  
Kochlehrling  
Küchenmädchen  
Büropraktikantin  
Barmaid, Saaltöchter  
Saalpraktikantin  
Zimmermädchen  
Wäscherin  
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an Frau H. Martin-Meier, Hotel Lattmann, Bad Ragaz.

**Gesucht**  
in Jahresstelle  
**I. Chef der rang**

(Stellvertreter des Oberkellners), Eintritt 1. April. Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel.

**Hotel Bellevue & Kursaal Brunnen**  
sucht ab 1. Mai:

Barmaid (Anfängerin)  
Büropraktikantin

Ab 1. April:  
Köchin  
Hilfsköchin  
Kochpraktikantin  
Zimmermädchen  
Restaurationstochter  
Saaltöchter  
Saalpraktikantin  
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten.

**Gesucht**  
für Sommersaison, Eintritt Ende April, von Restaurant im Berner Oberland (Ostschweizer Ausflugsort) tüchtiger  
**Küchenchef**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre K C 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
ab Anfang März zur Einarbeitung tüchtige  
**Sekretärin**  
für Korrespondenz, Journal, Réception usw. Zweisaisonbetrieb, praktischer Jahreslohn (Dauerengagement). Bewerberinnen mit nachweisbaren Ausweisen und Erfahrung in erstklassigen Betrieben wollen Offerten mit Unterlagen, Photo und Lohnansprüchen einreichen unter Chiffre S E 2896 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für  
Sommersaison  
1956  
Grand-Hotel  
Montreux-Territet  
Chef de réception  
Kontrollleur (franz. sprech.)  
Aide-Kontrollleur (Stagiaire)  
Chef de partie  
Personalköchin  
Office-Gouvernante  
Saaltöchter (auch Anfängerinnen)  
Aide-Barmaid

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

**Gesucht**  
in Jahresstelle nach Basel  
**Koch**

in kleinere Brigade in alkoholfreiem Betrieb. Betriebsschluss 21 Uhr. Eintritt nach Übereinkunft. - Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an H. Schaefer-Rudolf, Rest. Baslerhof, Basel.

**Grosshotel im Engadin sucht**  
in Jahresstelle mit Eintritt am 1. März oder nach Übereinkunft

**Direktions-Sekretärin**  
Steno-Dactylo

deutsch, französisch, englisch, evtl. italienisch. - Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre D. S. 2052 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Mustermesse-Restaurants Basel**  
suchen für die Schweizer Mustermesse vom 14. - 24. April 1956 folgendes Personal:

Chefs de service  
Chefs de rang  
(Deutsch, Französisch, Englisch)  
Serviertöchter  
Buffetdamen  
Chefs de partie  
Commis de cuisine  
Personalköchin  
Personalköchin  
Officepersonal  
Haus- und Kellerburschen  
Casseroliers

Alle letztjährigen Angestellten, welche sich wieder für ihre Stellen interessieren, wollen sich bitte unverzüglich melden. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an G. Straub, Mustermesse-Restaurants, Basel.

**Hôtel Beau-Rivage, Genève**  
cherche  
**téléphoniste**

3 langues, place stable à l'année. Entrée de suite ou à convenir. Faire offres avec copies de certificats, photo et références.

**Hotel Schweizerhof, Interlaken**  
sucht für Sommersaison (Ende April bis Mitte Oktober)

**Chef de rang  
Saaltöchter  
Saaltöchter-Anfängerin**

Bewerbungen unter Beilage von Photo und Zeugnisabschriften erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

**Palace-Hotel, St. Moritz**  
sucht in Jahresstelle  
**Economat-Gouvernante**

bestens versiert in allen entsprechenden Arbeiten. Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften, Photo und Angabe der Lohnansprüche sind erbeten an die Direktion.

**Erstklassenhaus in St. Moritz sucht**  
für die Sommersaison 1956, mit Eintritt ca. Mitte Juni:

Büropraktikant (kaufm. Lehre erwünscht)  
Konduktieur sprachkundig  
Zimmermädchen  
Chefs de rang  
Demi-Chefs de rang  
Commis de rang  
Kellner-Praktikant  
Alleinpatissier  
Chef-Entremetier  
Commis de cuisine  
Casserolier, Küchenbursche  
Glätterin gelehrte

(Bei Zufriedenheit auch Wintersaison.) Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo, Gehaltsansprüche mit Lohnangaben, erbeten an Postfach 127, St. Moritz (Engadin).

**Gesucht**  
per Mitte März, in mittelgrosses Haus von Lugano, jüngerer, tüchtiger und sprachgewandter  
**Anfangs-Oberkellner  
I. Sekretär**  
jüngerer, sprachkundig  
Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Postfach 36, Castagnola.

**Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten**

sucht für lange Sommersaison:

Chef de service  
Buffetdamen  
Buffettöchter  
Chef rôtisseur  
Chef tournant  
Commis de cuisine  
Commis pâtissier  
Restaurationstochter  
Stopferin-Lingere  
Mädchen für Privathaushalt  
Küchen- u. Officemädchen  
Haus- u. Officeburschen

Bildofferten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an den Personalchef, Postfach Zürich 58.

**GESUCHT**

für Jahresstellen ab  
Mai 1956 (renoviertes Hotel garni in Lausanne) bei besten Arbeitsverhältnissen:  
Sekretär-Fakturist sprachkundig  
Telefonistin-Hilfssekretärin sprachenkundig  
General-Gouvernante (nur 1. Kraft)  
Angestellten- und Kaffee-Köchin  
Zimmermädchen  
Portiers  
Hallen-Bar-Tochter  
Lingère-Glätterin  
Tournante

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben an Postfach 22, Lausanne-Jordis.

Les Grands Magasins

**«Au bon Marché» à Bruxelles**

cherchent pour la direction de leurs importants restaurants

**un 1<sup>er</sup> maître d'hôtel**

Faire offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats, photographie et prétentions de salaire à la Direction des Grands Magasins Innovation S.A. à Lausanne.

**GESUCHT**

für Sommersaison: tüchtige, selbständige

**Köchin**

(evtl. Koch) in neuzeitlich eingerichteten Gasthof. Offerten mit Zeugnis und Gehaltsanspruch an B. Baumann, Gasthaus und Metzgerei «Ochsen», Stein (App.).

**Gesucht**  
für lange Saison (März bis Oktober)

**Saaltöchter**

sprachkundig  
Ganz neuzeitlich eingerichtetes Hotel. Wenn möglich nur Schweizer Personal. Sich melden an Postfach 6653, Lugano.

**WER nicht inseriert wird vergessen**

**Gesucht**

für lange Sommersaison (April/Mai bis September/Oktober):

Sekretärin sprachkundig  
Portier-Kondukteur  
Hilfsportier  
Lingère  
Saaltöchter  
Zimmermädchen  
Commis de cuisine  
Casserolier  
Office- und Küchenmädchen  
Gärtner

Offerten erbeten an W. Dinkel, Hotel Seiler au Lac, Bönigen bei Interlaken.

**Gesucht**

für Sommersaison in Erstklassenbetrieb Graubündens bestqualifizierter

**Küchenchef**

für Hotelbetrieb und Restauration, evtl. mit Brigade, Eröffnung Mitte Juni. Saison 3-3½ Monate. Nur bestausgewiesene Bewerber wollen Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen einreichen unter Chiffre E B 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für Sommersaison (Juni bis Sept.) qualifizierter

**Oberkellner**

für Erstklassenhaus, evtl. mit Brigade. Sehr gut bezahlte Stelle für ausgewiesene Kraft. Offerten mit Unterlagen unter Chiffre O K 2893 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**HOTEL VITZNAUERHOF, VITZNAU**  
sucht für Saison (zweite Hälfte März bis Oktober):

Pâtissier  
Aide Economat  
Saaltöchter  
Saalpraktikantin  
Conducteur-Chauffeur

Offerten an Familie Keller, Postfach 8, Rigi-Kaltbad.

**Hotel Moy, Oberhofen**

am Thunersee (90 Betten), sucht für lange Sommersaison:

Sekretärin für Journal und Kasse  
Saaltöchter  
Saalpraktikantin  
Etageportier  
Köchin neben Chef  
Maschinenwäscherin  
Hausbursche

Ausführliche Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen erbeten.

**MIX- und BAR-Lehrkurs**  
Internationale Mixing-School

(Mikskura), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, deutsch, französisch und italienisch. - Referenzen aus dem In- und Ausland. II, Spinnli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 2687 66.

**HOTEL EDEN AU LAC, LUGANO**  
cherche pour saison de mars à octobre

**portier de nuit**

Seules les offres de candidats qualifiés, avec certificats et photo seront prises en considération.

**Gesucht**  
für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober) in Ersatzhaus nach Interlaken: selbständiges, tüchtiges und sprachgewandtes  
**Zimmermädchen**  
Offerten mit Bild und Zeugnisfotos erbeten an Familie Wirh, Schweizerhof, Interlaken.

Berghotel am Vierwaldstättersee sucht für Sommersaison, Mai-Oktober:  
**Küchenchef**  
zu kleiner Brigade. Offerten mit Zeugnisfotos, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre B H 2070 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel du Signal, Chexbres (Genfersee) sucht von ca. 20. März bis 25. Oktober:  
**Saaltöchter Anfangs-Saaltöchter**  
Gute Behandlung zugesichert. Detaillierte Offerten mit Photo erbeten.

Hotel-Restaurant, Berner Oberland, sucht auf Mitte März oder nach Übereinkunft, für lange Saison evtl. Jahresstelle, tüchtigen  
**Restaurant-Alleinkoch Buffetöchter**  
Auf Mai/Juni  
Offerten unter Chiffre A K 2092 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in sehr lange Saison, evtl. Jahresstellen:  
**Hausbursche-Portier Zimmermädchen Saalpraktikantin**  
Eintritt Mitte März  
Alle mit etwelchen Sprachkenntnissen. Offerten an Bad-Hotel Bären, Baden.

**Hôtel des Familles, Genève**  
cherche pour entrée immédiate ou à convenir une  
**téléphoniste**  
sachant l'anglais, jeune  
**commis de cuisine commis de restaurant**  
Offres avec photo et copies de certificats à l'Hôtel des Familles, Genève.

**Gesucht**  
in neu renovierten Restaurationsbetrieb nach Zofingen (AG):  
**2 tüchtige Rest.-Töchter**  
sowie  
**2 Haus- u. Küchenmädchen**  
Schöner Verdienst, geregelte Freizeit, Jahresstelle, Eintritt 28. März. Offerten unter Chiffre N R 2072 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in neu umgebauten, modernen Betrieb:  
**Pâtissier oder Konditor Barmaid**  
(Aushilfe im Service erwünscht)  
Offerten mit Zeugnisfotos und Photo an Hotel Sonne, Herzogenbuchsee, Tel. (063) 81450.

**Gesucht**  
in Genferseeregion für Sommersaison (Ende März bis Oktober):  
**Sekretärin (evtl. Stagiaire) Gouvernante Etagenportier Zimmermädchen Tournante (Etage und Saal) Saaltöchter, Lingère Wäscherin Küchenbursche-Casserolier Küchenmädchen Officemädchen**  
Offerten mit Zeugnisfotos unter Chiffre N 6190 an Publicitas Luzern.

**Gesucht**  
für Sommersaison, Eintritt April/Mai:  
**Sekretärin Saaltöchter Rest.-Tochter Portier Zimmermädchen (sofort) Lingère 2 Küchenmädchen Küchenbursche (Anfang März)**  
Offerten unter Chiffre F U 2089 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**GESUCHT**  
für Sommersaison 1956  
**BÜRGENSTOCK-HOTELS, BÜRGENSTOCK**  
lange Saison, guter Verdienst, beste Unterkunft und Verpflegung  
**Sekretär-Journalführer Sekretär-Kontrollleur**  
**Postman-Telephonist Chasseur-Telephonist Chasseur Nachportier**  
**Chef d'étage Chef de rang Demi-chef Commis de rang**  
**Saaltöchter Restaurationstöchter Saal-Praktikantinnen**  
**Etagenportier Zimmermädchen Hausbursche**  
**Economat-Gouvernante Office-Gouvernante Office-Aide-Economat-Gouv.**  
**Chef-Saucier Chef-Entremetier Chef-Gardemanger Chef-Pâtissier Commis Saucier Commis Entremetier Commis Gardemanger Commis Pâtissier Koch-Tournant**  
**Kaffeeköchin I. Kaffeeköchin II. Küchenburschen Küchenmädchen Officburschen Officemädchen**  
**Lingère Näherin-Flickerin Oberglätterin Glätterinnen**  
Gefl. Offerten mit Zeugnisfotos, Photographie und Gehaltsangaben richten man an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

**Gesucht:**  
per 1. März tüchtiger und zuverlässiger  
**Warenkontrollleur**  
Bewerber mit Lebensmittelkenntnissen erhalten den Vorzug. Dauerstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften sind einzureichen unter Chiffre C 6182 Z an Publicitas Zürich 1.

Grosshotel im Engadin sucht  
**Chef de réception**  
für Sommersaison und lange Wintersaison. Gefl. Offerten unter Chiffre G. H. 2098 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in mittelgrosses Hotel der Zentralschweiz:  
**I. Saaltöchter Saaltöchter Saal-Praktikantin Lingère**  
Offerten an Postfach 22137, Luzern.

**Gesucht**  
nach Lugano für Sommersaison in gutes Haus, absolut tüchtige  
**Saaltöchter**  
Deutsch, Französisch, Englisch, womöglich Ital.  
Eintritt ca. 20. März  
**Saal-Praktikantin Zimmermädchen**  
sprachkundig, Eintritt ca. Mitte März  
**Lingère gute Stöpterin Küchenmädchen, Casserolier**  
Offerten gefl. unter Chiffre S L 2068 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Ersiklasshotel in Luzern**  
sucht für die Sommersaison:  
**Korrespondentin**  
(für deutsche, franz. und engl. Korrespondenz)  
**Economat-Officegouvernante**  
(gewandt und energisch)  
**Demi-chef Chasseur Glätterin Officemädchen**  
Offerten mit Zeugnisfotos, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel des Balances, Luzern.

**Gesucht**  
nach Montreal, Kanada:  
**5 Chefs de partie Rôtisseurs Entremetier Saucier Tournant Gardemanger**  
Es handelt sich um quizesahle Jahresstellen und es kommen nur bestausgewiesene Kräfte in Frage. Bewerber mit Kenntnissen der englischen Sprache werden bevorzugt. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Bild erbeten unter Chiffre M O 2082 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Jahresstelle tüchtige  
**Maschinen-Wäscherin**  
Offerten an Hotel Neues Schloss, Zürich.

**Gesucht**  
sprachkundige  
**Serviertöchter**  
in gepflegtes, gutgehendes SpisereRestaurant. Eintritt 1. April 1956. Hoher Verdienst. Restaurant Paradies, Bad Ragaz.

**Wer Chiffre-Inserate aufgibt,**  
mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

**Gesucht**  
für Hotel 100 Betten in Interlaken, Eintritt April-Mai oder nach Übereinkunft: tüchtige  
**Sekretärin-Journalführerin (Sekretär) sprachkundig Commis-Saal- und Restaurantkellner Saaltöchter Töchter für Küche - Office - Lingerie**  
Offerten mit Photo und Zeugnisfotos an Hotel du Nord, Interlaken.

**Gesucht**  
auf anfangs März in erstklassiges Stadthotel:  
**Entremetier Commis de cuisine**  
2 sprachkundige  
**Restaurationstöchter Saalpraktikantin (Jahresstellen)**  
Offerten mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre E H 2081 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Grösserer Kurbetrieb im Tessin**  
sucht für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober/ Mitte November):  
**Bureaupraktikantin Obersaaltöchter, evtl. Oberkellner oder Chef de rang Saaltöchter Saalpraktikantin Restaurationstochter Portier deutschsprachig Commis de cuisine**  
Offerten mit Zeugnisfotos und Photo sind zu richten unter Chiffre K T 2080 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**HOTEL TERMINUS VITZNAU**  
sucht zur selbständigen Mitarbeiter neben Chef und Hilfsköchin jüngeren, gut vorgebildeten  
**Koch** Eintritt 28./29. März.  
**Buffetöchter Officemädchen** Eintritt im Mai.  
Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Bild an H. Reutener-Forrer (Telephon (041) 831292).

**Gesucht**  
für die Sommersaison 1956 (April-Oktober):  
jüngere **Pâtissier** (entremetiekundig)  
jüngere **Aide de cuisine**  
jüngere, gut präsentierender, **Chef de service** sprachkundig  
**Restaurationstöchter Saaltöchter** englisch sprechend  
**Zimmermädchen Portier** sprachkundig  
Garantierter Minimalverdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit wird zugesichert. Offerten mit Bild und Zeugnisfotos sind erbeten an Hotel Bellevue am See, Hergiswil bei Luzern.

**Elite**  
HOTEL BIENNE  
**Nous cherchons:**  
**chef de réception**  
parlant allemand, français, anglais et, si possible, italien. Place à l'année. Date d'entrée en service: Mars 1956 ou à convenir. Ensuite:  
**filles et aide de buffet fille de lingerie commis de cuisine garde-manger**  
Faire offres écrites avec certificats originaux et références à Monsieur R. A. Lendi, Hôtel Elite, Bienne.

**Gesucht**  
auf Frühjahr 1956 für lange Sommersaison in grossen Restaurantbetrieb mit Dancing:  
**Kellner und Serviertöchter**  
sprachgewandt  
**Commis de cuisine Pâtissier**  
mit Küchenkenntnissen  
**Kochgehilfe Officepersonal**  
Offerten mit Referenzen, Zeugnisfotos, Bild und Lohnansprüchen an Direktion Casino-Kursaal, Luzern.

**Gesucht**  
für die Sommersaison 1956, Eintritt 28. März, für lange Saison bis ca. Ende Oktober 1956:  
**Küche:**  
**Chef-Alleinkoch** entremetiekundig  
**Commis-Aide**  
**Küchenbursche Küchenmädchen**  
**Buffet:**  
**Schenk-Kellerbursche I. Buffetöchter Buffetanfängerin**  
**Saal-Café:**  
**Chef de rang (Anfangs-Oberkellner) 2 Saal-Restaurationstöchter oder Kellner Saal-Praktikantin**  
**Etage:**  
**Alleinportier Hilfsportier Zimmermädchen**  
**Lingerie:**  
**Wäscherin (Maschinen) Lingerie Mädchen**  
Offerten mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre G S 2080 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel**  
Nous cherchons pour saison d'été 1956 du 1er mars au 1er novembre  
**secrétaire**  
pour la caisse, réception, correspondance. Langues désirées. Faire offres avec photographie et copies de certificats à M. et Mme J. Lesogretrain, propr.-dir.

**Salinenhotel, Rheinfelden**  
sucht für Saison April-Oktober tüchtige  
**Lingerie-Gouvernante**  
Offerten mit Zeugnisfotos und Gehaltsansprüchen erbeten.

**Gesucht**  
zum Eintritt auf 15. März in Grossrestaurationsbetrieb: junger, tüchtiger, sauberer  
**Commis de cuisine**  
Geboten werden geregelte Arbeits-, Frei- und Ferienzeit. Beste soziale Verhältnisse. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an Hans Müllethaler, Hotel Volkshaus, Winterthur.

**Gesucht**  
für lange Sommersaison, jüngere  
**Sekretärin**  
Eintritt Ende März/Anfang April. Offerten mit Photo und Zeugnisfotos an Hotel Schwane, Rheinfelden.

**Gesucht**  
per sofort, jüngerer  
**Restaurationskoch**  
in sorgfältigen Betrieb à-la-carte-Betrieb. Nähö Zürich. Offerten an Gasthof Rössli, Würenlos.

**Casino-Kursaal, Interlaken**  
 sucht für die Sommersaison (Mitte/Ende April bis anfangs Oktober)

**I. Chef de service**  
 (für renovierte Konzerthalle, Ballsaal und Garten)

**Barkellner**  
**Serviertöchter** f. d. Konzertlokalitäten  
**Sekretärin-Stenodaktylo**  
 (Hotelerfahrung nicht erforderlich)  
**Portal-Billettkontrollleur**  
 (Posten für älteren Chasseur oder Portier)  
**Chasseurs** (nicht unter 20 Jahren)

Für die obenverwähnten Posten kommen nur sprachkundige Bewerber in Frage.

**I. Buffetdame**  
**Buffetöchter**  
**Buffet-Praktikantin**  
**Köchin**, selbständige (elektrische Küche)  
**Kaffeeköchin**  
 für das Strandbad (ca. 10. Mai)  
**Hausmädchen**  
**Officemädchen u. -burschen**  
**Küchenmädchen und -burschen**

Ausführliche Offerten sind zu richten an Dir. W. Obrist, Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihre Stelle reflektieren, werden gebeten, sich sofort zu melden.

**Gesucht**

**Saal-Praktikantin**

Gelegenheit, den Saal- und Restaurationservice gründlich zu erlernen. Dauer des Praktikums 8 Monate. Hernach bei Eignung Anstellung als Saal- oder Restaurationsöchter bei guter Entlohnung. Offerten mit Angaben bisheriger Tätigkeit und evtl. Referenzen an Hotel Bristol, Bern.

**Gesucht**  
 per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de service**  
**Buffetöchter**  
 oder  
**Buffetlehrtöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Bahnhofbuffet Biel.

**Gesucht**  
 für Sommersaison, Ende März bis November, tüchtige

**Restaurations-Saaltöchter**  
 sowie auf Mitte Mai  
**Restaurations-Saalkellner**

Familie Seeholzer, Hotel Rigi-Seebodenalp, ob Küsnacht am Rigi.

**Gesucht**  
 in Jahresstelle in neues Erstklasshotel tüchtige

**I. Lingère-Stopferin**

die befähigt ist, die Lingère selbstständig zu führen. Mittelfe im Economat erwünscht. Eintritt 1. April, evtl. früher. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Dir. J. Silli, Hotel Ascot, Zürich 2.

**ON'CHERCHE**  
 pour de suite ou date à convenir un jeune

**stagiaire de bureau ou employé de bureau déviant**

sachant le français. Place à l'année. Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction d'Hotel des Bergues, Genève.

**Gesucht**  
 tüchtiger, selbständiger

**Hausbursche**

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Restaurant Frascati, Tel. 326805, Zürich.

**Gesucht**  
 auf 15. März in Jahresstellen junge

**Buffetöchter**  
**Köchin**

Arbeitsbedingungen gemäss Kollektivvertrag des SHV. Eilofferten an G. Studer, Restaurant Metropole, Montreux, Tel. (021) 82307.

**Gesucht**  
 in Jahresstelle nach Bern

**Rest.-Tochter**

für Spezialitäten-Restaurant. Eintritt spätestens Mitte Februar. Kenntnisse der deutschen, franz. und englischen Sprache Bedingung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre N O 2997 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Restaurant Volkshaus, Biel  
 sucht in Jahresstelle

**Hotel-Sekretärin**

für Reception, Kassa- und Kontrollwesen, Telexbedienungsstelle. Eintritt 1. März 1956. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen erbeten an die Direktion.

**Gesucht**  
 per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an Hotel Acker, Wildhaus.

**Kleineres Erstklasshotel**  
 in der Ostschweiz sucht für Sommersaison (April bis Oktober) folgendes Personal:

**Chef de partie** (1. März)  
**Patissier** mit Kochkenntnissen  
**Commis de cuisine**  
**I. Buffetdame**  
 (nur bestausgewiesene Kraft)  
**Lingère**  
**Küchenmädchen (-bursche)**  
**Hausbursche (Etageportier)**

Offerten sind zu richten an Franz Lieber, Hotel Bellevue am Rheinfall, Neuhausen.

**Gesucht**  
 für kommende Sommersaison, März bis Ende Oktober 1956:

**2 Commis de cuisine**  
 jüngerer Patissier  
 3 bis 4 gewandte  
**Restaurationsöchter**  
**Buffetöchter**  
**Tochter für Buffet und Lingerie**  
**2 Officemädchen**

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an Max Rodel-Frick, Hotel Seerosen, Meisterschwanden (AG), am Hallwilsee.

**Gesucht**  
 für Sommersaison (Ende April bis Ende Oktober) tüchtige, junge

**Lingère**

Gute Bedingungen. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an Kurhaus Mammern, am Untersee.

**Gesucht**  
 in Jahresstelle

**Commis-Patissier**

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an Bahnhofbuffet, Olten.

**Gesucht**  
 per sofort tüchtige

**Lingerie-Gouvernante**

Geil. Offerten an Direktion Kursaal, Baden (AG).

**GESUCHT**  
 auf Ende März bis September:

**Saal-Restaurationsöchter**  
**Officemädchen**  
**Küchenbursche**

auf Anfang Mai bis September:

**Koch** junger, neben Patron  
**Office-Lingeriemädchen**  
**Saal-Restaurationsöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Felberg, Weggis.

**Gesucht**  
 für die Sommersaison:

**I. Sekretärin**  
 für Journal, Kassa, Reception, Korrespondenz, Fremdsprachen, mündlich und schriftlich  
**Hilfssekretärin**  
**Küchenchef, Saucier**  
**Patissier, Entremetier**  
**Personalköchin**  
**Saaltöchter**  
**Restaurationsöchter**  
**Hausbursche, Hilfsportier**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre S W 2977 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**ON CHERCHE**  
 pour hôtel de tout premier rang de Genève

**stagiaire de bureau**  
**garçon caviste**

Ecrire sous chiffre G E 2996 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**  
 in renoviertes Hotel der Innerschweiz (150 Betten) für lange Sommersaison:

**Patissier**  
**2 Commis de cuisine**  
**Kaffee- und Angestelltenköchin**  
**Saaltöchter**  
**Gärtner**

Offerten von kath. Bewerbern(innen) sind erbeten unter Chiffre R H 2972 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**HOTEL VITZNAUERHOF, VITZNAU**  
 sucht für Saison (zweite Hälfte März bis Oktober)

jüngeren  
**Hallenkellner**  
 jüngeren  
**Etagenkellner**  
**Patissier**  
**Kondukteur-Chauffeur**

Offerten an Postfach 9, Rigi-Kaltbad.

**HOTEL BÜHLEGG, WEGGIS**  
 sucht für Saison April bis Oktober

Eintritt 12. März  
**Portier-Kondukteur**  
**Zimmermädchen**

Eintritt etwa 20. März  
**Anfangsobersaaltöchter**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantinnen**  
**Restaurationsöchter**

Eintritt Ende Februar  
**Küchenbursche (Österreicher)**

Eintritt Anfang März  
**Küchenmädchen (Österreicherin)**

Bildofferten sind zu richten an Fam. Hs. Weber-Grossmann, zur Zeit Schwyzerhölzli, Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 831169.

**Lloyd-Hotel, Lugano**  
 sucht auf 1. März tüchtigen, sprachkundigen

**Concierge**

Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photos sind zu richten an die Direktion.

**Gesucht**  
 in renoviertes Hotel der Innerschweiz (150 Betten) für lange Sommersaison

**Buffetdame**

Offerten von kath. Bewerberinnen sind erbeten unter Chiffre B D 2973 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

**Zimmermädchen-Lingère**

grubehaltete Stelle, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle. Offerten an Hotel Speer, Rapperswil.

**Hotel Sonne, Interlaken**  
 (60 Betten) sucht für Sommersaison 1956:

**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Portier**  
**Zimmermädchen**  
**Office- und Küchenmädchen**  
**Casserolier**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Fam. Barben, Hotel Sonne, Interlaken. Tel. (036) 22841.

**Gesucht**  
 jüngere

**Restaurationsöchter**

Fam. Siegrist, Speiserestaurant Schälli, Kreuzlingen. Tel. (072) 82228.

**Hotel Splendid, Interlaken**  
 sucht für Sommersaison von Anfang April bis Oktober

**Chef de rang**  
**Anfangsobersaaltöchter** sprachenk.  
**Commis de rang** sprachenkundig  
**Saaltöchter** sprachenkundig  
**Aide de cuisine**  
**Köchin** junge, wird weitergebildet  
**Zimmermädchen** sprachenkundig  
**Lingeriemädchen**  
**Buffetöchter** wird angelernt  
**Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an H. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

**Gesucht**  
 für Sommersaison von bekanntem Restaurant (Berner Oberland) versierter, sprachkundiger

**Chef de service**

Bewerber, welche über genügend Praxis verfügen und an Stossbetriebe gewöhnt sind, wollen Offerten unter Chiffre S O 2995 an die Hotel-Revue, Basel 2, einreichen.

**Gesucht**  
 in Hotel mit 85 Betten in Lugano: tüchtige, fachkundige und sprachgewandte

**Sekretärin**

Jahresbetrieb. Eintritt 1. April. Offerten an Hotel Gothard, Lugano.

**Gesucht**  
 zu baldigem Eintritt in Jahresstelle: tüchtige

**Restaurationsöchter**  
 für das Buffet I./II. Klasse.  
**Kellnerlehrling**  
**Buffetöchter**

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Angabe des möglichen Eintritts an Cha. Müller-Soutter, Bahnhofbuffet SBB, Basel.

**Gesucht** in Jahresstelle nach Basel, in gutgehendes Hotel-Restaurant am Bahnhof:

**Chef de rang**  
 für Frühstück- und Saalservice.

**Restaurationsöchter**  
 fachlich versiert, Englisch- und Französischkenntnisse erforderlich. Geringe Arbeitszeit. Gute Behandlung und prima Verdienst werden geboten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photos sind zu richten unter Chiffre N B 2059 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 für Sommersaison, Eintritt Mitte Juni, in bekanntem Hotel der Zentralschweiz:

**Koch als Küchenchef**  
**Patissier**  
**Chasseur**  
 sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre F S 2061 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 per sofort bis ca. 15. März tüchtige, sprachkundige

**Serviertöchter**

für Dancing-Bar. Guter Verdienst. Offerten an Sporthotel Krone, Sedrun, Tel. (089) 77122.

**Gesucht**  
 tüchtige, treue

**Hilfsköchin**

Familie A. Gisler, Hotel Tellplatte, Silsken. Tel. (044) 21612.

**Gesucht** auf 15. März tüchtiger

**Küchenchef**

(evtl. mit Frau) zur selbständigen Führung eines mittleren Betriebes. Keine finanzielle Verpflichtung. Angebote unter Chiffre SA 8273 Lz an Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA», Luzern.

**Gesucht** mit Eintritt auf 15. März, tüchtige

**Restaurations-Köchin**

in gut eingerichteten Betrieb. Rechter Lohn, gute Unterkunft, Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre SA 8274 Lz an Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA», Luzern.

**Gesucht**  
 für Sommersaison:

**Chasseur-Nachtportier**  
**Chef de rang**  
**Saalkellner**  
**Commis de rang**  
**Gärtner-Hilfsbursche**  
**Hausbursche**  
**Commis de cuisine**  
**Casserolier**

Ausführliche Offerten an die Direktion Hotel Royal St.-Georges, Interlaken.

**Gesucht** in Jahresstelle

**Gardemanger**

in Erstklasshotel der Zentralschweiz, mit bekanntem Speiserestaurant. Interessanter Posten. Stellenantritt Anfang März. Es kommt eventuell auch ein tüchtiger

**Commis-Gardemanger**

für den Posten in Frage. Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Photo unter Chiffre G M 2096 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht nach Ascona**  
 Eintritt Mitte/Ende März

**Saaltöchter**

sprachenkundig und Kenntnisse im Getränke-service. Guter Verdienst. Saison bis Ende Oktober. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an W. Ris, Hotel Seeschloss, Ascona, Tel. (093) 72886.

**Gesucht**  
 in Jahresstellen in Stadthotel nach Basel:

**Chef de rang**  
 (gehender Oberkellner), Eintritt 15. März.  
**II. Sekretär**  
 (Journalführer, II. Kassier und übrige Bureauarbeiten), Eintritt 15. Februar.  
**Portier-Tournant**  
 (für Halle, Etage und Nachtconciergeabläufe) Eintritt 15. Februar.

Offerten mit Referenzen und Photo unter Chiffre S H 2093 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für kommende Sommersaison in Hotel mit 180 Betten der Zentralschweiz (evtl. auch Winterengagement):

- Aide de réception
- Journalführer, Kontrolleur
- Küchenchef
- Saucier, Pâtissier
- Commis de cuisine
- Casseroliers
- Küchenburschen
- Officegouvernante-Kaffeeköchin
- Aide-Kaffeeköchin
- Office Mädchen
- Etagengouvernante
- Zimmermädchen
- Portier d'étage
- Angestelltenzimmermädchen
- Lingeriegouvernante
- Wäscherin
- für Neuminichung und Mithilfe an der Mänge
- Lingeriemädchen
- Glätterin
- Oberkellner, Chef de rang
- Saalkellner, Saaltöchter
- Nachtportier
- Chasseur
- Chasseur-Kondukteur

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre S W 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

- I. Sekretärin per 1. März. Sprachkundig und erfahren, auch in Reception. Jahresstelle.
- II. Sekretärin per 15. April

Für lange Sommersaison:

- Buffetdame
- Buffetöchter
- Etagenportier sprachkundig
- Zimmermädchen sprachkundig
- I. Partiekoch
- Entremetier
- Küchenmädchen
- Saal- u. Rest.-Töchter
- Saalpraktikantin
- Office Mädchen
- Casserolier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel du Lac, Interlaken.

**Gesucht** per sofort von Erstklasshaus in St. Moritz tüchtiger

**Commis de cuisine**

Offerten an Postfach 127, St. Moritz.

**ASCONA**

**Gesucht** für Sommersaison (20. März bis Ende Oktober):

**Saal- u. Restaurationstochter**

sprachenkundig. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Riposo, Ascona, Tel. (093) 72064.

**Gesucht** per 1. März

**Bürofräulein**

für Korrespondenz, Journal, Kassa und allgem. Büroarbeiten. Offerten an Postfach 80, Luzern 6.

**Gesucht** tüchtiger

**Alleinkoch**

(sozialisierte Küche), Eintritt 15. Februar oder nach Übereinkunft. Offerten mit Ansprüchen an Hotel Wtl (J. Metz).

**Gesucht**

**Pâtissier-Aide de cuisine**

Ende März bis Ende Oktober. Schöne Räume, elektr. Küche. Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Sonnenhof, Ascona.

Experienced

**Waiters**

English speaking wanted for season May—October. Also

**Kitchen staff**

write Hotel de France, Jersey, Channel Isles.

**WIR SUCHEN**

zum möglichst baldigen Eintritt für unsere grossen alkoholfreien

**Restaurationsbetriebe**

(Tea-Room-Restaurant, Imbissecke, Personal-Kantine)

einen erstklassigen Restaurateur als

**LEITER** (eventuell Ehepaar)

Für diese absolut selbständige und sehr gut honorierte Dauerstellung kommen nur Bewerber in Frage, welche schon ähnliche Posten bekleidet haben, über hervorragende Kenntnisse von Küche und Konditorei verfügen, einem zahlreichen Personal vorstehen können und die den Fähigkeitsausweis besitzen.

Angebote, welche streng diskret behandelt werden, erbitten wir mit Lebenslauf, Photo, Referenzen und Handschriftproben an unsere Direktion

**RHEINBRÜCKE BASEL**

Wir suchen

für die kommende Sommersaison sehr tüchtige, sprachgewandte, selbständig arbeitende

**Direktions-Sekretärin**

Eintritt nach Übereinkunft. Bewerbungen mit Bild, Zeugnisausschnitten und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion des Hotel Suisse & Majestic, Montreux.

**Gesucht**

in mittleres Hotel am Thunersee:

- Restaurationstochter tüchtige, im Sommer Gartenservice
- Saaltöchter (auch Anfängerin)
- Zimmermädchen
- Köchin jüngere Kraft neben Chef
- Küchenmädchen-Kochlehrtöchter evtl. Jahresstelle
- Alleinportier jüngerer, zuverlässiger
- Küchenbursche-Casserolier

Eintritte nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an R. Aeschlimann, Strandhotel Seeblick, Faulensee (Spiez).

**Gesucht**

für Sommersaison 1956:

- Saaltöchter sprachkundig
- Buffetöchter
- Bureaupraktikantin
- 2 Zimmermädchen
- Portier allein
- Hausbursche/Hausmädchen
- Küchenbursche
- Köchin neben Chef

Offerten erbeten an Hotel Drei Könige, Rheinfelden.

**Gesucht**

auf 15. März nach Lugano: tüchtiger

- Alleinkoch oder Köchin
- Küchenmädchen
- 2 Zimmermädchen
- Bar- und Buffetlehrtöchter
- 2 Serviertöchter sprachkundig

Offerten mit Zeugnissen, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Montefiore, Aidesago-Lugano.

**HOTEL-KURHAUS SCHLEGWEGBAD**

im Zimental (70 Betten), Saison Mai bis Oktober, sucht:

- Alleinpatissier evtl. Koch-Pâtissier
- Portier-Hausbursche
- 2 Zimmermädchen
- Saaltöchter
- Maschinenwäscherin
- Köchin
- Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fritz Mathys-Schär.

**Chef de cuisine**

Restaurateur de premier ordre, sobre, économe, de bon caractère est demandé

par établissement hôtelier des Alpes vaudoises pour le 1er mars ou à convenir. Travail avec petite brigade en saison; place à l'année ou de saison, bien rétribuée. Faire offres avec tous détails, références et photo sous chiffre E H 2821 à Hotel-Revue, Bâle 2.

**Gesucht**

in Hotel am Zürichsee, Saison März bis Oktober:

- Entremetier
- Pâtissier inoper, Anfang Februar
- Kochlehrling sofort
- Zimmermädchen tüchtiges, 10. März
- Buffetöchter versierte, sofort
- 2 Restauranttöchter tüchtig, sprachkundig
- Haus- und Küchenbursche
- Office Mädchen

Gefl. Offerten unter Chiffre Z S 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

in kleines, gutgehendes Hotel im Unterengadin tüchtiger

**Sekretärin-Stütze der Hausfrau**

von Anfang Mai bis Ende September sowie

**Allein-Portier**

Offerten unter Chiffre U E 2825 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

junger Koch als

**Commis de cuisine**

Saison von Mitte März bis Ende Oktober. Offerten an Hotel Speer, Rapperswil am Zürichsee.

**Gesucht**

per 1. Mai für Sommersaison, junger, selbständiger

**Küchenchef**

in mittleres Hotel am Thunersee. Gute Köchin vorhanden. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre X F 2835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

per sofort oder nach Übereinkunft:

- Bureaufräulein
- Buffetöchter evtl. Schenkbursche
- Kochlehrling
- Küchenmädchen

Jahresstellen. Offerten erbeten an F. Lehmann, Bahnhof- und Schiffsrestauration, Romanshorn.

**GESUCHT**

von Hotel (50 Betten), am Thunersee, mit langer Sommersaison:

- Saaltöchter
- Kaffee-Hilfsköchin
- Zimmermädchen
- Office Mädchen
- Küchenmädchen

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre V H 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**ON CHERCHE**

pour saison mars - octobre:

- bon aide de cuisine
- 2 femmes de chambre
- 2 filles de salle
- tournante salle/étage
- 2 portiers

Hotel Bonivard, Montreux.

**GESUCHT** für Sommersaison 1956:

- Hotelpraktikantin (Mai)
- Gardemanger
- Chef-Entremetier (Mai oder Juni)
- Commis de cuisine
- Commis-Pâtissier (Juni)
- Personalköchin (April oder Mai)
- Casserolier, Küchenbursche (Mai, Juni)
- Etagenportiers, Nachtportier, Liftier (April, Mai, Juni)
- Chef d'étage, Chefs de rang, Commis de rang (Mai, Juni)
- Saaltöchter, Saalpraktikantin (Mai, Juni)
- Gärtnergehilfe (April)

Offerten unter Einsendung von Zeugniskopien und Angaben von Lohnansprüchen erbeten an Hotel Waldstätterhof, Brunnen.

**Flüelen**

Vierwaldstättersee, Hotel Weisses Kreuz und Schweizerhof, sucht für die Saison (März bis Oktober) tüchtigen

- Küchenchef (sehr guter Lohn), moderne elektr. Küche
- Commis
- Köchin, Kaffeeköchin
- Küchenmädchen
- Küchenburschen
- Bureauhilfe
- Restaurationstöchter tüchtig
- Kellner
- Office Mädchen
- Hilfsportier
- Lingere exakt
- Wäscherin

Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugnissen an Stalder-Müller, 128, Pde des Anglais, Nice.

**GESUCHT**

auf Anfang/Mitte April in erstklassiges Kurhaus-Hotel:

- Saucier
- Personalköchin
- Küchen-Office Mädchen und -burschen
- Sekretär-Receptionär(in) Deutsch, Französisch und Englisch perfekt
- Saaltöchter
- Restaurationstochter
- Etagenportier
- Zimmermädchen
- Anfangsportier-Hausbursche
- Anfangszimmermädchen
- Lingeriemädchen

Ausführliche Offerten mit Bild, Zeugnisausschnitten und Gehaltsansprüchen an Park-Hotel, Gunten am Thunersee.

**GESUCHT AN GENFERSEE**

von Hotel, 50 Betten und Passantenverkehr, Saison Ende März bis November:

- ALLEINKOCH arbeitsfreudig und bestens ausgewiesen
- 2 ZIMMERMÄDCHEN und eine ANFÄNGERIN davon 1 Tochter erst auf 1. Juni 2 jüngere
- SAALTÖCHTER gut französisch sprechend, evtl. 1 Tochter erst auf 1. Juni
- SAALAUSSBILDUNGSTÖCHTER evtl. aus der Lehre. Gut französisch sprechend. Eintritt nach Übereinkunft
- KÜCHEN-HAUSBURSCHE über 19 Jahre alt, kräftig und bewandert
- JUNGS MÄDCHEN als Hilfe in Küche, Buffet und Zimmer, wenn möglich französisch sprechend.

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Bild an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges (Vaud).

**GESUCHT**

in gutgehendes Hotel-Restaurant im Appenzellerland per sofort oder nach Übereinkunft:

- Restaurationstochter tüchtige, Schweizerin, franz. sprechend
- Office-Küchenmädchen fleissiges

per 1. Mai (für Sommersaison) der Lehre entlassene

- Koch oder Köchin
- oder Koch-Praktikant

Per 15. Juni bis 15. Oktober:

- im Restaurantsservice bewanderte Saaltöchter

Schweizerin, französisch sprechend

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst und gute Behandlung. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre A L 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel-Restaurant Blausee**

Berner Oberland, sucht für lange Sommersaison:

- Commis de cuisine
- Restaurationstöchter sprachkundig
- Buffetöchter, Sekretärin
- Verkäuferin für Bazar
- Zimmermädchen-Lingere
- Office- und Küchenmädchen
- Casserolier, Hausbursche
- Bursche
- als Bootfahrer und für allgemeine Arbeiten
- Gärtner auch für allgemeine Arbeiten
- Chauffeur im Taxidienst

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Blausee, Berner Oberland.

**Gesucht nach Basel**

Eintritt März, spätestens Anfang April

- 2 Commis de cuisine
- Commis-Pâtissier
- II. Sekretärin Anfang März
- Office Mädchen-Kaffeeköchin oder Hausmädchen sofort, mit Kochkenntnissen
- Buffetöchter sofort
- Küchenmädchen sofort
- Küchenbursche sofort
- Lingere mit Nähkennnissen, sofort

Hotel Victoria-National und Restaurant St. Clara, Basel.

**Hotel Villa Silvana, Vulpera**

sucht für die Sommersaison (Anfang Mai bis Ende September):

- Koch oder Köchin
- Diät Köchin
- Hilfsköchin
- Diätassistentin
- Anfangszimmermädchen
- Küchenmädchen
- Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an A. Willi, zur Zeit Hotel Wettstein, Davos.

## Aspekte der Fremdenverkehrswirtschaft Österreichs

Wie der Obmann des Vereins «Österreichische Verkehrsverbände» kürzlich auf einem Empfang im Wiener Regierungsbüro erklärte, kann dank der Deviseneingänge aus dem Ausländerfremdenverkehr das Passivum der österreichischen Zahlungsbilanz im Jahre 1955 von rund vier Milliarden Schilling um mehr als die Hälfte verringert werden. 1956 hingegen dürfe sich der Fremdenverkehr bereits als zweitgrößter Devisenbringer erweisen. Gegen Jahresende 1955 standen die Eingänge an US-Dollars an erster Stelle, dann folgten D-Mark, Pfundsterling usw.:

	Wert in Millionen Schilling		
	Nov. 1955	Okt. 1955	Nov. 1954
US-Dollar	23,7	28	21,5
D-Mark	13,2	13,8	15,1
Pfund Sterling	9,9	15,8	8,1
Franz. Franken	3,6	3,5	2,1
Schweizer Franken	4,1	6,1	5,2

Nun werden aber noch grosse Anstrengungen nötig sein, um – fremdenverkehrswirtschaftlich gesehen – die «Erschliessung» des österreichischen Ostens, nämlich der Bundesländer Niederösterreich und Burgenland, in die Wege zu leiten. Erst einige wenige Monate waren diesen Gebieten vergönnt, sich von einer zehn Jahre währenden Besetzung durch die Sowjetmacht zu erholen. Gleich 1945 hatte eine allgemeine Kapitalflucht nach dem Westen Österreichs eingesetzt, die grosszügige Investitionen ermöglichte; der östliche Teil konnte diesen Einsatz nicht wagen, die Drosselung des Fremdenverkehrs durch die strenge und abschreckende Zonenkontrolle tat das Ihrige, um den devisenbringenden Fremdenstrom von der glücklicher gelegenen Hälfte des Landes auffangen zu lassen.

Endlich lässt sich aber nun auch im Osten eine Bewegung verfolgen, die deutlich ein Zurückfluten der Interessen und Mittel in das diesmal definitiv befreite Gebiet, in seine angestammten Industriezentren anzeigt. Vor allem Wien sieht einen neuen Konjunktur entgegen, um so mehr als Löhne und Unkosten sich hier billiger stellen als im Westen; man kann ruhig behaupten, dass die Metropole Österreichs heute die billigste Stadt nicht nur des eigenen Landes, sondern von fast ganz Europa ist. Es wird, allem Anschein nach, über kurz oder lang wieder den starken wirtschaftlichen Mittelpunkt bilden und dem «goldenen Westen», der bisher vom innerösterreichischen Zentrum zwangsläufig nur wenig aktive Kräfte erhalten konnte und daher gewissen wirtschaftlichen und politischen Strömungen allzu freien Lauf liess, wieder etwas zu bieten haben.

So lässt beispielsweise die stets zunehmende «Motorisierung» der Österreicher einen Schluss auf gesteigerten Reiseverkehr im Inland und demnach auf einen Mehrbedarf an Nüchternungsmöglichkeiten während der allernächsten Zeit zu. Zwischen 1949 und 1952 bestanden alljährlich ca. 12.000 Wiener Kandidaten die Fahrprüfung, 1954 waren es 27.000 und im Vorjahr wurde diese Zahl bereits am 1. Dezember überschritten.

Der starke Fremdenbesuch um die Jahreswende liess erkennen, wie sehr Österreich als Winterportland geschätzt wird. Trotzdem verschliessen die massgeblichen Köpfe sich nicht der objektiven Kritik, wie es eine Tagung beweist, die die Aussenstellenleiter der österreichischen Fremdenverkehrswerbung aus ganz Europa in Wien vereinigte und auf der die Beschwerden von Österreichbesuchern recht offenherzig erörtert wurden. Auch das Ergebnis einer Rundfrage, die der Leiter des österreichischen Reisebüros in Stockholm an 200 skandinavische Kollegen richtete, kam zur Sprache. Man erfährt, dass die österreichischen Gastwirte und Hoteliers ausgesprochen «schreifauf» seien, d. h. Anfragen entweder gar nicht oder reichlich spät beantworteten. Um diesem Uebelstand abzuhelfen, werden ab sofort von den zuständigen Kammern Niederösterreichs den Wirten fremdsprachige, denkbar einfach auszufüllende Antwortkarten zur Verfügung gestellt. Auch die Aus-

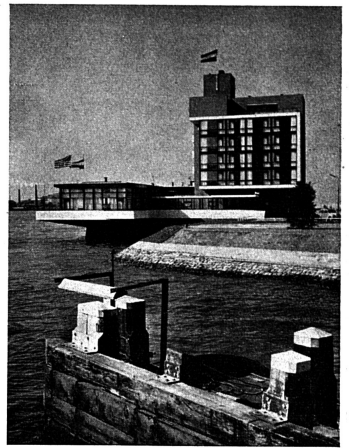
stattung fremdsprachiger Werbeschriften und Hotelprospekte entspricht nicht immer dem Geschmack des angesprochenen Landes, ferner erwiesen sich die Übersetzungen in die jeweilige Fremdsprache häufig als so «wirklichkeitsfremd», dass schwerwiegende Missverständnisse zu befürchten sind. Man will also tunlichst fortan diese Werbeschriften im Ausland übersetzen lassen. Interessant ist der Beschluss, von kleinen Betrieben Karteiblätter mit Originalfotos anzulegen, um Irrleitungen durch allzu phantasievolle bildliche Darstellung vermeiden zu helfen. Sonderwünsche der Fremden lassen erkennen, dass sie Beilagen in den Gaststätten häufig unzureichend finden, dass die bäuerlichen Federbetten nicht jedermanns Geschmack sind. Erstaunlicherweise trafen nur aus Italien Beschwerden über allzu grossen Lärm ein, verursacht durch Kirchenglocken und Motorräder...

Wirkliche Mangel an hochqualifizierten Nachwuchskräften. Die Schwierigkeit liegt hier nicht am Fehlen von Ausbildungsmöglichkeiten, denn die bestbekannten Hotelfachschulen in Wien und Hofgastein (denen sich noch andere einschlägige Ausbildungsanstalten anschliessen) sind erfolgreich bemüht, dem Hotel- und Gastgewerbe gut ausgebildetes Personal zuzuführen. Aber es sind zu wenig junge Menschen, die sich für diese Berufstätigkeit, die grosse charakterliche und physische Anforderungen stellt, lange, unregelmässige Arbeitszeiten mit sich bringt, entschliessen. Auch eine Reihe anderer wichtiger Berufszweige, für die es

Österreich keine systematische Ausbildung gab, mangelt es an Nachwuchs. Zum Beispiel sind die Reisebüros darauf angewiesen, sich ihr Personal selbst heranzubilden; besonders an Anwärtern auf Posten von Kur- und Verwaltungsdirektoren, für die nicht zuletzt eine vorteilhafte äussere Erscheinung, sicheres Auftreten und Sprachkenntnisse erforderlich sind, fehlt es. Der vor zwei Jahren von dem Leiter der Fremdenverkehrswerbung, Dozent Dr. Bernecker, eingerichtete «Erste Hochschulkurs für Fremdenverkehr» an der Wiener Hochschule für Welthandel, durch eine mehrmonatige Praxis in einschlägigen Betrieben ergänzt, entliess kürzlich die ersten hochschulmässig ausgebildeten Fremdenverkehrsfachleute, sozusagen die Kerngruppe einer neuen Generation österreichischer Verkehrsberufe – einstweilen zählt sie freilich erst neun Mann.

Und dies angesichts der Tatsache, dass in der vergangenen Sommersaison allein 19,4 Millionen Übernachtungen verzeichnet werden konnten, was im Vergleich zu 1954 einen Frequenzanstieg von 31% im Ausländerfremdenverkehr und 3% im Inländerfremdenverkehr bedeutet. Gegenüber 1936/37 lag die Frequenzsteigerung insgesamt bei 21%. Das Österreichische Institut für Wirtschaftsforschung stellte fest, dass der Abschluss des Staatsvertrages in Wien zu einer Steigerung der Übernachtungen um 41%, in Niederösterreich um 61% führte. Wenn diese Konjunktur in der kommenden Saison anhält, wird sich dies besonders für die Bundeshauptstadt günstig auswirken, da der Anteil an Devisenaufkommen bei Aufenthalen in Großstädten wesentlich höher liegt und der indirekte Export für viele Branchen – vor allem auf dem gewerblichen und kunstgewerblichen Sektor – nachteilig auf die Beschäftigung rückwirkt.

Paul W. Stix



Hotel im Rhein-Delta

Zwischen Rotterdam und Hoek van Holland, wenige Kilometer vor der Mündung des Rheins in die Nordsee, steht Hollands jüngstes Hotel: das «Delta». Es wurde mit den Anteilen einer eigens gegründeten Aktiengesellschaft und einem Zuschuss aus dem Marshall-Fonds gebaut und kostete, roh gerechnet, eine Million Gulden. Das «Delta» ist die Visitenkarte der modernen holländischen Hotellerie. Sein Fassungsvermögen (48 Betten) ist zwar sehr beschränkt, aber das Haus wurde durch seinen hervorragenden Restaurantbetrieb in kurzer Zeit international bekannt. Es liegt im Zentrum der Rotterdammer Hafendindustrie mit ihren Werften, Raffinerien und Fabriken. Direktor des «Delta» ist J. C. Horst, der im «Prince de Galles» von Monte Carlo und im «Preanger» von Bandung (West-Java) seine berufliche Erfahrung sammelte.

FEE.

## Aus der Geschichte des Hotelgewerbes in Venedig

Venedig darf mit dem Ergebnis der Saison 1955 wohl zufrieden sein. Bereits in den ersten zehn Monaten 1955 wurden in den Hotels dieser einmaligen Stadt über 800 000 Zuregisterte mit rund zwei Millionen Übernachtungen gezählt, gegen nur 1 641 800 Übernachtungen in dem besten Vorkriegsjahr 1938. Ganz ohne Klagen geht es aber auch in Venedig nicht ab: die Besucher bleiben heute durchschnittlich nur 2 1/2 Tage in der zauberhaft schönen Stadt, gegen 4 Tage vor dem Krieg. Nach vorsichtigen Schätzungen der Reisebureau lassen die Fremden jährlich 30 Milliarden Lire in Venedig zurück, nirgendwo sonst in Italien hat der «forestiero» so viele Möglichkeiten, sein Geld auszugeben. Einen grossen Teil dieser Summe kassieren die Hotels und Restaurants ein, aber es arbeitet auch eine ganze Industrie an den «specialità veneziane» mehr oder weniger für den Kaufbedarf der Reisenden, angefangen bei den Kunstgläsern und Spitzen bis zu den venezianischen Shawls und sonstigen Andenken, die in jeder Strasse Venedigs feilgehalten werden.

Die Fremdensaison hat übrigens eine interessante Entwicklung aufzuweisen: erstmals ist der Besuch der grossen Hotels am Lido zurückgegangen, während die neuen Hotels in der Festlandshauptstadt Mestre eine starke Steigerung der Besucherfrequenz aufzuweisen hatten. Die grossen Hotels am Lido haben vor allem bei dem mittleren Publikum an Gunst verloren, weil die Preise dort so exorbitant gestiegen sind, dass allein amerikanische Dollarmillionäre sie bezahlen können. Seitdem eine Motorfähre vom Piazzale Roma nach dem Lido verkehrt, können die mit dem Auto kommenden Gäste bequemer und billiger in Mestre übernachten, wo eine Reihe modernster eingerichteter Hotels erstellt wurden ist.

Venedig kann sich rühmen, die älteste Hoteliers-Vereinigung der Welt zu besitzen. Das Jahr 1955 stand im Zeichen der Hotelfachschaft, die seit 600 Jahren besteht. Am 18. Juni 1355 wurde die Hotelvereinigung gegründet, die man nach dem damaligen Sprachgebrauch «arte degli osti» nannte; später wurden aus den «osti» die «locandieri», und heute nennen sie sich

«albergatori». Die Hoteliers hatten nach damaligem Brauch auch eine eigene Kirche, San Matteo am Rialto, und ihr Schutzpatron ist Johannes der Täufer.

Das älteste Hotel Venedigs ist heute noch in Betrieb. Es ist das «Cavaletto» aus dem 14. Jahrhundert, das in vielen Urkunden der damaligen Zeit erwähnt wird. Noch vor 200 Jahren war das Cavaletto einer der grössten Beherbergungsbetriebe Venedigs, doch seit einem Jahrhundert ist das «Danieli» das berühmteste Hotel der Lagunenstadt; es wurde in dem alten Palazzo «Neri Mocenigo» installiert. – Auch zahlreiche andere Adelspaläste wurden in der Folge in Hotels umgewandelt, ein Vorgang, der heute vor allem in England zu beobachten ist, wo mancher vornehme Landsitz zum Hotel, Erholungsheim oder zum Verwaltungssitz wird. Der Palast «Ca' Corner» wurde so zum «Grand Hotel de la Ville» und ist heute der Sitz der Präfektur. Der Palazzo «Loredan» wurde zum «Hôtel de la Ville»; heute ist er das Rathaus der Stadt. Dagegen verschwanden viele Hotels des vorigen Jahrhunderts seit dem Ersten Weltkrieg, weil sie den Anforderungen der modernen Zeit nicht mehr entsprachen.

Was heute fehlt, sind die ganz reichen Ausländer, die sich monatelang in Venedig aufhielten, und die vielen legitimen und illegitimen Liebespaare, die die Lagunenstadt zum Ziel ihrer Hochzeitsreise machten. Berühmt wurde der Aufenthalt der George Sand mit Alfred de Musset im Hotel Danieli. Der sich daran knüpfende kleine Skandal hielt dazumal die ganze Welt in Atem.

Heute hat Venedig als Ziel der Hochzeitsreisenden stark an Beliebtheit verloren. Bis zum Ersten Weltkrieg machte jedes Hochzeitspaar der obere Klasse Venedig zum Ziel seiner Hochzeitsreise, und wenn ein Ehestand aufkam, dann brauchte man gar nicht lange zu suchen, wohin sich das geflüchtete Liebespaar gewandt habe: man traf es tatsächlich in Venedig wieder. Aber das waren die seligen Vorkriegszeiten, in denen Russland das einzige Land war, welches einen Pass verlangte. Das waren auch die guten Zeiten der «gondolieri». Sie sind für immer vorüber. D.

## Gute Festtage in England

Die Hotels in London und in den führenden Badeorten Grossbritanniens hatten eine gute Weihnachts-saison zu verzeichnen, ja, vielerorts wird sie als die beste seit 1939 bezeichnet. Für die Weihnachts- und Silvesterfeierlichkeiten waren Hotels und Restaurants schon seit langem ausverkauft, obwohl die Preise in diesem Jahr etwas höher lagen als zur selben Zeit 1954.

Die weihnachtliche Hauptveranstaltung im Savoy-Hotel, für die die Teilnehmer 73 Schilling (1 Schilling gleich 61 Rappen) zu zahlen hatten, fand am zweiten Feiertag statt. Karten zur Silvesterfeier kosteten im Savoy 105 Schilling. Das Dorchester-Hotel veranstaltete am zweiten Feiertag ein Galadiner mit Kabarettvorführungen zu 52 Schilling pro Gast, während für die Silvesterveranstaltungen 95 Schilling pro Eintrittskarte berechnet wurde. Das Grosvenor-House veranstaltete für seine Hotelgäste eine Feier am Heiligen Abend, für deren Teilnahme 52,5 Schilling einschliesslich Essen und Tanz bezahlt werden musste, während der Preis für die Veranstaltungen am zweiten Feiertag 60 Schilling betrug; für die Eintrittskarte zu den Silvesterveranstaltungen wurden 60 Schilling gefordert. Andere Hotels und Restaurants, deren Clientèle in der Hauptsache dem Mittelstand angehört, verlangten für die Weihnachts- und Silvesterfeiern zwischen 17,5 und 50 Schilling. In diesem Preis war oft eine halbe Flasche Wein oder Champagner inbegriffen.

Selbst die Hotels führender Badeorte in der Provinz waren gut besucht, wobei darauf hingewiesen werden muss, dass viele davon nur Gäste annahmen, die sich verpflichtet, wenigstens vier Tage zu bleiben. Manche der Häuser boten aber nicht nur Unterkunft und Verpflegung, sondern hatten auch umfangreiche Vorbereitungen zur Unterhaltung ihrer Gäste getroffen, die im Aufführen von Filmen, in musikalischen Darbietungen, Kabarettvorführungen und Ballen bestanden. Mancherorts nahm man sich besonders der Kinder der Gäste an, indem man durch den Weihnachtsmann Geschenke an die Kleinen verteilen liess und Vorstellungen des Kasperli-Theaters und Kinderbälle arrangierte. S. B.

## Les intentions de l'URSS en matière de tourisme

Ces dernières années, le rideau de fer s'est entrouvert peu à peu pour laisser passer des missions diplomatiques et commerciales, puis des sportifs, et enfin, l'année dernière, des groupes de touristes soviétiques ont visité la Suède, la Finlande, la Pologne, la Hongrie, la Tchécoslovaquie et d'autres Etats. Alors que ce premier champ d'action se limitait aux Etats satellites de l'URSS, il commence maintenant à s'étendre graduellement aux pays de l'Europe occidentale.

Un mouvement touristique s'est aussi dessiné dans l'autre sens, puisque des sportifs et des voyageurs venant de France, d'Angleterre, d'Allemagne occidentale, etc. ont séjourné en Union soviétique.

Le journal «Temps nouveaux», paraissant à Moscou, a publié à la fin de l'année dernière, une interview de M. Ankoudinov, président de la direction de l'«Intourist», dans laquelle il parle des perspectives du tourisme russe et des contacts que l'Intourist cherche à établir avec de nombreuses sociétés touristiques étrangères et les grandes agences mondiales. M. Ankoudinov a relevé la participation de l'Intourist à la conférence de l'Association britannique des agences de tourisme, à l'Assemblée générale de la Fédération internationale des agences de voyages qui s'est tenue en Yougoslavie, ainsi que son adhésion à l'Union internationale des organismes officiels de tourisme lors du congrès que cette union a tenu à la Nouvelle-Delhi.

Parmi les déclarations du président de l'Intourist, relevons ce qui suit:

«Actuellement, les agences de tourisme me les plus importantes au monde sont Thomas Cook & Son Ltd. (Grande-Bretagne), CIT (Italie) et l'American Express Company, Inc. (Etats-Unis). L'«Intourist» a déjà conclu les accords avec les deux premiers firmes, et les rela-

tions existant avant la guerre avec l'American Express Company, Inc. sont en voie de rétablissement.

En 1955, un nombre de touristes de plusieurs dizaines de fois supérieur à celui de 1954 a visité l'Union soviétique. Cependant les étrangers désireux de visiter notre pays et de s'initier à la vie du peuple soviétique sont bien plus nombreux. L'Italie, la France, l'Angleterre, la Suisse et certains autres pays reçoivent notablement plus de touristes étrangers que notre pays. Au cours de la nouvelle saison, dès le printemps prochain, nous comptons accueillir infiniment plus de touristes étrangers qu'en 1955.

La délégation soviétique a remis à l'Association britannique la description de 15 itinéraires touristiques à travers l'Union Soviétique ainsi que le calcul du prix de ces voyages, tant en groupe qu'à titre individuel. Ces prix prouvent que les récriminations de certaines firmes étrangères au sujet du «cours élevé du rouble» sont dénuées de tout fondement. En Union Soviétique, des avantages substantiels sont accordés aux touristes étrangers. Par exemple, en cas de visite de deux villes, le touriste effectue gratuitement un parcours par chemin de fer allant jusqu'à 1000 kilomètres; s'il visite plus de deux villes, il bénéficie d'une réduction de 50% sur les lignes ferroviaires et aériennes. Grâce à cela, les prix se trouvent au niveau de ceux pratiqués dans les autres pays. Au gré des groupes de voyageurs, les itinéraires et l'ensemble des services en Union Soviétique peuvent être reconsidérés et les prix modifiés en conséquence.

A ces conditions, l'«Intourist» a déjà signé des contrats avec les agences et les firmes touristiques de vingt-deux pays.

L'on peut donc en conclure qu'un vaste mouvement touristique est sur le point de se dessiner entre l'URSS, et l'Europe occidentale, ce qui fait bien inaugurer des perspectives touristiques pour ces prochaines années.

## Der Fremdenverkehr Bayerns im Winterhalbjahr 1954/55

Bei 1813 649 Fremdenankünften im Winterhalbjahr 1954/55, d. h. in der Zeit vom 1. Oktober 1954 bis 31. März 1955, wurden in 623 Fremdenverkehrsgemeinden Bayerns 5602 320 Fremdenübernachtungen gezählt. Das bedeutet, dass im Vergleich zum Winterhalbjahr 1953/54 mit rund 1 709 000 Ankünften und 5 211 000 Übernachtungen die Frequenz im Winterhalbjahr 1954/55 um 6,1% bei den Ankünften und 7,5% bei den Übernachtungen gewachsen ist. In der Gesamtzahl der Übernachtungen des Winterhalbjahrs 1954/55 sind 445 457 oder 8,0% von ausländischen Gästen enthalten; bei ihnen beträgt die Zunahme gegenüber dem vorangehenden Winterhalbjahr 10,6%. Den ersten Platz im Ausländerbesuch nehmen die Gäste aus den Vereinigten Staaten von Amerika mit 83 607 Übernachtungen ein; es folgen ihnen Österreich mit 72 979, die Schweiz mit 41 704, Frankreich mit 39 621, Italien mit 36 731, die Niederlande mit 23 660 und Grossbritannien mit Nordirland mit 22 518 Übernachtungen. Diese sieben Länder zusammen sind an der Gesamtzahl der Ausländerübernachtungen mit 72,6% beteiligt. Von den Übernachtungen des Winterhalbjahrs 1954/1955 entfielen 1 310 082 oder 23,4% auf die Grossstädte, 1 559 585 oder 27,8% auf die Bade- und heilklimatischen Kurorte, 859 105 oder 15,3% auf die Luftkurorte und 1 873 548 oder 33,5% auf die Erholungs- und sonstigen Fremdenverkehrsorte.

**BIRDS EYE** empfiehlt

**Erdbeeren oder Himbeeren**  
schönste Hallauer Auslese – zu jeder Jahreszeit verfügbar!

Preisgünstige Packungen bis 700 g Inhalt

**BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45**

## DIE FACHECKE - RUBRIQUE PROFESSIONNELLE

## Traité pratique d'industrie hôtelière\*

M. Marcel Bourseau, président de l'Union nationale des hôteliers de France, vient de publier un *Traité pratique d'industrie hôtelière* dans lequel est développée la gamme étendue des questions d'intérêt national d'une des plus importantes industries françaises. Les informations qui sont réunies dans cet ouvrage, en fonction des progrès réalisés et réalisables dans les techniques de l'équipement, de la gestion et de l'administration des entreprises d'hôtels, de restaurants et de cafés, sont traitées sous l'angle des préoccupations pratiques qui conditionnent leur adaptation à la conjoncture présente.

Dans une première partie « *L'équipement* », l'auteur, avec le concours de techniciens des installations et matériels en usage dans l'industrie hôtelière, a examiné dans le détail les problèmes des constructions hôtelières, de la modernisation immobilière de ces établissements et des aménagements de tous ordres utilisés dans les diverses catégories et branches d'exploitation de ce vaste secteur économique. Les exemples cités à cet égard, singulièrement démonstratifs par les descriptions, les photographies et plans reproduits, ont été choisis parmi les indicatifs des établissements qui ont appliqué les types les plus récents d'équipements de cette nature. Les formes nouvelles, motels, restaurants, restaurants à libre service, camps de camping organisés, y ont été rapportés. — La deuxième partie « *La gestion* » fait état des méthodes rationnelles à suivre dans la conduite de l'industrie hôtelière en matière d'approvisionnement, d'organisation des services, de publicité, de direction et de formation des éléments humains qui jouent un si grand rôle dans la qualité des prestations de cette industrie. — En troisième partie « *L'administration* », la législation et la réglementation administrative, fiscale, sociale et juridique, sont rappelés dans le cadre de leurs applications spécifiques à l'industrie hôtelière, comme aussi le crédit, les assurances et la comptabilité

dans les développements de laquelle se dégage notamment une méthode rationnelle pour le calcul des prix de revient. Cette partie se termine par de nombreux renseignements sur l'organisation officielle et privée du tourisme et de l'hôtellerie en France et à l'étranger et comporte un aide-mémoire de formalités d'usage constant.

En signalant aux lecteurs de notre Revue cet ouvrage standard, remarquable sous tous les rapports — et sans doute indispensable pour tout hôtelier qui a des ambitions sérieuses — nous nous réservons le droit de consacrer à cette Encyclopédie de l'hôtellerie moderne un article approfondi en allemand dans une de nos prochaines éditions.

Il y a quelques jours, l'éditeur et l'auteur de cet ouvrage monumental ont reçu la presse hôtelière à l'Ecole hôtelière de Paris pour célébrer la sortie des premiers volumes. Les journalistes ont appris à cette occasion que la rédaction de ce « traité pratique » a nécessité un travail de recueil, de compilation et de supervision de presque 2 ans, bien que les concours des techniciens de l'équipement hôtelier en usage dans les hôtels, restaurants et débits de boissons ait été assuré, de même que celui de presque tous les spécialistes de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière française. La collaboration de notre collègue *Emile Mignot*, hôtelier à Vichy, diplômé de l'Ecole des hautes études commerciales, qui a fait un remarquable travail sur le « Calcul du prix de revient dans l'industrie hôtelière » a été particulièrement précieuse. Dr W. Bg. (Paris)

\*) *Marcel Bourseau*: Traité pratique d'industrie hôtelière. Un volume relié pleine toile, 1200 pages 19x27,5, 500 photographies, plans et figures, dont 6 planches en couleur. Prix: 4800 francs. Ernest Flammarion, éditeur, 26, rue Racine, Paris.



Halle des aménagés Savoy-Hotel (früher Hotel Rothorn) in Arosa

das Vitamin E die Bezeichnung Antisterilitäts-Vitamin verdient, wird erst die spätere Forschung erbringen können.

Die Vitamine G und H sind auch noch nicht ganz erforscht. Ersteres besteht jedenfalls aus einem Gemisch von 6 bis 7 Faktoren, von denen der wichtigste ein gelbrüner Farbstoff ist, das Laktoflavin, das die Milch bei der Käsezubereitung ausscheidet. Einer der 6 oder 7 Faktoren des Vitamins G ist der *Anämie-Faktor*, ein Stoff, der die Blutzellen im Knochenmark zur Reifung bringt. Fehlt er, so schüttert das Knochenmark unreife Blutzellen aus und es kommt zu einer bestimmten Form der Blutarmut, der Anämie. Wenn das Vitamin H fehlt, produziert die Haut einen leicht zersetzlichen Talg und es kommt zu Entzündungen der Mundwinkel, der Augenlider, zu Hautreizungen, Schuppenbildung und Haarausfall. In schweren Fällen bilden sich Geschwüre. Interessant ist die Tatsache, dass in der Muttermilch kein Vitamin H enthalten ist, da dieses ein sehr kompliziertes Eiweißmolekül darstellt und der kindliche Darm dasselbe nicht abbauen kann. Beim Vitamin H gilt es für die Wissenschaft, das in diesem Zusammenhang bestehende Stoffwechselproblem zu lösen. Vitamin H wird in der Leber und in den Nieren aufgespeichert und von hier an das Blut abgegeben. Reich an Vitamin H sind Rindsleber (etwas weniger Kalbs- und Schweinsleber), Nieren, Milch, Käse und Hefe. Mit den genannten Nahrungsmitteln lässt sich eine ausgezeichnete Hautreinigung von innen durchzuführen. Aber auch hier gilt: Nicht zuviel, nicht zuwenig.

substance M. Vuichoud, connaît actuellement des difficultés accrues, provenant des exigences toujours plus grandes de la clientèle et de son désir constant de divertissement. Les dirigeants de l'hôtellerie, tant locale que suisse, s'efforcent de se montrer sans cesse à la hauteur de la situation, soit en procurant à leurs hôtes le confort désiré soit en remédiant aux déficiences constatées. C'est ainsi qu'on peut relever avec satisfaction le renouvellement de l'équipement touristique de nombreuses stations.

Au Montreux-Palace, après avoir fait procéder à plusieurs transformations et modernisations, les dirigeants s'appretent à restaurer la salle des fêtes, devenue par trop désuète et à créer, dans un avenir pas trop lointain, un restaurant, qui sera appelé à rendre d'appréciables services.

Le Montreux-Palace, dit encore M. Vuichoud, pourra fêter cette année son *demi-siècle d'existence*. C'est en effet le 19 mars 1906, alors que les maîtres d'état n'avaient pas encore terminé tous les travaux, que les premiers clients entrèrent dans le grand hôtel montreusien. Au cours de ces cinquante premières années, le Palace n'a pas manqué aux buts que ses fondateurs s'étaient fixés.

Puis, au milieu des applaudissements, M. Vuichoud, aidé de M. Frank, directeur, procède à la distribution des récompenses aux personnes suivantes, dont nous sommes heureux de pouvoir citer le nom :

Mlle Nina Farrer (20 ans), M. Henri Broger (10 ans) à l'Hôtel Lorus. M. Ernest Baumann (10 ans) à l'Hôtel National. Mlle Olga Hirtz (10 ans); Mlle Anna Weber (10 ans); M. Oreste Bonelli (10 ans); M. Frédéric Bolliger (15 ans); M. Jean Chignoli (15 ans); Mlle Ida Kronig (17 ans); M. Louis Thuillard (17 ans); M. Francis Witter (17 ans); M. Robert Badan (20 ans); M. André Rossier (20 ans); M. Antoine Giannoni (22 ans); Mlle Marie Donzallaz (25 ans), tous au Montreux-Palace.

Un hommage tout particulier est adressé à M. Emile Sager, mécanicien-chef, qui est dans la maison depuis cinquante ans. Après avoir collaboré à la pose des canalisations et des chauffages du Palace, en 1905, M. Sager fut attaché, définitivement à la maison, en avril 1906. C'est un magnifique exemple de fidélité. Aussi est-ce avec des paroles de profonde reconnaissance, que M. Vuichoud remet à M. Emile Sager, qui est très vigoureusement applaudi, la récompense à laquelle il a droit.

Cette brève partie officielle terminée, place fut faite à la danse. Jusque fort tard dans la nuit, un orchestre, qui déjà avait agrémenté la soirée, entraîna jeunes et vieux dans la danse.

## Manifestations

## Vers un nouveau record du Salon de l'automobile à Genève

En date du 15 octobre dernier, à la clôture des inscriptions pour le 26<sup>e</sup> Salon international de l'automobile, de la moto et du cycle, qui se tiendra à Genève du 8 au 18 mars 1956, tous les records étaient, une fois de plus, battus.

En effet, les exposants demandaient une superficie qui excède de 5000 m<sup>2</sup> celle du Salon 1955.

Grâce à une construction nouvelle, il sera possible de répondre partiellement à cette augmentation. C'est dire que la manifestation qui vient sera encore plus importante que les précédentes.

Chaque jour parviennent au secrétariat des demandes tardives auxquelles les organisateurs cherchent par tous les moyens à donner satisfaction, afin que le Salon se présente comme le panorama mondial le plus complet de l'industrie des véhicules à moteur.

Les travaux d'aménagement ont déjà commencé. Dès que le visiteur pénétrera dans le Grand Palais, il aura devant lui une perspective inédite qui s'étendra jusque dans les nouveaux bâtiments édifiés dans la cour de la caserne. Dans la section nautique, une sensationnelle attraction sera présentée au public.

## Ou voit, « ça roule » !

Tel est le titre que l'auteur de l'affiche du Salon International de l'Automobile a personnellement donné à son œuvre.

Devant le gros succès obtenu l'an dernier par l'affiche du jubilé qui rappelait un véhicule humoristique de l'époque héroïque de 1900, le Comité d'Organisation a demandé à l'artiste bâlois, *Edi Hauri*, de s'inspirer cette fois du futur au lieu du passé. L'affichiste est magnifiquement parvenu à son but ! Il a su intégrer l'œil scrutateur du visiteur à une roue motrice en plein mouvement. L'affiche est réalisée en 7 couleurs qui lui donnent une perspective étonnante. Elle sera bientôt apposée partout où il sera susceptible de retenir l'attention du public.

Sans être d'un modernisme outrancier, elle tranche nettement avec tout ce qui a été conçu jusqu'à ce jour. C'est sous ce signe que le 26<sup>e</sup> Salon International de l'Automobile, de la Moto et du Cycle se déroulera à Genève du 8 au 18 mars.

## Vitaminmangel heute unbekannt

-UCP. Zur Erhaltung der Gesundheit gehört eine ausreichende Versorgung des Körpers mit Vitaminen. Ein einzelnes aus ihrer Reihe genügt nicht, erst die Wirkung aller Vitamine lässt uns gesund sein, da sie in ihrer Gesamtheit eine funktionelle Einheit bilden. Es ist aber ganz widersinnig, ja unter Umständen sogar schädlich, das Heil der Gesundheit darin zu suchen, möglichst viel Vitamine zu sich zu nehmen. Ein Überschuss an Vitamin D beispielsweise kann eine Kalkablagerung in den Adern, im Herzen und in den Nieren herbeiführen. Vitamin-D-Überfütterung begünstigt die Arterienverkalkung ! Durch die übertriebene Hautbestrahlung bildet sich ein Vitamin-D-Überschuss, der sich sehr gefährlich auswirken kann. Nicht zuviel, nicht zuwenig, darauf kommt es an.

Die weise Natur hat es schon so eingerichtet, dass wir die notwendigen Vitamine durch eine normale, dem Pflanzen- und Tierreich entnommene Nahrung in ausreichendem Masse empfangen. Wir brauchen lediglich darauf zu achten, dass unsere Kost sehr abwechslungsreich zu gestalten ist und wir mehrmals in der Woche verschiedene Nahrungsmittel, wie Obst, Gemüse (Salate) roh verzehren. Wer sich dergestalt ernährt, braucht nicht in Vitaminen zu rechnen und verfallt gewiss nicht der Vitaminhypochondrie, schon gar nicht, wenn er als moderner Mensch einigermassen Bescheid weiss, wo die verschiedenen Vitamine enthalten sind und welche Krankheitserscheinungen auftreten können, wenn ein bestimmtes Vitamin dem Körper nicht ausreichend zugeführt wird.

Reserven an Vitamin A besitzt der tierische und menschliche Organismus, weshalb er mangelnde Zufuhr durch längere Zeit vertragen kann. Appetitlosigkeit erscheint oft als erstes Zeichen des Mangels, dem dann Widerwillen gegen Nahrung, Magen- und Darmstörungen, Gewichtsabnahme, Kräfteverfall und konstitutionelle Erkrankungen folgen können. Das Vitamin besitzt antiinfektiöse Eigenschaften ! Es sichert der Netzhaut des Auges, den Schleimhäuten, der Haut überhaupt, den notwendigen Grad natürlicher Festigkeit, Feuchtigkeit, ohne den sie ihre Funktion nicht ausüben könnten. Das Vitamin A ist kobbeständig und verträgt unter Luftabschluss eine Erhitzung bis zu 120 Grad Celsius; demnach wird es zum Unterschied von Vitamin C beim Kochen nicht zerstört. Vitamin A ist löslich in Fetten, aber unlöslich in Wasser. Es ist genügend vorhanden in Vollmilch, Vollfettkäse, Eiern, Butter, Lebertran, Fisch, als Karotin in Karotten, Tomaten, Spinat, Kohlrabi, Rhabarber, grünem Salat, Leber, Herz, Niere, Kartoffeln, Pilz, Spargel, Sellerie, Hülsenfrüchte und dunkelsaftigen Früchten wie Heidelbeeren, Brombeeren und Kirschen.

Vitamin B versorgt die Nerven. Ein schwerer Vitamin-B-Mangel kann tödliche Folgen zeigen. Man weiss dies seit etwa einem halben Jahrhundert schon, als man die Ursache der Erkrankung an Beriberi erkannte.

Die Vorgeschichte war so: Als die Amerikaner Japan « entdeckten » (gegen Ende des 19. Jahrhunderts), brachten sie neben andern zivilisatorischen Errungenschaften auch den polierten Reis mit, das heisst einen Reis, der maschinell von den Schalenenteilen befreit war. Die Japaner begannen nun den Reis nach amerikanischer Sitte zu essen — und erkrankten schwer. Es war ein reiner Zufall, als man eines Tages entdeckte, dass viele Erkrankte, die man mit nichtpoliertem Reis — er ist das Hauptnahrungsmittel der Japaner — ernährte, bald von ihrem Leiden genesen, ja, dass diejenigen, die den Reis nach alter japanischer Sitte assen, überhaupt nicht erkrankten. Es entstand nun bei den Ärzten und Chemikern die Erkenntnis, dass in den Schalenenteilen des Reises gewisse Stoffe enthalten sein müssen, die eine ungeheure Wirkung auf die Gesundheit ausüben. Damit begann die Vitaminforschung: Überschrift: Vita = Leben, Vitamine = lebensnotwendige Ergänzungsnährstoffe.

Bei der weitem Forschung erwies sich besonders das

Vitamin B als sehr kompliziert, aber auch als ergiebig, was allein die Tatsache beweist, dass man sich heute von B<sub>1</sub> bis B<sub>12</sub> unterscheiden müssen. Es wäre vermessen, wollte man jetzt schon die Funktionen des gesamten B-Komplexes aufzählen. Es spielen zu viele Faktoren im Zusammenhang mit andern Erscheinungen eine Rolle, als dass wir sagen könnten: « So ist es. » Zunächst müssen wir uns mit dem bereits Erforschten zufrieden geben, nämlich, dass das Vitamin B unsere Nerven versorgt und *wachstumsfördernde Eigenschaften* besitzt; letzteres schreibt man dem B<sub>2</sub> zu.

Es ist selbstverständlich, dass man sich auch damit befasste, wo das Vitamin B in seiner Gesamtheit besonders vorkommt. Bei der Erforschung stiess man immer wieder auf *Leber*, vornehmlich auf *Rindsleber*. Nach dem Stande der heutigen Wissenschaft gilt dieselbe als hervorragender Vitamin-B-Träger. Ansonsten finden wir es im ungeschälten Reis, Vollkornbrot, Eigelb, Hefe, Milch, Eier, Tomaten und in geringen Mengen in Obst und Gemüse. Ohne Vitamine B sind Fette und Weisbrock. Es ist beim Kochen widerstandsfähiger.

Vitamin C steigert die Leistung und ist als *antiskorbütisches* Vitamin allgemein bekannt. Es findet sich in fast sämtlichen frischen Pflanzen, und zwar in der Regel um so reichlicher, vor, je mehr organische Säuren sie enthalten. Vitamin C ist das klassische *Obst- und Gemüsevitamin*. Es ist von allen am unbeständigsten und wird beim Kochen zerstört. Für die küchenmässige Verarbeitung ergibt sich daraus, dass Gemüse so weit als möglich gedämpft werden soll, das Kochwasser nicht weggessen. Bei der Herstellung von Kompotten und Konfitüren empfiehlt sich, kurz blanchieren und kurz aufkochen lassen. Vitamin C ist auch gegen Trocknung wenig widerstandsfähig. Gesalzenes, geräucherter, getrocknetes Fleisch, sterilisiertes und Trockengemüse sind so gut wie ohne Vitamine. Tiefgekühltes Obst und Gemüse ist die beste Konservierung, auch natürliche Säuerung, wie beim Sauerkraut.

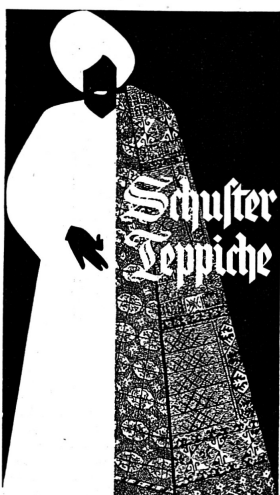
Vitamin C ist genügend vorhanden in Obst und Gemüse (reichliches Vorkommen in Hagengutten, Zitronen, Orangen, Tomaten und Karotten, Rhabarbern, Sellerie), Herz, Lunge, Nieren und Milch. Fehlt in Fetten, Ölen, Getreide, Fisch, Fleisch und allen Trockenprodukten. Hülsenfrüchte haben nur sehr wenig Vitamin C.

Müdigkeit, Verunreinigungen der Haut, Lockerung des Zahnfleisches sind meist die ersten Anzeichen eines C-Mangels. Vitamin C speichert sich im Körper nicht auf, es muss immer wieder neu zugeführt werden; es aktiviert die Funktion der Leber, was höchst bedeutungsvoll ist.

Vitamin D besitzt *antirachitische Eigenschaften* und ist besonders für Kinder von grossem Wert. Es zeigt eine gewisse Verwandtschaft mit dem Vitamin A, und kann durch Ultraviolettstrahlung aktiviert werden. Vitamin D gilt als kochbeständig. Es ist genügend vorhanden in Lebertran, Butter, Milch, Fischen, Leber und Sojabohnen. Fehlt in Gemüse, Obst, Pflanzenfett, Fleisch und allen Mahlprodukten. Der Mensch braucht nur winzige Spuren von Vitamin D, ein Milliardstel Gramm pro Tag, so dass er mit dem Bruchteil eines Gramms für sein ganzes Leben auskommt. Das Vitamin D schwimmt im Blut und ist hier nach Art eines Ferments an der Verknüpfung von Kalk und Phosphor beteiligt, ausserdem steht es in engen Arbeitsbeziehungen zu den Hormondrüsen, insbesondere den Nebenschilddrüsen und der Wachstumsdrüse Thymus, so dass das rachitische Kind klein bleibt.

Als nächstes wäre nun das *Vitamin E* an der Reihe. Man weiss jetzt mit Sicherheit, dass es chemisch den Vitaminen A und B nahesteht. Vitamin E ist reichlich in Lebertran, in den Weizenkeimlingen, in Erdnüssen und besonders in der Kokosnuss vorhanden. Geringere Mengen schreibt man den Haferflocken und der Butter zu, etwas mehr den Eiern. Die Rolle des Vitamins E im Menschenkörper ist noch ungeklärt. In welchem Mass





**Schuster Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Mulergerasse 14  
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03



**NELKEN**  
lang per Dutzend . Fr. 3.—  
per Hundert . Fr. 20.—

**NELKEN**  
kürzere, ca. 45 cm  
per Dutzend . Fr. 2.40  
per Hundert . Fr. 18.—  
Sendungen ab Fr. 15.— Porto  
und Verpackung frei

**Blumen-Kummer, Baden**  
Weite Gasse 7  
Tel. (056) 2 76 71

**Autom. Waagen**  
revidiert, mit Garantie, ab  
Fr. 250.—,  
Aufschnittmaschinen  
Nationalkassen  
Elektrische Kaffeemöhlen  
verkauft Frau Sigg, Mühle-  
gasse 12, Zürich 1.

Vergütung an das Bahnбилlet! — Nützen Sie die Chance!

**Vorteilhafter als Geelhaar**  
ist jetzt **Saison-Ausverkauf** in seinem



Amlich bewilligt vom 16. Januar bis 11. Februar 1956

**Moderne Schlüsselnummern**  
Zimmernummern  
Schilder mit verschiedenen Texten  
aus Plexiglas

Verlangen Sie Muster und Offerte bei

**VITRO-PLEX S.A. LUCANO**  
Telephon (091) 2 08 45

**Doppelschlafzimmer für Hotels**  
samt Matratzen, mit 10jähriger Garantie  
Fr. 1200.—  
Für neue Bettinhalte verlangen Sie Spezialofferte.

**Möbelhaus W. Frischknecht, Zürich 5**  
Josefstrasse 4, Tel. (051) 428688 (ausser Geschäftezeit  
(051) 240375).

**Pfannenfertiges Geflügel**

Die von Jahr zu Jahr steigende Nachfrage hat den Schlächtereien ermöglicht, die Betriebe zu modernisieren, so dass heute die Preise für pfannenfertiges Geflügel **sehr günstig** sind!

So eben ist für uns eine neue Sendung aus Übersee eingetroffen! Wir empfehlen Ihnen unsere jungen, zarten

**Bratpoulets** aus USA, Marke «SWIFT»  
**pfannenfertig** gefroren

Spezialverpackung «CRY-O-VAC», Kisten zu ca. 24 Stück  
680-1500 g das Stück

Verlangen Sie bitte unser Spezialangebot. Sie werden feststellen, dass diese Poulets ausserordentlich günstig sind.

**HANS GIGER & Co., BERN**  
Gutenbergstrasse 3  
Telefon (031) 22735

**KALTE PLATTE! RESTAURATIONS-BROT! SANDWICHES!**



**Hobart** Fleischschneidemaschine  
geschnitten, präsentieren gut und ausgiebig  
Tausendfach bewährt

**HOBART-MASCHINEN J. Bornstein A.G., Zürich**  
Stockerstrasse 45  
Telephon (051) 27 80 99

**Eiercognac Eierkirsch**  
in bester Qualität. Verlangen Sie Gratismuster. Werner Landtwing, Brennersel, Schwyz.

**Kristall und Glas**



wunderbar klar mit dem enttendenden Reinigungspulver

**Sap**

Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

**W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42**  
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

**Schweizerische Bundesbahnen**

Die Direktion des Kreises I der SBB in Lausanne schreibt hiermit die Neuverpackung des Bahnhofbuffets Biel auf 1. Oktober 1956 aus. Die Verpackungsvorschriften können bei der Betriebsabteilung I (Avenue de la Gare 41, Bureau 118) in Lausanne eingesehen werden, wo sie auch gegen Einzahlung des Betrages von Fr. 5.— in Briefmarken auf schriftliches Ansuchen hin erhältlich sind. Dieser Betrag wird nicht zurückerstattet.


Die mit Zeugniskopien und Photo begleiteten Offerten sind unter Briefumschlag an die Kreisdirektion I der SBB in Lausanne mit Anschrift «Verpackung des Bahnhofbuffets Biel» zu richten.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Verlangen hin vorzustellen. Eingabetermin: 18. Februar 1956.

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten in Bezirkshauptort des Kantons Aargau

**Wirtschaft**  
und neuzeitlich eingerichteter  
**moderner Tea-Room**

Nötiges Kapital ca. Fr. 80000.—. Interessenten erhalten Unterlagen und Auskünfte. Offerten unter Chiffre W T 2201 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**ELRO-Tischbackofen**

Der unentbehrliche Helfer für jede Grossküche kann als Einfach-, Doppel- oder Dreifachbackofen in diversen Grössen mit zusammengebaute Gär- u. Wärmeschrank sowie mit verschliessbarem Unterbau geliefert werden. Ausführung in vollständig rostfreiem Stahl. Dank dichtverschweisstem Backrohr spielend leichte Reinigung gewährleistet.

Maximale Wärmeabgabe durch die direkt ins Blech gepressten Heizrillen. Separat regulierbare Ober- und Unterhitze. Die Temperaturhaltung erfolgt automatisch durch beliebig einstellbaren Thermostat.

In der Praxis zur grossen Zufriedenheit der Kunden bestens bewährt. — Fabrik-Garantie.

Alleinfabrikant und Verkauf  
**Robert Mauch, ELRO-Werk, Bremgarten**  
Telephon (057) 71777 (Aargau)

**LIFT**  
Leuthold ZÜRICH

*schön  
sicher  
schnell  
und  
vorteilhaft*

**LIFT-BAU LEUTHOLD ZÜRICH 6/23**

**Zu verkaufen**  
einige an Zahlung genommene fabrikneue

**FRITEUSEN**

diverser Grössen einer bestbekannten Marke. Sehr günstiges Angebot. Anfragen an Tel. (051) 342235.

**Zu vermieten, evtl. zu verkaufen**  
kleineres

**Berghotel**

mit grösserem Restaurationsbetrieb (Sommer- und Winteraison), Luzerner Fähigkeitsausweis erforderlich. Interessenten erhalten unter Angabe der verfügbaren Kapazitäten nähere Auskunft bei der Kaderli Treuhand AG, Biel (BE).

**LOCARNO-MURALTO. A vendre**

**PENSION**  
32 lits

belle position centrale, terrasses, eau cour, boiler chauff. central, jardin. Hall - gr. salle à manger - salon, cuisine indépendante etc. Possibilité re-liever inventaire, mobilier, pour saison printemps. S'adresser à A. Venturi, Muralto.

**A vendre**

**argenterie**

grandes et petites cuillères, fourchettes, couteaux, cafetières, théières, pots, plats, légumes, etc. Pour obtenir liste et prix écrire sous chiffre P T 80143 L à Publicitas Lausanne.

**A vendre d'occasion**  
installation de fourneaux «AGA»

en parfait état de marche, en service actuellement. Convientrait spécialement pour pension (2 armoires à cuire avec four et production d'eau chaude - 2 boilers de 80 litres - 2 cuisinières à plaque unique). A enlever de suite, bas prix: S'adresser à la Maison de Santé de Malévoz, Monthey (VS).

**Zu verkaufen**

**Kaffeemaschine**

«Bravilor», 2x3-Liter-Kaffeebehälter, 1x4-Liter-Teewasserbehälter, 1 Zweifassensfilter mit Tropf-schale und Ablauf, 1 automatische Regulieruhr. Auskunft: Telephon (044) 21612.

Der formschöne  
**Raumthermostat Typ TS**  
für genaue Temperaturhaltung

**SAUTER**

Fr. Sauter AG., Fabrik elektrischer Apparate, Basel

